大公報

Ta-Kung-Pao
342 Hennessy Road
Hong Kong

督印人 費彝民
第二萬五千四百八十七號
地址：香港軒尼詩道三四二號
電話總機：七二八二一一
今日 紙兩張半 零售港幣三角
香港有利印務有限公司承印

丹麥首相昨舉行盛宴並發表講話指出
中丹協議加強關係
鄧小平代表周總理出席說中丹關係前景廣闊
重申中國決不做超級大國願與一切受欺負國家共同反霸

【新華社北京一九七四年十月二十一日電】丹麥王國首相保爾・哈特林和夫人埃爾塞・貝特・哈特林，今天晚上在人民大會堂舉行盛大宴會。我國國務院副總理鄧小平、人大常委會副委員長徐向前，外交部長姬鵬飛，外貿部長李強，第一機械工業部長李水清等，應邀出席了宴會。宴會廳裏並排懸掛着中國國旗和丹麥國旗。

哈特林首相在宴會上講話。他說，上星期六晚在這裏舉行的宴會上，我曾說，我們當天的會談是友好的、有益的和富有建設性的。我現在可以很高興地說，我們以後各次的會見不僅證實了這個最初的印象，而且超過了很多。最重要的是，這些會見充滿了一向標誌着我們兩國關係的特點的友好氣氛和精神。

中丹很多方面意見相同
對發展友誼起推動作用
丹麥首相說會見毛主席是偉大經歷將永誌不忘

他說，考慮到我們兩國面積、地理位置、歷史發展和政治經濟制度的差別，我們在有些方面意見不一致是不足爲奇的。遇有分歧的時候，我們就友好地表示意見不同，同時表示理解對方所持意見的背景。我愉快地說，在很多方面我們的意見是相同的。不僅如此，我們已經處理了有關我們兩國間關係和交往中的一些急待注意的問題，並且就進一步發展這種關係和交往的實際措施達成了協議。我們已爲在新的方面繼續發展我們之間的友誼發揮了健康的和有益的推動作用。

哈特林首相說，我的夫人和我的幾位隨行人員昨天非常榮幸地會見了毛澤東主席，我們進行了十分友好和深有興味的談話。這對我們大家是一次偉大的經歷，我們把它作爲友誼的重要標誌，我們將銘記不忘。

鄧小平副總理在講話中說，我非常高興地代表周恩來總理出席哈特林首相和夫人舉行的盛大宴會。我代表在座的中國同事們對你們的盛情邀請表示誠摯的謝意。

他說，哈特林首相先生是第一位訪問我國的丹麥首相，這次訪問是中丹關係史上一件重要的事情。首相先生在北京期間，同毛澤東主席進行了友好的會見和談話，同周恩來總理進行了友好的交談。雙方就兩國共同關心的重大國際問題和雙邊關係廣泛地交換了看法。所有這些對增進彼此了解，十分有益，必將有助於加強中丹兩國的友好關係。中丹兩國關係有廣闊的發展前景。

鄧小平副總理說，中華人民共和國成立二十五年來，中國人民在毛澤東主席領導下，奮發圖強，自力更生，取得了一些成就，但是，我們的任務還很重，要走的路還很長。我們是一個發展中的社會主義國家。我們現在不做，將來也永遠不做超級大國。中國人民願意同一切受到超級大國欺負的國家和人民團結起來，爲反對霸權主義而共同努力。鄧小平副總理[illegible]回國後，向丹麥政府和人民轉達中國政府和人民的親切友好的問候。

應邀出席宴會的還有人大常委會委員林巧稚、胡子昂，政府部門、北京市革命委員會和有關方面的負責人喬冠華、柴樹藩、周子健、陶琦、王丙乾、朱致平、蕭鵬、王[illegible]、劉[illegible]、賈[illegible]、[illegible]則林、丁國鈺、卓琳、王冶秋、柴澤民、閻秋野、解力夫、張振東、潘非、王守湘、王世延、李西夫，以及中國駐丹麥大使居良和孫岐同志。各國駐中國的外交使節也應邀出席了宴會。

澳洲又一家地產商破產
另一家大保險公司虧蝕

【合衆國際社悉尼二十一日電】澳洲另一間地產公司——西澳洲的蘭達爾公司破產，以及一間大型保險公司出現嚴重虧蝕，今天在悉尼股票市場形成黯淡的局面。

【美聯社坎培拉二十一日電】澳洲總理惠特拉姆今晚警告說，澳洲將面對更厲害的通貨膨脹和失業。

最近三個月澳洲物價上漲達百分之五點四，這是二十三年來漲幅最大的一季。

這是一九七四年九月份零售消費價格指數數字透露的。一九七三年九月以來，通貨膨脹已達百分之十六點三。

上圖：毛澤東主席十月二十日會見了丹麥王國首相保羅・哈特林和夫人埃爾塞・貝特・哈特林及其主要隨行人員。圖爲毛澤東主席同保羅・哈特林首相握手。

下圖：會見時情形　（新華社傳真圖片）

布什昨飛抵北京
任美聯絡處主任

【新華社北京一九七四年十月二十一日電】美利堅合衆國駐中華人民共和國聯絡處主任喬治・赫・沃・布什今天下午乘飛機抵京。

【法新社北京二十一日電】新任美國駐北京聯絡處主任布什，今天飛抵北京，他說，華盛頓的中國政策不會「有急劇變動」。

布什說，他在北京的任務是進一步發展關係正常化和進一步履行（其方法只能隨時間來回答）上海公報以及試行增加兩方面的互相了解。

丹首相說毛主席健康很好
「非常機智富幽默感消息靈通」
又談及和周總理會見情形說他精神很好

【法新社北京二十一日電】丹麥首相哈特林今天對駐北京的外國記者說，他發現八十歲的毛澤東主席和七十六歲的周恩來總理，兩人的健康和精神都很好。

哈特林自十月十八日以來，在中國進行正式訪問，他於上星期六在北京的一間醫院中同周總理會談了半小時，星期日又同毛主席會談了將近一小時之久。

哈特林說，「毛澤東非常機智，頭腦清晰，富幽默感，消息非常靈通。」

哈特林又說，毛主席起身歡迎他，同他以及丹麥代表團團員們一一握手。他說，這次接見將近一小時，在結束時，毛主席再次站起身來，同他們一一握手道別。

哈特林拒絕說明同毛主席會談的地點。

哈特林說，他同毛主席在會見時討論了以下幾項問題：一、歐洲內部問題以及丹麥局勢。（丹麥是北大西洋公約組織的成員，又是歐洲共同市場的一員。）二、中華人民共和國自建國以來二十五年期間的國內情況。三、對世界、中國的未來及對戰爭和衝突可能性的一般展望。

哈特林又說，毛主席向他詢問格陵蘭的問題。格陵蘭是丹麥王國的一部分。

他說，關於他同中國領導人的談話，總的來說，他所獲得的印象是：中國顯然樂見丹麥同時是北約和共同市場的一員。

【路透社北京二十一日電】丹麥首相哈特林談到他會見周恩來總理時說，他發現周總理消息非常靈通。他又說，「在我看來，他的健康很好」。

關於他同中國的其他領導人會談，哈特林說，特別是鄧小平副總理和喬冠華副外長，他們主要談的是歐洲政治和經濟問題。

日各界在仙台集會
紀念魯迅留學70年
展出魯迅在仙台時期資料千五百人參觀
魯迅在仙台醫專的同班同學井上兵吉，生前好友增田涉、內山嘉吉等參加。仙台市長等講了話

【據新華社東京二十一日電】日本各界人士十月十九日（魯迅先生逝世三十八周年）在仙台市舉行了紀念魯迅先生留學仙台七十周年的活動。

當天中午，日本朋友一百多人在仙台市西面青葉山麓的魯迅紀念碑前舉行了紀念會。紀念碑的正上方鑲嵌着魯迅先生的青銅頭像。紀念魯迅實行委員會委員長佐佐木幸男首先宣讀了這個委員會會長黑川利雄的祝詞。

中國歸來的仙台市市長島野武在會上講了話。他說，在紀念魯迅先生留學仙台七十周年的日子裏，仙台市民能在魯迅紀念碑前紀念魯迅先生，感到很高興。他表示要通過紀念魯迅先生的活動，進一步發展日中友好交流。

在樂聲中，市長島野武、日中文化交流協會理事長中島健藏、社會黨國會議員佐佐木更三代表紀念魯迅實行委員會，中國駐日本大使館參贊李連慶代表中國駐日本大使館，把兩個花環，敬獻在魯迅紀念碑前。接着，人們排成一行，向魯迅紀念碑獻了花。在這個行列裏有當年在仙台醫學專科學校與魯迅先生的同班同學、九十三歲的井上兵吉，有特地從外地趕來的魯迅先生生前好友增田涉、內山嘉吉，有日本歷史學家井上清，有日中友協（正統）中央總部副理事長三好一，還有當年魯迅先生在仙台的房主人的後代。

獻花後，井上兵吉、島野武和李連慶共同植了一棵桂樹。

當天晚上仙台市民舉行了紀念魯迅先生的晚會，有四百多人參加。大阪市立大學副教授片山智行和增田涉在晚會上介紹了魯迅先生的生平。魯迅先生的同學井上兵吉講了話。佐佐木更三在會上說：「在紀念魯迅先生的時候，讓我們爲爭取早日締結日中和平友好條約而努力！」

在仙台市博物館裏還舉辦了魯迅先生留學仙台期間有關資料的展覽會，共有一千五百多人前往參觀。

展覽會上展出了魯迅先生在仙台學習時的成績單等文物，還展出了魯迅先生在仙台寓所拍攝的照片、他和同學們的合影、以及魯迅先生的老師藤野嚴九郎先生爲他批改的作業本的圖片。在三百多件展品中，還有增田涉提供的魯迅先生和他的夫人許廣平同增田涉之間來往的書信。

展覽會上展出了一幅魯迅先生親筆寫的詩：「扶桑正是秋光好，楓葉如丹照嫩寒。却折垂楊送歸客，心隨東棹憶華年。」這是魯迅先生在一九三一年送增田涉回日本時寫給他的。這位日本朋友說：「這些詩句反映了中日兩國人民的深情厚誼。」展覽會上還展出了魯迅先生在他的著作中[illegible]的一些話。這些展品給人們留下了深刻的印象。

西安市友好代表團
出席京都市聯歡會
京都市長致詞盼加強友好交流

【時事社京都二十一日電】中國西安市友好代表團團長孫長興等一行十九人，十九日到達與西安市結爲友好都市的京都訪問。在許多市民與市政府職員的歡迎下參加了京都市政府舉辦的聯歡會。

聯歡會首先由孫團長一一介紹團員後，京都市長船橋致詞說：「爲了促使日中和平友好條約能早締結，希望這種民間交流能繼續下去」。孫團長亦致詞強調兩市的友好。

代表團一行在京都市停留一星期，除商討今後的友好交流具體計劃外，並將觀賞「時代裝演」，參加市民歡迎大會等聯歡會。二十六日赴西安的另一姐妹都市奈良市訪問。

廣西糖產大發展
躍居全國第二位
種蔗面積擴至一百六十萬畝

【本報訊】據「人民日報」報道：廣西壯族自治區糖產近年有大發展，年產量已由全國第五位躍居全國第二位。

廣西雖然有兩百多年製糖歷史，但在解放時，只有一座小型機製糖廠，年產機製糖只有二百來噸。

現在，全自治區的甘蔗種植面積已發展到一百六十多萬畝，糖廠由一座發展到六十一座，日榨能力發展到一萬四千多噸。

最近四年，由於正確處理了糧食和多種經營的關係，農業、輕工業和農業的關係，促進了甘蔗生產更加大步前進。通過四年的糖產量，超過文化大革命前十七年的總和，年產量居全國第二位。

中期報告書

一九七四年度
怡和公司業務廣泛而均衡
溢利增加百分之三十.

●七四年度首九個月之每股溢利，經調整後較去年同期增加百分之三七。預期於本年內，此增長趨勢將繼續維持。

●七四年度首九個月之除稅後營業溢利較去年同期增加百分之四十四，預期全年溢利總額可達港幣二億元。七三年度爲港幣一億三千七百萬元。

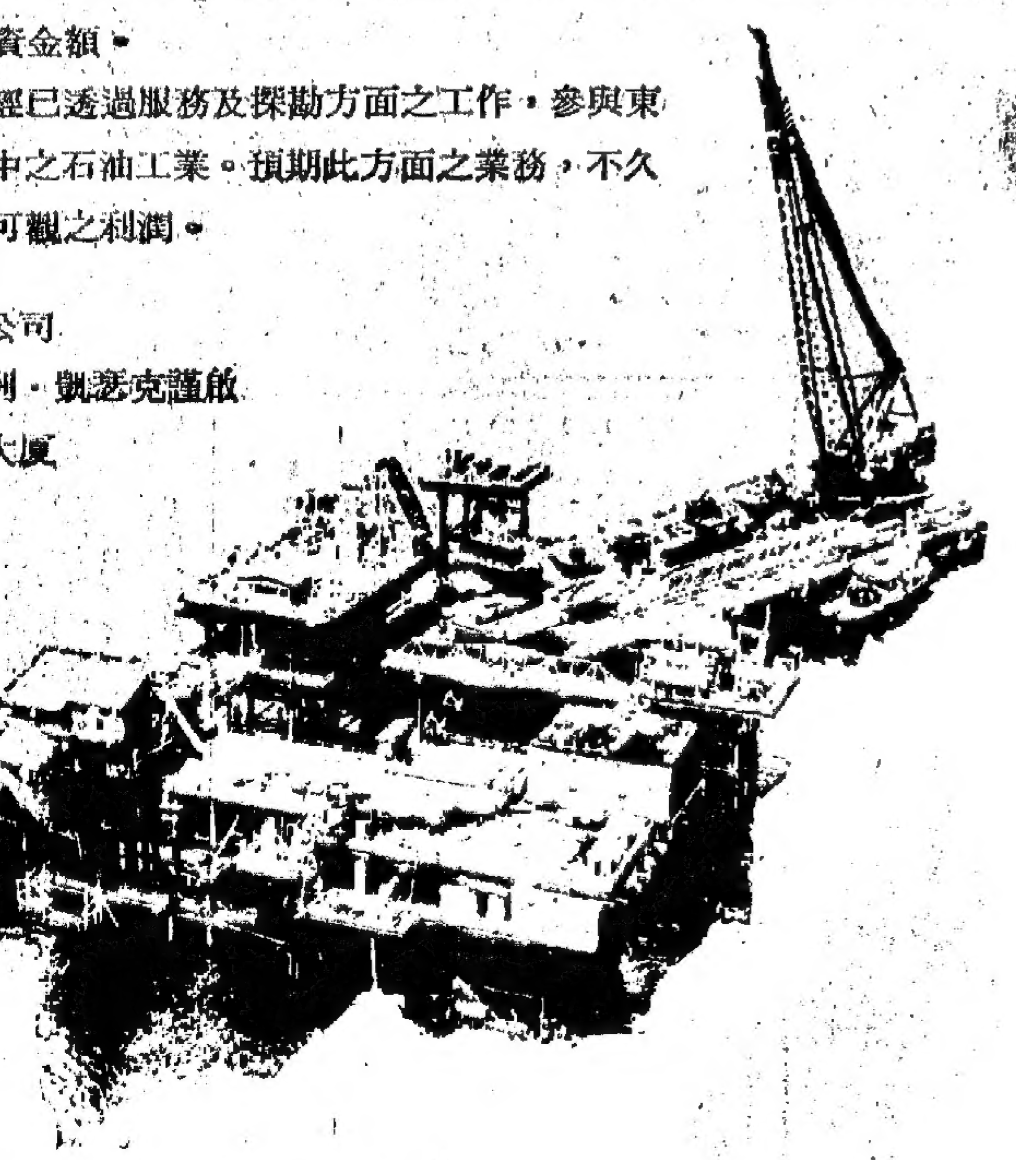
●中期息每股港幣一角八仙，較經調整後爲港幣一角五仙之七三年度中期息增加百分之二十。

●天然資源方面之業績長好，尤以夏威夷及菲律賓之蔗糖業最爲優異。此足以抵銷本集團之財務及工商業所受世界性貿易放緩及高利率之影響。

●本集團現行之政策，乃際此不穩之經濟局面，鞏固內部及保持現有充裕之流動資金額。

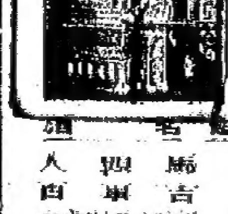
●本公司經已透過服務及探勘方面之工作，參與東南亞擴展中之石油工業。預期此方面之業務，不久即可帶來可觀之利潤。

怡和有限公司
主席　亨利・凱瑟克謹啟
香港康樂大廈



JARDINES

新都城酒樓夜總會



定大團酒席及實價廳宴會
特價供應名牌
拔蘭地

酒名	總級市場價	本酒樓特價
人頭馬	49.50	40.00
百事吉	45.90	36.00
金牌馬爹利	45.90	36.00
拿破崙	45.90	36.00
F.O.V.	68.50	58.00
X.O.	119.50	100.00
EXTRA	229.00	200.00
藍帶馬爹利	105.00	90.00
60年拿破崙	109.00	95.00

秋風起　三蛇肥

蛇肉含蛋白質極富，營養價值極高，能健身壯骨，治療風濕痛等症。尖沙咀「金冠酒樓」，選聘江太史公廚師，選料及製作，創製豪華高級蛇饌，每桌特價四百伍拾元，另中午、晚飯、宵夜時間，特製每位五蛇羹祇收八元，好此道者，不可不試。

請早定座電話：三一六六六二九一一八（廣告20）

反映出西方經濟愈來愈不妙
法國失業人數創戰後紀錄
西德今冬有百萬失業大軍
英國各地連串罷工紛要求提高工資對付物價上漲

【路透社巴黎二十一日電】法國勞工部今天發表的數字顯示，法國的失業人數已超過五十萬，這是第二次世界大戰以來的首次。

勞工部說，九月份的失業人數總共五十三萬四千三百名，比八月份增加了十萬名。

失業人數的增加，是由於政府爲了使通貨膨脹率到一九七五年底降低到百分之六，採取了一項新計劃，其中包括提高個人入息稅和公司稅。汽車業和航空業是在目前經濟局勢下最受打擊的工業。

雷諾汽車公司今天宣佈，估計在今年上半年虧蝕了三億九千五百萬法郎（三千五百萬英鎊）。法國航空公司估計今年將虧蝕四億五千萬法郎（四千萬英鎊）。

【法新社波恩二十日電】據這裏的五大經濟研究所的一項報告說，西德將會在未來的冬季期間，出現一百萬人失業。

報告說，雖然直到目前爲止的今年內，出口一直能維持西德的經濟，但預料出口量將會大大減少。

【法新社波恩二十一日電】物價和工作現在成爲西德人最擔憂的問題。官方的統計數字和辯明，一點也不能起安定民心的作用。

西德一大紙類公司——給爾·海馬公司總經理尼伯特·菲托爾預測，由現在至明年春季的期間內，紙類業的失業人數將增加四倍，達到二十萬名左右。

西德聯邦統計局證實，建築業的失業人數增加得非常快，在一年之間多了二十萬人失業。工業人士認爲，不久將再有一千間紙類公司倒閉。

汽車業看來也難逃，福士汽車公司今年將會有四十多天停工日，「寶馬」（BMW）公司似乎迄今爲止仍能避過風暴，但該公司現已宣佈，它大有可能減少工作小時。

料應經濟研究所數天前預測說，經濟不會按原來的希望在明年春季振興起來。

研究所說，財政措施將會促進國內需求，因爲實施主解將會在明年一月一日有更多錢花費。

但另一方面，國外的需求則大大下跌，西德的外國伙伴實行緊縮的政策，正開始影響到西德的訂貨帳目。

西德工業只要約束早些時採取的暫時解凍行動，便能應付任何國內需求的增加。

研究所說，總括來說，失業數字將不會顯示有任何改善，目前的失業人數是五十五萬七千名，佔勞動大軍百分之二點四。

由於西德實施非常高的利率，各公司勢將不會恢復投資。

西德的投資自一九七一年一直下跌，在實際方面，投資數額在一九七一年至一九七三年沒有增加過。今年在實際方面的投資，比去年減少了百分之七。

【新華社倫敦一九七四年十月二十日電】英國各地工人最近紛紛罷工，要求提高工資以對付物價猛烈上漲。

據「泰晤士報」十月十七日報道，九月份蘇格蘭地區發生了二十多次罷工，參加罷工的平均每周大約有一萬六千人。

在格拉斯哥，三千名運輸工人在十月二十日清晨開始罷工，使公共汽車和地下鐵道的交通完全停頓。兩個星期以前開始罷工的三千多名清潔工人，也繼續堅持鬥爭。

六千名蘇格蘭運貨汽車司機在兩個星期以前開始罷工。他們在蘇格蘭中部各地的運輸站、工廠和糧食配給中心周圍設置糾察線，使得克萊德河和福恩河沿岸主要港口的活動陷於停頓。蘇格蘭公路運輸機構的幾百名司機最近也參加了這一罷工。

蘇格蘭一些汽車、捲煙、釀酒和吸塵器工廠的工人以及電梯工人也舉行了罷工。製造吸塵器的四千六百名工人已經堅持罷工六周。

在英格蘭，近來也發生了一系列罷工。參加罷工的有公共汽車司機、電力工人、汽車廠和造船廠的工人、新聞記者以及英國航空公司的機械師和維修人員。

溫徹斯特附近萊爾福德電力儀器廠的四百名女工爲爭取同工同酬，幾個月以來一直設置糾察線，現在她們仍然堅持她們的正當要求。

述評

時事社十月十八日發表述評：美國的蕭條更趨嚴重，美國的經濟管理工作面臨重大考驗

華盛頓十七日電：美國今年第三季度的實際國民生產總值已表明是減少百分之二點九，因此美國經濟的停滯狀況已愈來愈嚴重，以制止通貨膨脹和避免蕭條爲目標的福特政府管理經濟的工作已面臨前所未有的考驗。

福特總統本月八日發表了三十一點新經濟政策，而國會和勞工界已對這個政策發起了強大的反對，即使在民間經濟學家中間，認爲這個政策「缺乏實效性」的看法也是有影響的。在對於現狀的認識上，福特總統依然反覆強硬地主張「美國經濟並不處於衰退之中」，可是聯邦儲備委員會主席伯恩斯則坦率地認爲美國經濟已經在衰退，幾乎沒有人認真地否定衰退的觀點。

商務部在這樣的時候宣佈，美國經濟自第一季度以來連續三個季度處於負數增長，換句話說就是證實美國經濟完全進入了衰退，再次暴露出福特總統的認識是天真的。

經濟界對於前途所持的悲觀估計也在迅速地擴大，越來越多的人認爲，至少明年最初上半年可能繼續負數增長。特別是已有人擔心今年第四季度會發生煤礦工人罷工，如果這個罷工曠日持久，那麼，對鋼鐵、電力等有關工業界也必將產生嚴重的影響。

據傳，目前鋼鐵工業界儲存着約用二十九天的煤炭，電力工業界則儲存着夠用七十五天的煤炭，可是，如果煤礦的罷工持續近一個月，它們的儲存就馬上會見底，到年末，美國工業界就可能碰到重大的危機。隨着蕭條的加劇，工人的不安情緒也在增長。

美國勞聯—產聯的經濟學家十七日在國會作證說，「失業率到明年夏天有可能接近百分之七」，要求政府立即採取必要的對策救濟失業者。

美國經濟已面臨第二次世界大戰以來最壞的蕭條，它今後的演變似乎也將對日本經濟產生巨大影響。

× × ×

合衆國際社記者柯里十月十八日報導了一篇有關美國經濟的文章。它援引美國商務部說，通貨膨脹正在以百分之十一點五的速度增長，國家的貨物和勞務的流量正處在十四年來歷時最漫長的下降中。

這個部在昨天發表的一項聲明中說，國民生產總值——國家生產的貨物和勞務的總數——由於通貨膨脹而在一九七四年第三季度內實際下降了百分之二點九。

美國的蕭條更趨嚴重
美國民生產總值三個季度連續下降構成
六〇年以來歷時最長的經濟衰退

這個情況再加上第一季度下降的百分之七和第二季度下降的百分之一點六，構成了自一九六〇年以來歷時最長的經濟衰退。

所宣佈的這個數字加劇了關於這個國家是否正處在衰退時期的辯論。聯邦儲備委員會主席伯恩斯本周說，這的確是一次衰退，但是商務部長登特能夠不同意這種說法，他說「我們所面臨的是無聊的空談」。

登特說，這個國家不是處於一種衰退階段，因爲這種衰退不是一種「普遍性的商業下降」。

在第一季度，這種局面只局限在汽車工業方面。在第三季度，下降地區由於進口石油的價格上漲引起的。在昨天公布的第三季度的數字中，商務部說，下降是由於住房建築業（下降了百分之三十點五）；出口（下降了百分之十三點九）和商業存貨（百分比尚不知道，下降了五十億美元）造成的。

阿拉伯週末高峯會
阿拉法特率團參加
法外長在貝魯特會晤阿拉法特

【美聯社拉巴特二十一日電】阿拉伯國家外交部長們，今天齊集在這裏，籌備星期六舉行的阿拉伯高峯會議。

外長們今早爲高峯會議安排一項議程。預料這次高峯會議主要議題是中東衝突，以及努力使約旦國王侯賽因與巴勒斯坦解放組織領袖阿拉法特和解。

阿拉法特將率領巴勒斯坦代表團參加高峯會議。阿拉法特經過與法國外交部長索瓦尼亞格在貝魯特會談後，以及聯合國大會投票通過給予巴勒斯坦解放組織完全的觀察員身份之後，聲望大爲提高。

阿拉伯外長們在拉巴特的希爾頓酒店內舉行會議，會議由摩洛哥外長拉臘基主持。二十國代表在公開舉行開幕儀式之後，將舉行秘密會議，聽取一項報告，提交給高峯會議。

外長們除討論中東問題之外，還會討論基辛格提出的世界經濟危機會受到新石油價格問題化的警告。此外，他們還將討論一項索馬里建議——在明年舉行第一次阿拉伯國家和非洲國家聯合首腦會議。

【法新社貝魯特二十一日電】法國外交部長索瓦尼亞格今天結束了在黎巴嫩的兩天訪問時，同巴勒斯坦游擊隊領袖阿拉法特會談。

這次訪問的特點是有許多事情都是首創。首先，這是黎巴嫩自一九四三年脫離法國統治獲得獨立以來，第一位法國外長訪問黎巴嫩。索瓦尼亞格強調兩國之間的緊密聯繫，他說，他的訪問是在一種熱情的氣氛中進行的。

這次訪問也是第一位西方國家外長同阿拉法特會見，阿拉法特也是巴勒斯坦解放組織的執行主席。索瓦尼亞格說，巴勒斯坦領導人目前採取的路線即「他們的責任已得到聯合國的承認」給他留下良好的印象。

在開羅，今天已宣佈，埃及外長法赫米致信索瓦尼亞格對於法國贊成聯合國給予巴勒斯坦觀察員地位的投票造成「建設性」態度，表示感謝。

法國是投贊成票的三個共同市場國家之一，其他六個國家棄權。

蘇火箭射太平洋
開始一連串試驗

【美聯社華盛頓二十一日電】美國國防部今天宣佈，星期日晚，蘇聯向太平洋發射了一枚洲際彈道導彈，開始了一連串新的試驗。據五角大樓說，這個導彈是蘇聯最大的SS—18，它的最遠射程是六千三百哩，預定可攜帶八個不同目標的彈頭。

蘇聯於上週宣佈，他們計劃在中途島以北約四百哩的地區進行十天試驗。

美總統訪問墨西哥
同墨總統討論貿易石油等問題

【合衆國際社華盛頓二十一日電】美國總統福特今天在美國—墨西哥邊界會見墨西哥總統埃切維里亞，討論關於貿易、石油和移居的農業工人等問題。

這是福特上台後第一次訪問外國，今天黎明後不久，他就離開華盛頓，前往美國亞利桑那州諾加利斯和墨西哥的諾加利斯之間的國際邊界與埃切維里亞舉行會談。

東京羣衆示威反對美總統訪日

十月二十一日，東京約二萬六千名工人在明治公園集會，他們舉着標語上的口號：反對美國總統福特下月訪問日本。（合衆國際社傳真照片）

參加「國際反戰日」集會
日本一二百萬人示威
反對福特訪日　抗議運進核武器

【法新社東京二十一日電】估計有二百三十萬名工人和學生，今天在日本各地參加「國際反戰日」集會和示威，反對美國總統福特十一月訪問日本，以及抗議美國核武器非法運進日本。

在日本各反對黨和工會聯合發動下，東京、大阪、沖繩和其他縣份的二百五十八處地方，舉行了集會和示威。

在東京，一個有七萬人參加的集會，通過了一項九點的決議，抗議美國總統福特十一月十八日至二十二日訪問日本，並譴責美國運送核武器入日本。

集會上通過的決議，要求廢除美—日安全條約，並將美國基地撤出日本。

參加者在集會之後，舉行了一次示威遊行，他們穿過位於國會大樓和美國大使館附近的東京街道。

馬來西亞電氣工
數千人展開罷工

【據新華社北京一九七四年十月二十一日電】吉隆坡消息：據馬來西亞報紙報道，馬來西亞國家電氣局數千名工人，最近在各地展開罷工鬥爭，要求改善生活待遇和工作條件。

馬來西亞首都吉隆坡三千多名電氣工人和職員，十月三日高舉標語牌在國家電氣局辦公大樓前示威，抗議電氣當局對工人的殘酷壓榨。工人們提出立即提高工資百分之五十，提高住房津貼和改變工作時間等要求。工人的罷工使電氣局各部門的工作處於癱瘓。

加總理訪問巴黎
盼與法改善關係

【路透社巴黎二十一日電】加拿大總理特魯多今天到達這裏，在法國進行三天訪問。他的到來使人確信法—加之間的緊張關係已經過去。

特魯多是十年來第一次訪問法國的加拿大領導人，他將與法國總統吉斯卡爾—德斯坦和法國總理希拉克舉行會談。

特魯多從波恩來到這裏再於星期四前往布魯塞爾。他強調他訪問歐洲的目的是使加拿大的外交政策多樣化。他希望與共同市場國家有比較充分的合作，以便減少對美國的依賴。

他在這裏逗留期間，將與吉斯卡爾—德斯坦舉行兩輪會談。

位於紅場附近
莫斯科地下鐵大火
傳因電線洩電　焚燒達六小時　數十人送醫院

【路透社莫斯科二十日電】莫斯科地下鐵路的官員說，今天，莫斯科地下鐵路的一個火車站發生大火，熊熊的烈焰完全燒毀了該車站。數十人因受濃煙、燒傷和被煙焗窒而被送入醫院。

在車站旁擔任救援工作的一名護士說，沒有人受重傷。而該市主要急救醫院的一名接待員說，在火災發生後六小時，被困於濃煙的傷者，仍然送來醫院療理。

地下鐵路的一名工程人員說，這場大火在下午一時三十分左右起火，其原因是電線走電引起燃燒。火災現場位於莫斯科市中心的革命廣場車站裏。

今天晚上，當局派遣了超過一百名工人去清理現場，清除積滿又厚又黑的煙灰渣。途經此地的火車都不停站而直駛過。

蘇聯的新聞媒介沒有報道此事件。火車站已封閉，在車站外執行任務的警方人員和官員都拒絕提供詳情。

【美聯社莫斯科二十日電】星期日下午的熱鬧時刻，市中心的莫斯科地下鐵路車站冒出熊熊烈焰和濃煙。

蘇聯當局拒絕提供受傷的傷者數字，但該市的主要急診醫院說，大火燃燒了六小時後，火場中的傷者仍被送入院進行特別醫療。消防和醫務官員均稱沒有人死亡。

這場大火的起火原因可能是電力系統出毛病。火災現場是在革命廣場地下鐵路火車站裏，起火時約在中午時分。火車站位於克里姆林宮和「有加利樹」商店附近。

這個革命廣場地下鐵路車站是龐大的莫斯科地下鐵路火車系統唯一在半夜才停止工作的車站。這車站是整個火車系統裝飾最華麗的一個。

蘇聯對於意外和天災的消息，是很少公佈出來的。

芝加哥搜出毒品
價值逾千萬美元

【路透社芝加哥二十一日電】芝加哥警方今天在這裏一個汽油加油站，搜出十五磅海洛英。這批毒品在黑市上可值一千五百萬美元。兩名男子被捕。

芝加哥是毒品從墨西哥運入美國的主要通路。

在芝加哥市有大批墨西哥人，也是毒品運往美國各地的主要通路網的中樞。

通訊

翠亨新貌
——孫中山先生故鄉紀行之三

紅山　鍾戈

從縣城出發，沿着岐江，我們來到了偉大的革命先行者孫中山先生的故鄉翠亨生產大隊參觀訪問，親眼看到了翠亨人民在毛主席和共產黨的領導下，經過了無產階級文化大革命和批林批孔運動，廣大社員羣衆精神面貌煥然一新，革命和生產形勢喜人，呈現出一派欣欣向榮的景象。

艱苦奮鬥奪豐收

翠亨大隊是由五條自然村組成的，有九個生產隊，四百四十九戶，二千一百四十六人，耕種三千五百多畝土地。解放前，在國民黨反動派的黑暗統治下，由於水利失修，自然災害頻繁，生產非常落後，人民生活貧困不堪。解放後，在黨和政府的關懷和幫助下，翠亨大隊的社員羣衆大搞水利建設，修建了可灌溉一萬畝農田的逸仙水庫，築起了向陽排灌渠，建成了蘭溪水閘，鋪了一個五十五瓩的排灌站，使這個大隊的一千多畝望天田變成了澇旱保收的高產田，海邊的沙田免除了鹹潮的威脅，糧食產量逐年上升，一九六九年以來，翠亨大隊糧食平均畝產已連續跨過「全國農業發展綱要」規定的八百斤指標。今年早造產量超過歷史最高水平，全大隊總產達二百六十一萬八千一百多斤，比去年同期增長百分之三十五，平均畝產比去年同期增加一百五十多斤。現平頂」一個生產隊就收稻穀十八萬斤，平均畝產達六百斤。

平頂生產隊的糧食增產，是經過一番艱苦的努力而獲得的。這個生產隊耕種的大部分是沙田，過去一塊田就有七十多畝，排灌不暢，耕作不便，管理困難。去冬今春，社員們在幹部的帶動下，大搞土地平整，興修了排灌渠，做到排灌分家。社員們還根據海邊沙田粘性強，土質差的弱點，改良了土壤，使原來每畝只能產稻穀二百多斤提高到今年早造畝產六百多斤，獲得了歷史上從來沒有過的好收成。

爛海灘變成新村莊

出平頂村，我們來到了下沙生產隊，這是一個二百二十多戶六百多人的村子，背靠山，面臨珠江口岸，是一個美麗富饒的好地方。大隊黨支部副書記梁培告訴我們，這裏原是一片荒無人煙的爛海灘。解放前，這裏一片荒涼，只有一家地主僱來幾個貧苦農民在這裏築堤墾荒，開了一塊圍田。一九四九年，翠亨解放了，下沙的貧苦農民也翻了身，在毛主席、共產黨的領導下，逐步走上了集體化的道路。二十多年來，下沙生產隊的社員羣衆發揚自力更生的精神，圍繞戰鬥，逐步改變了貧窮落後的面貌，糧食產量逐年提高，社員生活不斷改善，梁培對我們說，現在這個生產隊和全大隊一樣，家家有餘糧，戶戶有存款，每戶都蓋了新房。懷往昔，看今朝，梁培深有感觸地說，過去的爛海灘今天變成了新農村，舊社會的奴隸成了新中國的主人，這都是有了毛主席、共產黨的領導才能得到的啊！

村裏普及小學教育

解放前，翠亨村只有一間小學，那時入學的幾乎都是有錢人家的子女，窮孩子根本沒有入學的條件，就說「中山紀念中學」，雖也在翠亨村，但解放前，全村只不過兩個人入學。解放後，全大隊辦了四間小學，其中翠亨小學還設有初中班，適齡少年兒童都能在本村學校就讀。現在全大隊入學人數達四百三十多人，僅翠亨生產隊自一九七〇年至今就有一百三十五人入學，平均每戶兩人以上。

大隊還爲辦法減輕社員羣衆的經濟負擔，撥了大筆資金，作爲學校建設費用，學生一學期只交三元錢就成了。有的社員一家有幾個小孩讀書的，大隊還給予免費待遇。如翠亨生產隊社員何方一家有五個小孩分別讀小學、初中、高中，大隊給予三個小孩免費照顧。

過去，有的社員由於子女多，無小的小孩無人照顧，因此，把已到入學年齡的子女留在家裏帶小孩，影響了少年兒童的成長。大隊爲了解決這個問題，除了在各生產隊辦了幼兒園外，還准許學生可以帶着弟妹上學，這樣既可使家長們放心勞動，又能使適齡兒童都有機會讀書。

翠亨辦起了衞生站

我們還聽到這樣的故事：孫中山先生在澳門行醫時，有一次回家探母，適值該村陸姓生妻子臨盆難產，鄉間各人不懂醫術，束手無策，眼看妻子瀕於死亡。孫中山先生聞訊趕來施以手術，才使母子轉危爲安。上了年紀的人都說，那時由於求醫無門而病死的人，多得無可計數。

現在大隊辦起了一個有四名醫務人員的衞生站，一般常見病都能在衞生站裏治好。文化大革命中實行了合作醫療，參加合作醫療的社員每個月只交二角五分錢的醫療費，就可隨時到衞生站看病了。衞生站還經常給社員打預防各種疾病的針藥，使社員羣衆的健康水平不斷提高。翠亨生產隊有位女社員叫阮彩蓮，患了慢性癱瘓病，衞生站的醫務人員應用中西醫結合的治療方法，天天到她家裏爲她診治，經過一段時間，現在她不但能走路，還能參加勞動了。阮彩蓮跟我們談起這件事的時候，連聲說是毛主席的革命衞生路線救活了她。

在翠亨大隊訪問的過程中，我們每到一處，都被革命和生產的大好形勢所鼓舞。目前，在批林批孔運動的推動下，翠亨人民更加意氣風發，抓革命，促生產，幹得熱火朝天，爲奪取農業生產的更大豐收而繼續努力。

縱橫談

蘇伊士運河重開提上日程

蘇伊士運河重開的問題被提到日程上來了。美英兩國將就印度洋局勢進行商談，其中一個議題，便是運河重開以後，蘇聯艦隊在印度洋的活動。

蘇伊士運河已經中斷了七年多，是一九六七年「六日戰爭」時封閉的。自從今春埃以停火、美埃復交之後，運河的打撈、疏浚工作便一直積極進行。

照目前情況來看，運河復通可能在明年春天實現。當然，這還要看中東局勢今後如何發展，會不會出現新的事件。

這七年來，世界的航運已經出現了相當大的變化。有些油船早已建造到數十萬噸之巨，運河就是重開，這些龐然大物也不能取道蘇伊士，還要繞道好望角航行。

但是，無論如何，運河重開之後，對於世界貿易會大有好處。因爲有一些歐亞間貨船，可以因此而縮短一個月的航程，貨物的週轉可以加快，運費可以降低。

就是那些並不太大的油船，也可以從歐洲空船穿過蘇伊士運河，到了中東裝載石油之後，再繞道好望角回程。這種單程通過運河的方法，依然大有好處。

開羅傳出的消息說，埃及當局將於今年十二月宣佈運河新收費率。

據透露，埃及準備在一九八〇年以前每年從運河收益三億二千萬鎊，而過去的每年收益是九千五百萬鎊。照此推算，新收費率將是過去收費的三點四倍。

美英兩國擔心的並不是費運問題，而是蘇聯黑海艦隊今後可以由地中海穿過運河進入印度洋，比起繞道好望角要節省九千哩的航程。

這幾個月來，蘇聯已經把直昇飛機巡洋艦（也有人說它就是變相的航空母艦）「莫斯科」號派到印度洋。看樣子，印度洋蘇聯艦隊的力量還要加強。

蘇聯當局的[illegible]去年也曾到非洲之角索馬里進行活動，目的便是加強蘇聯海軍在印度洋的基地。

美英兩國正在印度洋的迪戈加西亞島建海軍基地。

英國力量並不願意撤出印度洋，還一步加強它在印度洋的海軍，如何對付通過運河而下的蘇聯艦隊，就形成了一大課題。

美國有的議員主張蘇伊士運河今後禁止軍艦通過，其着眼點就在於，不使蘇聯的黑海艦隊或地中海分遣艦隊，與它在印度洋的分遣艦隊互相聯繫起來。

柏雲

南越反阮運動擴大
芹苴舉行萬人集會

【路透社西貢二十一日電】南越天主教徒昨晚在湄公河三角洲的芹苴市，舉行一次反腐敗集會，共有五千多人參加，目擊者今天說，昨晚的集會，是昨天在南越各大城市舉行的數個反政府集會中的最大一個。

這次集會是在一個教堂的廣場上舉行，據主辦者的代表說，參加者達一萬人，但據人士估計，參加者約達七千人。

來自芹苴市的報告說，和集會和平地結束之後，一百多名退役軍人到街上進行示威，在南越第四軍區總部門前，受到警察的阻止。

在集會中，領導天主教徒反政府運動的[illegible]，發表講話，抨擊政府的腐敗。

國際小點

煤氣公司變更熱量
北海道七人中毒死

▲日本札幌二十一日消息：自北海道煤氣公司十六日變更煤氣熱量後，連日發生一氧化碳中毒事件多起，已有七人因此死亡。

北海道警察當局現正向北海道煤氣公司有關人員查詢實情，以業務上過失致死嫌疑，追究那事責任，同時指示內名警察署，調查事故原因。

北海道煤氣公司於十六日變更熱量，當日晚間即有一酒吧侍者因煤氣中毒而死，截至二十日晚爲止，共有七人死亡，另有四人輕微的中毒症。據警方初步調查結果，可能是在變更熱量時，對於煤氣器具的調整，發生差錯情形。

▲都柏林二十一日消息：今天一列沒有司機的火車行走了二十三哩後撞車撞擊事件，兩人喪生，十一人受傷。

在米息郡的文爾斐斯頓，這列空火車從後面撞向另一列火車，接着第三列載有六十名乘客的火車又撞向這二列出軌的火車。一名男子和一名婦女死亡。

一個消息說，這輛自己開走的火車司機從都柏林開出後不久，懷疑機件有毛病，下車檢查，結果火車自動開走了。

▲曼谷二十一日消息：據泰國春武里府副府長班川恩說，上星期六泰國中部地區遭到洪水襲擊，三人喪生，七人失蹤。

昨天晚上他對記者說，位於而新鑄造的春武里府在此地方洪水襲擊了二呎，數以千計的農田被水淹。現在還不知道損失的情況。

▲曼谷二十一日消息：警方拘捕了三名美國人，罪狀是製造和企圖走私毒品。

警方說，弗蘭德里克·帕拉（二十二歲，伊利諾人），他的弟弟克雷格·帕拉（二十一歲，威斯康辛人）和安德森（二十二歲，加利福尼亞人），昨天在這裏的一所房屋中被捕。

在屋中發現八個塑料袋的提煉過的大麻精，每個值一百六十美元。警方說，這些大麻精用來製造毒品。

警方還搜到大量未加工的大麻精。

▲馬尼拉二十一日消息：菲律賓國家通訊社今天報道，上星期發生在菲律賓中部的兩場災難中，共有二十一人溺斃，其中包括十三名婦女和一名十四歲的女孩。

該通訊社說，現有二十名死者，除一名婦女外，其餘屍體已全部找到。在第一宗災難的死者中，包括十一名婦女和這個女孩。

上星期五，在馬尼拉東南三百三十哩怡朗米拉鎮，一輛貨車翻在一條河中，被湍急的水流沖走，七十二名乘客中有十六人溺斃。

第二宗事件發生在上星期六，在馬尼拉東南三百十哩穆西坦鎮，有四人在渡河時，被急流沖走，全部死亡。

司機下車檢查機器
火車竟然自行開走

錦繡興安今更美
——訪建設中的大興安嶺林區

林頌葉

蜿蜒的大興安嶺，羣山起伏，層巒疊嶂，千里林海，萬頃松濤，展現出一派生機勃勃的景象。是祖國的綠色寶庫，是遼闊邊疆的天然畫屏！一九六四年，來自各地的林業工人、幹部和中國人民解放軍鐵道兵某部戰士，英勇地挺進大興安嶺，進行林區的開發建設。如今，十年過去了，當我們來到這裏訪問的時候，寒冷零下五十度的地帶，處處在沸騰；一向被稱爲「高寒禁區」的地方，建設成了初具規模的機械化林業生產基地。錦繡的興安林海，變得更加壯麗了。

「高寒禁區」創大業

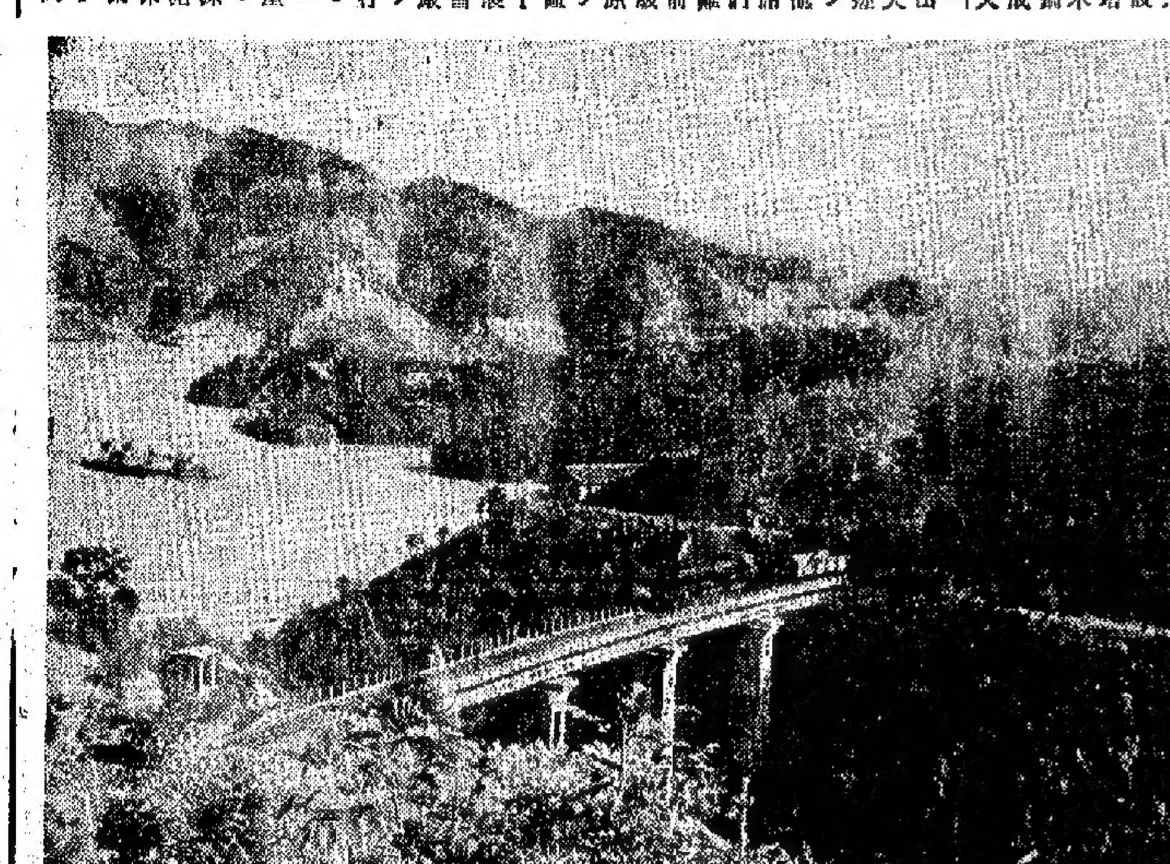
我們來到了大興安嶺的最高點——白嘎拉山附近的塔源。十年前，人們還稱它是「高寒禁區」。海拔一千三百多米，是大興安嶺的撫背、塔河的發源地，因此取名塔源。白嘎拉山冬天最低氣溫零下五十六度，就是盛夏，北坡也是常年冰雪不化。當地的鄂倫春族人稱它是「西里尼」（意即「死地」），形容這裏是人們難以站住腳的地方。面對着這樣嚴峻的自然環境，能不能站住腳，打開「高寒禁區」的大門，是擺在人們面前的第一個考驗。一九六五年冬林區開發建設者來到這裏，他們在塔頭頂上支起帳篷，用木杆搭床，用石頭支起鍋灶，用麻袋背冰來化成水。他們在燈下一遍又一遍地讀着毛主席的「矛盾論」、「愚公移山」等光輝著作，學習大慶工人階級的英雄事迹。毛主席的光輝思想，照亮了他們的心胸。他們豪邁地說：有毛主席的光輝思想指引，我們就能無往而不勝。困難面前有我們，我們面前無困難！大慶工人階級在頭頂藍天，腳踏草原的條件下拿下大油田，我們定要在「高寒禁區」開創社會主義大業！他們背着乾糧，打着裹腿，踏着齊膝深的積雪，冒着零下四十度的嚴寒，跨過一條條冰河，走遍一個個山頭，進行場區和採伐點的踏査。又在冰天雪地裏豎起一幢幢「板夾泥」的房屋，開始邊建設邊生產。

幾年的時間，塔源林場就由幾棟「板夾泥」房，變成了有近百棟建築物和幾十台林業機械的大型機械化林場了。一九七一年以來，爲國家生產了六十二萬立方米木材。

塔源林場建設的迅猛發展，是大興安嶺林區開發建設的一個縮影。十年來，千里林海中已經建設起幾十個這樣現代化林場和幾十個貯木場，許多附屬企業，六百多個中、小學和近二百所衛生院、所，郵電局、商店、糧店分布在林區各地。紅磚白瓦的新房，撒滿在山窩裏。

千里林海變通途

浩瀚的林海，本來沒有公路，更沒有鐵路，不僅車輛不能通行，就是步行也是十分艱難的。爲了把大量的開發建設林區所急需的物資運進來，把大量的木材運往祖國各地，英雄的鐵道兵戰士和林區築路工人，冒着零下四、五十度的嚴寒，攀登叢山峻嶺，跋涉塔頭泥塘，逢山開鑿，遇水架橋，苦戰十年，修築了許多鐵路和幾千里公路……



湘黔鐵路穿過湖南省西南部的雪峯山，這一帶地勢險峻，工程十分艱巨。

喜看北大教育革命結碩果

辛文

七月，燕園撒滿了金色的陽光，未名湖畔的楊柳蒼翠欲滴，景色秀麗宜人。然而更令人注目的是展覽櫥窗裏師生新創作的巨幅圖畫。看，在「畢業前的考試」等作品的畫面上：工農兵學員正在轟鳴的廠房裏，爭搶掛圖向工人師傅們匯報科研成果；在我國第一台百萬次集成電路電子計算機旁，幾位學員正精心調試、操作；在那堆滿豐收果實的場院裏，幾位貧農老大娘興致勃勃地傾聽着一個女學員朗誦她的下鄉新作……這一幅幅畫卷，形象地再現了北京大學第一屆工農兵學員在教育革命中取得的豐碩成果。

緊握戰筆譜新篇

在北京大學文科各系訪問的時候，師生們常常滿懷激情地對我們說：「開門辦學就是好！」三年來，這所學校文科的第一屆工農兵學員遵照毛主席關於「文科要把整個社會作爲自己的工廠」的教導，每年約有三分之一的時間下廠下鄉，投入工農兵，把學習理論和參加現實鬥爭密切結合起來，從根本上改變了舊大學文科關在高樓深院裏讀死書的局面。一九七一年十月，文學專業的一部分工農兵學員，參加了一項反映石油化工廠建設的寫作任務。解放軍學員竇玉山，入學前只有初中文化程度，寫作感到吃力。來到建設工地，他立即被工地的宏偉景象吸引住了：昔日荒涼古戰場，今朝廠房排排，管道縱橫，煉塔林立。在工人階級的氣壯山河的革命精神鼓舞下，他決心用手中筆，去反映工人階級的戰天鬥地的英雄業績。缺乏文藝創作知識，他虛心向教師請教；爲了熟悉生活，理解工人的思想感情，他便同築路工人一起掄錘打炮眼，推車運石頭，竇玉山終於寫成了短篇小說「劈山開路的人」，發表在北京大學學報上。在建設工地的三個月期間，竇玉山和文學專業的其他學員，在教師指導下，與工人業餘作者協作，寫出了「春到鳳凰嶺」報告文集，已由北京人民文學出版社出版。

中文系文學專業的變化，只不過是整個文科巨變的一個縮影。三年來，廣大工農兵學員深入社會，積極參加現實鬥爭。在1205鑽井隊的井架旁，他們虛心向大慶工人階級請教；在虎頭山下，他們和大寨貧下中農一起揮汗戰鬥；在高炮訓練場上，他們和解放軍戰士共同批判林彪的資產階級軍事路線。從黑龍江畔到南海之濱，從膠東半島到西北邊疆，祖國的十八個省市留下他們的足迹。僅在第一屆工農兵學員畢業實踐中，哲學、經濟、國際政治三系宣講聽衆達二百二十四萬人次。文科各系學員寫了近四千篇文章，有一千六百餘篇已爲報刊雜誌採用。

科研新花開滿園

在石油化學專業的實驗室裏，化學系負責人興致勃勃地向我們講述了首屆工農兵學員在科研實踐中從渣油中直接製「的確良」原料——苯酐的事迹。

去年七月，石油化學專業的姚金龍等十二名學員接受蘭州石油化工廠提出的一項科研任務。工廠的同志介紹，在熱裂解過程中每天廢棄大量渣油，都白白燒掉了。可是工業生產的不斷發展，人民生活水平的不斷提高，又急需苯酐。學員們聽後決心攻克這項難關。他們在入學三年來，已經學過了化學系的基礎課和「催化劑及催化作用基本原理」、「催化反應原理」、「催化動力學」等課程，爲他們研究這個項目打下了良好基礎。要從渣油中直接製取苯酐，必須找出最好的催化劑來。爲此，他們組成了三個實驗小組。教師要求每組作出五、六個催化劑實驗，可是他們準確、細致地操作，互相密切配合，每組都完成了七、八個實驗，共找出三種較好的催化劑。接着，又從中選出了苯酐產率最高的一種催化劑。經過他們努力實踐，終於按時完成了這項科研任務。去年年底，燃化部舉行石油化工科學研究報告會，姚金龍應邀代表北大化學系石油化學專業應屆畢業生的十二名同學，登上講壇介紹他們畢業前完成的這項科學研究成果。來自二十一個省市的有關生產、科研和學校的代表，聽了姚金龍的學術報告都感到歡欣鼓舞。有的說，工農兵學生只學三年，比起過去六年制大學的畢業生，分析問題和解決問題的能力要強得多了。有的說，工農兵學生能做出這樣的成績，是無產階級教育革命的偉大勝利。

接着，這位負責人又告訴我們，不久前，學校舉辦了第一屆工農兵學員教育革命成果展覽會。理科各系的展品琳琅滿目，美不勝收。其中有爲我國氣象事業服務的氣象雷達接收機；有達到國內先進水平的變溫法測溫裝置；有填補我國造紙工業空白的微生物造紙的研究成果；有填補我國分散染料空白的分散玉紅和分散藍；有新型快效麻醉藥氟安酮。據地球物理、化學、生物等五個單位的不完全統計，第一屆工農兵學員在畢業實踐中共完成二百九十個科研項目，其中一百五十四項在科研或生產上有重要參考價值，有七十項達到國內先進水平，有十四項在國內專業會議上作了介紹。

爲革命學外語

三年前，來自祖國山南海北的七百多名第一屆工農兵學員，分別進入北京大學東語、西語、俄語三系的十六個專業學習。這些學員入學前有部分讀過高中，多數是初中畢業生。但是，他們時刻不忘階級重托，立志爲革命學好外語。敖及創是西班牙專業的學員，入學前文化程度較低，又有濃重的鄉音，剛開始學西班牙語時，發音不準確，十分着急，心想這不是自己的腦子笨，學不好外語？後來，他和同志們一起批判了修正主義教育路線和「外語特殊論」，認識到卑賤者最聰明，高貴者最愚蠢。世界的歷史從來就是由勞動人民創造，那有什麼生而知之的「天才」。只有實踐才能出真知。從此，他起早貪黑，苦練每一個難發的音，終於突破了語音關。三年來，他學習認真刻苦，一絲不苟，進步很大。在一次外語實習中，一位外國專家熱情地稱讚他說：「你這樣努力，完全能成爲一個好翻譯。」

在訪問過程中，北京大學教育革命組的同志告訴我們，去年七月以後，語言科各專業的工農兵學員也普遍進行了畢業實踐。在短短幾個月裏，這些學員完成了幾十項翻譯任務。

廣東東莞縣業餘游泳體校的學員在做游泳訓練前的準備活動。

林區盛開大寨花

西湖船工話今昔

福建的電子工業

鍾欣

梅縣工業蓬勃發展

仲文

在石籬邨為羣飛毆傷及奪槍
一探員遭人鎖在鐵欄

山泥傾瀉影響大廈結構
麗星樓已緊急封閉
居民何時才能返家居住要待檢驗結果
小業主成立小組與當局商討補救辦法

【本報訊】受山泥傾瀉影響的大坑道麗星樓，昨日已被有關當局申請緊急封閉令加以封閉。封閉令何時解除，要等調查有結果始能決定。建築物條例執行處高級工程師鮑文光昨日在山泥傾瀉現場舉行記者招待會，講述事件有關情況。麗星樓居民昨晚亦在銅鑼灣國泰酒樓舉行臨時會議，選出十五名居民代表，成立小組，代表居民向有關當局商討麗星樓被封閉引起的各種問題。

昨天上午九時至下午五時，居民可進入麗星樓執拾財物用品。他們暫時往酒店或在親友處，希望當局盡快進行檢驗及修築，讓他們早日遷回居住。

數月前麗星樓的小業主曾每戶集資二百多元，在山坡鋪了一塊護土膠。據建築物條例執行處高級工程師鮑文光說，此次塌泥與護土膠無關。他說，一九七二年，工務局曾接獲該處居民投訴，說因鄰近建築地盤頻頻爆石，經常有大石塊從山壁滾下，造成危險。後來工務局派人做了修復工作。去年四月，該處居民集資在山嶺的右側鋪上一層水泥的防護土。今年七月，居民又見另一端建築地盤爆石，引致山嶺左側山泥有鬆動情形，再次集款在左側鋪上水泥防護，並經工務局檢驗妥當。但此次山泥坍塌，山壁兩側沒有事故，卻從中間塌下大幅山泥。

據鮑文光說，照目前情形看來，該處可能再發生山泥傾瀉事件。此次山泥傾瀉對麗星樓的地基亦可能有影響，但對其他鄰近樓宇並無大礙。至於麗星樓今後命運如何，要等調查有結果才能知曉。他表示希望與麗星樓的住客代表討論因山泥傾瀉而引起的種種問題及有關補救工作。

麗星樓小業主及住客昨晚臨時在國泰酒樓舉行會議，出席的約二百人，六十多戶。會上臨時推出十五名居民代表，準備集中居民所提問題，與有關當局進行商討。

東區民政主任何蔭璇宣佈，將於今日在麗星樓前設立一個聯絡中心，以收集最新的發展消息。該中心將由上午十一時至下午五時辦公，收集的消息將傳遞至華皇道二十八號至三十二號東區民政署，以便通知該大廈的住客。各住客如欲利用該中心服務，應將聯絡電話通知民政主任。

在辦公時間內，民政署人員將盡早將消息以電話通知各住客。住客亦可電五－七一二六五八、五－七零六九六五及五－七零六五七九查詢。

新界受災農地逾七千多斗種
漁農處登記災農至廿五日截止
當局撥款百萬元救濟風災災民

【本報訊】港府新聞處消息：漁農處已在新界各地設立十六個登記站，登記在颱風襲港時受損失的農民。

該處發言人表示，登記將進行至星期五（廿五日）為止，由於星期三是重陽節公眾假期，當日則不辦理登記。

該處將於本周內接受向緊急救濟基金要求農業復原補助金的申請。

發言人評論颱風對農業所受的損毀時指出，受打擊最嚴重的地區是上水，由於水浸達兩日之久，以致八百斗種菜地受影響（註：六斗種相等一英畝）。新界颱風吹襲時受損壞的農地共二千七百五十五斗種，而水浸通常持續達三至五小時。

發言人說，大約七千三百七十斗種菜地在颱風吹襲時受損壞。其中包括二千七百五十五斗種遭水浸，其餘則在空曠地區被雨水及強風損壞。

當局估計新界菜苗總數的百分之八十及菜類植物總數的百分之四十受風暴影響。

同時，大約有五百四十斗種花圃受水浸及烈風破壞。初步調查顯示，有一千九百五十多斗種禾田受影響。不過，發言人指出，農作物的正確損毀情況要待積水完全退卻後始能獲悉。

家禽因颱風而引致的損失及破壞則較為輕微，截至目前為止，已獲悉大約有三千二百隻雞遭淹死。其中錦田區佔二百隻，粉嶺區佔三千隻。

漁業方面，據報漁塘的損失不大。不過，發言人補充說，正確的損失數字，要待所有被派往新界各地調查的職員作出報告後始能知道。至於漁船的損失，據報只有一艘蝦艇在大埔沉沒，無造成傷亡事件。

【本報訊】港府新聞處消息：港府現由緊急救濟基金撥款一百萬元，透過社會福利署以賑濟颱風災民。

該筆款項將分發給漁農處、房屋署及新界民政署，作為救濟災民損失的家畜農作物、財物、房屋等。

同時，社會福利署現正繼續供應膳食給五十三位痛失家園的災民。

該批災民現仍在柴灣邨第十一座、觀塘社區服務中心、油麻地街坊會、青山道一間工廠棲身。

他們已獲其他緊急救濟品及將會繼續獲得最少一個月的伙食供應，直至他們能自行謀生爲止。

社會福利署昨午再登記八戶人家，共四十六人（二十名男子、十三名婦女、十三名兒童）。這些人家係九龍砵蘭街四五〇號四樓及天台的住所遷出者。該樓昨晚發生部分倒塌而被宣佈封閉。

當颱風肆虐期間，很多災民暫時撤離其住所，前往避風站棲身。當時觀塘社區服務中心有一百六十八人暫時在內棲身。該中心服務組的十四位志願人士加以援手。在港島柴灣，廿三位來自三個志願團體的青年，協助受水浸安置區的災民。

天氣潮水

和緩東風，密雲，初時有雨，下午間中天色明朗。最高氣溫約二十五度。

低潮 上午九時卅四分

昨天紀錄 最高 廿五點一度 最低 廿一點七度 陽光 無 雨量 九點八公厘

赴穗參加交易會
美商會代表團返港
昨在記者招待會上說，中國商品令人滿意，價格亦低於國際市場。

【本報訊】首次參加廣州交易會的香港美國商會代表團，結束了在廣州一周的貿易洽商後，已於二十日返港。該團部分團員昨日在外國記者俱樂部舉行了記者招待會。

該代表團的成員包括商會第一副會長羅拔·古德溫、副會長威廉·貝克、商會中國商業關係委員會主席路易士·惠波尼及行政經理柴約翰等。

他們於本月十三日啓程赴穗，參加本屆交易會。

羅拔·古德溫及該團成員在會上表示，這是該商會首次獲邀往廣州參加交易會。在廣州逗留期間，他們曾與中國對外貿易協會、中國銀行等中國有關貿易機構代表洽商貿易等問題。

他們表示，中國的商品令人滿意，價格亦低於國際市場。他們同時表示對中美之間的貿易滿懷希望。

據悉，該商會代表團將在十一月初再度前往廣州，與中國有關方面進行進一步的洽商。

二級制水暫時不再實施
食水全日廿四小時供應
水務局長昨稱冬季制水辦法將盡快宣佈

【本報訊】新聞處消息：水務局長黎嚴烈昨晨決定暫時不再實施第二期制水辦法而全日夜供應食水。

但黎嚴烈提出警告說：「因颱風襲港之故，存水情況雖已大大改觀，但再施行若干程度的制水辦法則並非無可能。」

據稱，黎嚴烈鑑於昨晨的存水情況，故作出上述決定。除船灣淡水湖外，所有水塘均告滿溢或幾乎滿溢。船灣淡水湖乃本港的最大水塘，現時存水約達百分之六十。

第二期制水辦法，曾因上星期六下午及星期日天氣繼續惡劣關係而暫停實施。

關於冬季要實施何種制水辦法的決定，黎嚴烈說將盡快宣佈。

他說：「此項決定將盡速作出，我們須就新存水情形，重新計算供水問題，故需請居民稍爲忍耐。同時，颱風帶來的全部食水追根尚未確悉，因爲食水現仍繼續注入水塘。」

他指出，本港得此額外食水，當然感到高興，但須知道目前本港的總存水量約爲四百五十億加侖，僅超過船灣淡水湖去年此時的存量而已。

黎嚴烈又說：「無論制水辦法如何，我們必須繼續節省用水及避免浪費食水。」他說，浪費食水是無可寬恕的。

昨日上午九時，全港水塘總存水量爲四百七十五億三百萬加侖，即總容量（六百七十三億加侖）的百分之七十點六。去年昨日全港總存水量爲六百二十七億八百萬加侖。

昨晨九時，船灣淡水湖存水三百一十億八千八百萬加侖，即該水塘總容量（五百零五億加侖）的百分之六十一點六。去年昨日，該水塘存水四百八十億四千萬加侖。

至昨日上午九時爲止的過去廿四小時，天文台共錄得雨量爲八三點二公厘（三點二八吋）。本年一月一日起至今的總雨量爲一八五五點二公厘（七十三點零四吋）。同期正常平均雨量爲二零七一點二公厘（八十一點五四吋）。兩相比較，今年雨量少百分之十八點四。

華富邨電話失靈
公司宣稱要較長時間才能修復

【本報訊】香港電話公司宣佈，由於華富邨電話機樓的主要連接電話線受損，華富邨所有「五二」字頭電話，無論打出或打進都受嚴重限制。颱風「嘉曼」造成石排灣路下陷和土崩，修理電話線要待工務局宣佈該區安全之後才能開始，因此目前華富邨電話服務所遭受的限制可能維持一段較長的時間。

夏令時間已結束
旅客赴穗宜提早
中總中旅明天假期休息

【本報訊】據中旅社消息：夏令時間結束後，希望赴穗參加交易會的旅客提早出發。原定乘搭早上八點三十八分班車的旅客，請提前於七時集合，改搭七時三十二分班車。

明天公眾假期，中華總商會與中國旅行社均休息。

風暴黛娜吹向呂宋

【本報訊】繼「嘉曼」之後，又一股熱帶風暴「黛娜」形成。昨晚六時，「黛娜」位於馬尼拉以東四百哩，正向西北偏西移動，時速十二浬，吹向呂宋。

天文台預測今日吹和緩東風，密雲，初時有雨，下午間中天色明朗。

工人失業情況日益嚴重
當局不應帶頭加租
紡織染及膠業工會代表昨分別赴房屋司署進行質詢交涉

【本報訊】港九紡織染業職工總會和港九樹膠塑膠業總工會代表，昨（廿一）日下午，就房屋司署管轄的新區及廉租屋將於短期內加租問題，往見房屋司署署長，進行質詢交涉。由馬頭角道房屋署總辦事處林秘書及新蒲崗房屋署羅經理，分別接見兩會代表。房屋司署負責人表示，此次加租當局準備已久，只待港督會同行政局同意就會實施。兩會代表當即指出，當前我們工人失業半失業情況日益嚴重，收入不斷下降，生活處境困難，當局絕不應帶頭加租。

兩會代表分別指出，目前紡織業和塑膠業失業半失業情況嚴重，絕大部分工人開工不足。紗廠工人百分之九十八開工不足；布廠過半數工人開工五天以下；毛紡工人過半數以上開工三至四天，且除人事件頻頻發生。最近怡生、金星兩紗廠關閉，就增加了五百多工人失業。塑膠業近幾個月來繼續惡化，半數以上工人只能隔日開工，平均開工率百分之四十，工人迫得節衣縮食，才能勉強維持生計。在這種情況下，當局絕不應帶頭加租，加重工人負擔，增加工人困苦，助長物價上漲，使工人百上加斤。代表嚴正表示，際此情況，當局理應積極負起責任，採取措施，維持就業，制止加租加價，解決居民困苦，如背道而馳，帶頭加租，不能不引起廣大工人的不滿和反對。

最後，林秘書和羅經理表示會將工會代表的意見轉達給署長。

大地牌學生褸新貨上市
用料上乘·縫工精巧·寶藍·啡·綠·棗紅·灰·各色欵齊·大量供應
國貨公司、百貨、服裝店有售
經銷處：星華貿易有限公司
文咸西街72-74號恆和大廈803室
電話：5-442009 · 442095

國產毛巾被 純粹天然棉織成
對人體無不良反應 有益健康
秋涼冬冷的氣候
睡眠時冚毛巾被，柔軟舒適
嚴冬時加冚其他，更加保暖
港九國貨公司、百貨公司、綉莊均售
一年四季都啱用
經銷處：僑源有限公司 電話：5-442306 5-442307

國產鎖
結構精密、啟閉靈活、經久耐用

港九各國貨公司、五金行均售
代理處：華建公司
經銷處：勝利行
九龍深水埗荔枝角道265號
電話：869933 · 866881
3-216

明日重陽節裕華總分店食品超級商場均提早開市
彌敦道總店：上午十時正
佐敦道分店：上午九時正
彩虹道分店：上午八時正
登高郊遊請購備各種燒烤滷味，或速凍鷄翼、鷄髀、豬牛扒等，各種適於野餐燒烤
裕華國貨
彌敦道總店 3-305311 佐敦道分店 3-675041 彩虹道分店 3-208271

重陽佳節風光好 穩步登高賴此鞋
國產旅行鞋舒適耐用。
晨運、遠足，各種球類運動都適用。
請到裕華總店三樓鞋部選購

中國膠鞋
北京 蜻蜓牌
美觀、舒適、耐用、保不甩邊、保不甩底

國貨公司鞋店 百貨公司均售
香港代理處：華遠公司
經銷處：大成公司
地址：九龍蕪竹街27號 電話：3-805239 · 807835

熊貓牌 雙一牌
中國乳膠手套
家庭用 工業用
柔軟 美觀 舒適 耐用
國貨、洋什、超級市場、山貨、五金塗油商號均售

旅港福建商會召開常年會員大會通告

茲定於一九七四年十一月二十二日（星期五）下午三時，在文咸西街二十二至二十八號南北行大廈四樓本會會所召開常年會員大會，審核一九七三年度財政決算及推選委員辦理選舉第三十屆理監事事宜，凡我會會員務請準時出席爲荷。此告。

全體會員

理事長：郭微南啓

一九七四年十月二十二日

在石籬邨為羣飛毆傷及奪槍
一探員遭人鎖在鐵欄
後戲劇性被釋及得回失槍警方通緝五人

【本報訊】一名探員，昨日在石籬邨被十多名飛仔毆至重傷，奪去佩槍，並被人用手鐐鎖於鐵欄。

該探員事後被戲劇性的打開手鐐，又戲劇性的自己尋回佩槍。

警方現正通緝五名男子，疑與該案有關。

這宗案件過程離奇。

被毆探員姓甘，廿餘歲，編號一〇四二×，隸屬新界總部。據警方在記者招待會中透露，昨日下午五時四十分，甘自駕ＡＰ六七三×號私家車到石籬邨第五座十六樓一五〇三室調查一宗案件時，突被四名男子毆打，隨後，甘在第六座十六樓一五三七及一五三九之間的走廊鐵欄被拳頭毆擊，幾陷昏迷，佩槍亦被奪去，然後被人用手鐐鎖在該處，手鐐的鎖匙被拿去。後來一名中年男子取了手鐐鎖匙，把甘解鐐，甘再到第五座一五〇三室取回被奪的佩槍。

警方透露，現在通緝五名男子。有兩名戶主被警方帶返警署，協助調查該案；該兩戶主是警方要通緝的人的父母。

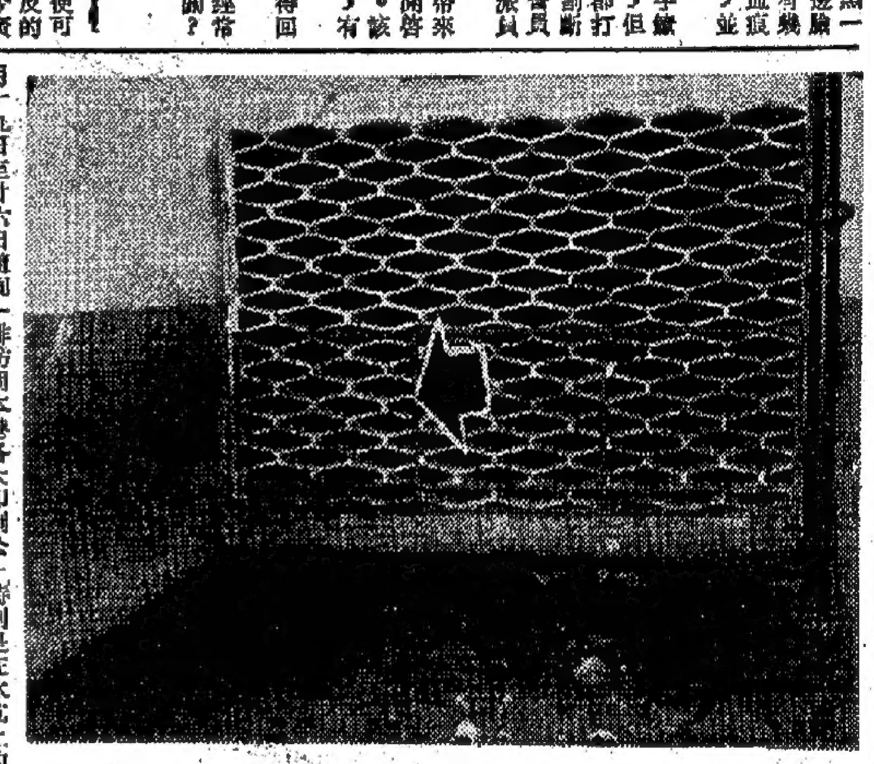
據第六座十六樓的住戶說，毆打該探員的約有十多名飛仔。他們於昨日下午五時左右已在該層樓的一五三七至三九之間走廊徘徊。由於事非尋常，鄰近住戶都把孩子帶返屋內，並關上屋門，怕生意外。六時十五分左右，住戶聽得救命之聲，出外一看，發覺該走廊的兩盞燈已被砸爛，暗沉沉的，在走廊的鐵欄，發覺一名男子在呼救，趨前察看，發覺該男子的右手被手鐐鎖在鐵欄上，左眼被毆得紫黑一團，腫似雞蛋，半邊臉部也腫起來，頸部有幾條似被指甲抓傷的血痕。該男子自稱探員，並出示證件。

住戶無法開啓手鐐，於是撥電話報警，但好幾戶人家的電話都打不通，估計疑犯曾割斷該處的電話線。後來，剛巧有一戶人家的親人來電話，於是轉告代爲報案，警方才派員到場調查。

在警方到場之前，一名中年男子離奇的帶來該探員被奪去的手鐐鎖匙，把該探員的手鐐開啓，並告訴該探員的佩槍在第五座一五〇三室。該探員獨去取回佩槍。據說，該中年男子姓曾，有兩子三女，住第五座十六樓一五〇×室。

從該探員的被毆，被鎖，失槍，被放，得回佩槍，過程曲折。

據稱，石籬邨第五座附近有一些附檔，經常有一些飛仔出入，探員被毆擊是否與飛仔有關？警方尚在調查中。


箭頭所指為石籬邨被毆探員被人用手鐐緊鎖之處

石排灣道昨被封閉
司徒拔道黃泥涌峽道大道東交通將極擠塞
中區昃臣道今晚亦將封閉車位也停止使用

【本報訊】警方昨日宣佈，石排灣道現時予以封閉，不准車輛通過，駕車人士需使用其他道路。但其他道路如司徒拔道、南方道、大坑道及黃泥涌峽道的交通極可能非常擠塞。司徒拔道與皇后大道東交界處的交通亦會擠塞。

前往北角的駕車人士請勿使用皇后大道東，因爲該道路的交通會受嚴重影響。

住在赤柱的人士最宜使用英皇道、柴灣道及香島道。

交通警員將會在場指揮及協助駕車人士。但亦請駕車人士充份合作，免致將交通情況弄致不必要之惡劣。

由於石排灣道經已封閉，來往港島南部之交通在司徒拔道、黃泥涌峽道及南方道會非常擠塞，並且藍塘道及皇后大道東的交通亦因而受到影響。

山頂道九十九號外的一段道路現已恢復正常。

中區昃臣道之全部車位將於今日（星期二）下午五時至深夜十二時暫停使用，而該道路亦將於今日（星期二）下午七時至十時全部封閉。

重陽節掃墓者衆
消防處促防山火

【本報訊】消防事務處鑒於本星期三爲重陽節公衆假期，特向掃墓者及登高者呼籲「小心防火」。

該處發言人表示：消防人員在重陽節假期內，通常甚爲忙碌，因爲該日有大批人士出外旅行。

他說：消防事務處於去年重陽節接到十多宗山火報告，樹木被焚毀者甚多，郊外地方亦多遭破壞，此種情形應該可以避免。

發言人指出，發生火警的基本原因是居民未有留意防火知識，例如隨便棄擲仍在燃燒中的煙蒂及火柴，在野火會時未有小心控制火爐，或在離開時未有弄熄火種，有些掃墓者未小心處理燃燒的冥鏹。

他促請該日準備往郊外及掃墓者，要採取預防措施，減少發生火警的危險。

發言人表示本港食水缺乏，更須小心防火，因爲如用一加侖水去救火，則少一加侖水以供其他用途。

重陽停派信

【本報訊】郵政司昨日宣佈，明（二十三日）爲重陽節公衆假期，全港郵局放假一天，是日不派信。

新石印橡皮運港

【本報訊】據英國駐港商務專員公署消息：本港印刷商不久便可採用一種阿拉伯橡皮的代用品，以替代現今廣泛採用但供應短缺的[illegible]丹類橡皮。據悉，生產此類橡皮的英國公司出口部經理歐利華將於十月十九日至廿六日隨同曼徹斯特總商會貿易代表團訪港，並由該公司的香港代理利達東洋（東南亞）有限公司安排訪問本港各大印刷公司。

該種橡皮由改良的天然橡皮製造，不含合成纖維精華劑，是石印的用料。該公司經與東京一間公司達成一宗可觀的交易，並且正在進行多宗合約的談判。

歐利華亦會乘著訪港之便，介紹該公司的其他出口如印刷用化學劑、印刷毡、檔板蓋子、馬尼拉襯墊與柯色印刷附用品等。

鹽業慈雲山設辦事處

【本報訊】鹽業銀行增設慈雲山辦事處，以九龍雙鳳街六十六至六十八號爲該處行址，並定於本月廿六日（星期六）上午十時舉行開幕酒會。該辦事處經辦各種港幣存款、經收國內匯款、辦理各種工商貸款，並代辦人民幣存款及代理太平保險有限公司各種保險業務。

持有似槍物體制服五人
兩匪劫車掠欵五萬
觀塘亦有截劫出納員被襲失款

【本報訊】昨日下午二時四十五分，荃灣打磚坪街標準染廠門外，兩名分別持有利刀和狀似手槍物體的男子，截劫一輛汽車，搶走五萬三千元。

兩劫匪年約二十七歲。當時，那輛汽車剛泊好車位，車內有五名職員，他們全被制服。匪徒得手後向青山道方面逃去。

兩名工廠出納員從銀行提款返廠，被預先伏在工廠大厦電梯口的數名匪徒襲擊，所攜現款九千元被掠去。

這宗截劫案發生於昨日上午十一時四十分左右。觀塘偉業街美德工業大厦六樓一工廠的兩名出納員，與在該大厦電梯口遭襲擊倒，所攜現款部分失去。警員到場時，賊已去所蹤。

紅磡寶其利街四十二號Ａ八地下益豐珠寶金行，昨晨十一時遭二名持有類似手槍武器及西瓜刀的匪徒行劫，被掠去一盤價值三萬元的金飾。

劫案發生前，金行內有四名伙記。劫匪闖入金行後，其中一匪持着一名伙記，以刀架其頸，迫其餘各人就範，在場伙記見同事處於險境，投鼠忌器，只好依匪徒之命拿出一盤金飾，持有類似手槍的匪徒將金飾放入旅行袋內，向老龍坑街方向逃去。警方接報到場只在附近地上拾獲一柄懷疑是匪徒所遺棄的西瓜刀。

七月份財政出現赤字

【本報訊】當局稱，今年七月份港府收支不敷一億零六百萬元，而去年七月份的赤字爲一千萬元。

據稱，去年七月份財政出現赤字的主因「一爲公務員薪俸支出大增，另一爲夏季天氣乾燥致使公共工程計劃進展速度較快」。本財政年度首四個月累積的赤字爲三億八千八百萬元。

今年七月份的總收入爲三億九千八百萬元，比去年同期增加二千六百萬元。支出總數爲五億零四百萬元，較去年同期增加一億二千二百萬元。

特稿
港大講師何友暉在美國刊物發表文章
中國對精神病的防治

香港大學心理系講師何友暉博士，最近在一份美國學術性刊物上發表了一篇文章，講述中國在預防及治療精神病方面的工作。他年前曾赴內地旅行參觀，對這方面有較多了解。

他在文章中表示，中國對於精神病的預防和治療，有很多值得效法的地方。中國對於精神病的處理，重點不在於建立更多的醫療設備，訓練更多的護理人員；更重要的，是能確切認識到整個社會體系對精神病的治療和預防所能起到的作用。

「中國處理精神病的方法，可以說頗似西方國家的康復中心。」他說：「中國在非常有限的條件下，似乎已經在短期內成功地在全國廣泛地推行了這個方案。」

他說，中國正努力把精神病院辦得更像一個大家庭，一些醫院把病人分成隊和小組，並同時採用一種「伙伴」制度，分派病情比較輕微的病人，去照顧一些比較嚴重或新來的病人。舊病人還替新入院的病人開歡迎會，幫助他們適應醫院的新環境。

有關精神病人在醫院的生活，他特別引述一篇一九七一年外國訪客的報道，記述上海精神病院病人的作息安排，包括技藝訓練、知心談話、學習毛主席著作、體育活動、親友探訪及看電視等。醫院並安排病人到附近的一些地方工廠或生產單位，參加生產勞動，所得工資，則由院方用於改善一般的設備。該篇報道說：「看來醫護人員和病人相處得很融洽，並無一般醫院的冷淡氣氛。」

對於病者康復後的工作問題，他認爲這是完全不用擔心的。在病人入院治療期間，他原有的工作崗位會被保留，康復後，如果原來的工作不大適合，則會被安排另一個適合他健康條件的工作。在病人出院前，他的家人和單位負責人，都會被邀請與病者及醫護人員一起座談。甚至病人出院後，他的治療亦未停止。實際上，醫院、工作單位、街道衛生所及革命委員會，都會長期地注視及幫助病人的精神復原。另一方面，病人的住院時間，亦大大地縮短。根據最近的一項報道，上海精神病院的病人平均住院時間，一般是七十天。

他認爲：以上事實，顯示出中國已經避免了一般西方國家所犯的錯誤。中國在精神病的治療和預防上，並不單純倚靠專業醫務人員，而只要能夠動員羣衆，一些應付精神病的新措施，都可以順利地實踐。

最後，何博士總結說：「中國對於預防及治療精神病方面的成就，實在值得世界各地精神病工作者的重視。」

●俊平●

在大江埔村被山洪沖走的姊妹的一家。圖左二是被其兄（左一）救回的李惠媚，右上角是李惠英。

日前遭山洪捲走
少女昨陳屍稻田
出事處常被淹村民促改善

【本報訊】在錦田大江埔村遭洪水捲去的少女，失蹤兩天之後，屍體昨日下午一時被發現。

死者李惠英，十七歲，昨日下午一時二十分在錦田下高埔村附近一稻田上被發現屍體。死者與家人居住在荃灣葵涌邨，但她父親在錦田大江埔村購有一村屋，逢假日全家均前往小住。十九日晚上八時，她和兄、姊妹與另一姓余的親友準備返回荃灣，不料在該村小徑上突遭洪水捲落水坑，同時被山洪沖走的還有她的妹妹李惠媚，李惠媚幸被兄救回，李惠英則失踪。

死者家人對慘劇的發生十分悲痛，她母親昨日對記者表示，希望有關當局在該村村路，特別是在水坑上的小橋、大江埔河橋上搭設欄杆，以免慘劇再度發生。該處常遭水浸，村路多受洪水淹沒，村民出入安全受威脅，盼速予改善。

澳穗線車船改時間

【本報訊】澳門消息：自恢復冬令時間後，行走澳穗線的汽車、客輪及江澳線客輪，均調整開行時間。

岐關車站往廣州的班車，澳門開上午七時十分，八時；往石岐及各鄉的班車，澳門開上午八時、九時、十時、十一時四十分、十二時三十分，下午一時三十分，二時三十分。

穗澳線客輪「紅星二四二」，本月份逢單日澳門開下午四時。

江澳線客輪「紅星二四一」，本月份逢雙日澳門開上午九時。

大華銀行有限公司
(在新加坡註冊)
UNITED OVERSEAS BANK LTD
(Incorporated in Singapore)

大華銀行鳴謝啓事

大華銀行大廈落成，舉行正式開幕儀式，承蒙各界，刊登賀詞，至深銘感，謹此鳴謝。

大華銀行董事部暨董事主席 謹啓

香港產品南國展出
五十家廠商提供逾五百件展品

【本報訊】香港貿易發展局消息：貿易發展局在南斯拉夫首都貝爾格萊德主辦的第一次「香港產品單獨展覽會」，昨日正式開幕。貿易發展局主席簡悅強、沈弼及執行幹事鄧寧等均在場歡迎來賓。這是香港年前參加兩次南斯拉夫貿易展覽會後的另一項拓展活動。此一展覽會舉行期間適逢該市場主要的採購季節開始。

本港十一家商號的代表報名參加此一展覽會。此外，又有五十家廠商透過出口商提供了五百多件樣品展出，雖然他們本人沒有參加。

上述參展廠商及其他商號供應的產品包括布疋、毛巾、成衣、原子粒收音機、錄音機及卡式唱機、電子計算機、鐘錶、電動及電子用具、玩具、鞋類、體育用品、攝影機、家庭用品、不銹鋼用具、假髮、帽類、傢俬及五金用品等。

香港與南斯拉夫的雙邊貿易額向來很小。今年最初七個月香港對該國的出口貿易值五十萬港元，入口貿易則值六百萬元。

南斯拉夫國營採購機構的高級官員，經濟部及政府官員與國家銀行的負責人，均被邀參觀香港產品的展出。該展覽會定於本星期四閉幕。

兩洋漢被通緝
涉嫌行騙中區十家銀行

【本報訊】警方現正通緝兩名外籍男子，該兩人涉嫌使用偽造銀行旅行信用證及身份證，向本港中區十家銀行行騙。

該二人所使用的銀行旅行信用證共十張，騙去美金五萬八千元。

星大華銀行開幕近萬人參加酒會

【本報訊】新加坡大華銀行大厦已於日前開幕。開幕酒會參加者近萬人，大華銀行董事主席黃祖耀及該行全體董事均在場迎接及招待賓客。

開幕的大厦將成爲大華銀行集團成員的行政總部，包括大華、聯僑及利華銀行等。該集團的總資產已突破新幣廿九億元，在亞洲各國共設有七十四間分行，其中有四十三間在新加坡，廿六間在馬來西亞、四間在香港及一間在日本。

除經營商業銀行業務外，該集團還有很多附屬公司及聯號公司，經營金融，保險，證券及信託，證券銀行及貼現業務等。

金銀貿易場新員昨舉行就職儀式
胡漢輝稱本港成東南亞最大黃金集散地

【本報訊】香港金銀業貿易場昨日下午五時半至七時，在希爾頓酒店二樓舉行成立六十四周年暨第廿四屆理監事就職禮，由財政司夏鼎基主持頒發選任證。到會來賓有兩局議員、機關官員、各國駐港領事、金融業、銀行界、工商團體首腦及貿易場行員、金銀證券交易所會員逾千人。

金銀貿易場理事長胡漢輝在致詞時說，自從本年初當局宣佈開放黃金自由進出口後，該場每日交投更形活躍，價格漲落與國際市場息息相關。目前本港已成爲東南亞最大的黃金集散地。

胡漢輝表示，在平等、互惠、互助的原則下，金銀貿易場願意與各國有關金融機構作業務上的交流與聯繫。

財政司夏鼎基在致詞時提及美國將於明年一月二日起撤銷禁止黃金買賣的規例，並計劃設立五個黃金期貨市場，他認爲將來黃金買賣更趨蓬勃是顯而易見的。

昨日酒會由下午五時半開始，該場理監事長胡漢輝、葉少銘、應子實、馬錦燦，顧問何善衡博士、何添、馬錦燦、梁季彝、伍絜宜、理監事鄭維松、鄭觀海、林棟材、張永正、張國華、馬清忠、曾炎、伍冕端、馮泳湄、胡盛裕、林木典、馮慶湘、何迪建、周漢卿、蕭永明、林錫霖、黃翰漢、嚴九齡在場歡迎來賓。

九如海鮮食館被控無牌經營
年半來第十三次被罰

【本報訊】市政局消息：港島灣仔一間海鮮酒樓無牌經營超過一年半，最近一次被市政局控訴，被罰款一千元。

該間酒樓自從一九七三年一月以來被罰十三次，大部份爲無牌經營及違反法庭封閉令。

該酒樓爲菲林明道八至十號九如海鮮食館。

市政事務署衛生督察人員前往視察時，發覺有顧客在該酒樓內飲食，若干名伙記在廚房製造食物。

最近的一次控訴在中央法庭由哥富法官審訊，該酒樓東主潘廣徽承認控罪。

首場文理奪標 永南校際杯賽

【本報訊】九龍文理英文書院的學生代表，參加由麗的電視翡翠台由劉家傑主持的彩色「永南校際杯問答比賽」節目，在十月廿日廣播映的第一場賽事中取得冠軍。參加該次比賽的其他兩間學校是英華女校、聖馬可中學。

「永南校際杯問答比賽」節目，將於本星期日（廿七）晚六時卅分在翡翠台播映第二場初賽，屆時參加比賽的將是下列三間學校的學生代表：王肇枝中學、聖類斯中學、伍華書院。

薄扶林公園今日起開放

【本報訊】市政局消息：新近落成的市政局薄扶林公園及遊樂場今日起開放。

該公園的開幕儀式原定於上星期五舉行，但由於颱風襲港而改期。

中國藥酒介紹周

中國藥酒簡介

中醫、中藥是祖國人民幾千年來在同疾病作鬥爭中，積累起來的寶貴經驗。有些驗方在臨床中，確有藥到病除之效。解放後，在毛主席醫療衛生路線指引下，採取中、西醫結合的方針，中醫、中藥獲得了空前的發展。

中國藥酒是成藥的組成部份，由於國家醫療衛生部門的重視，在廣泛搜集民間驗方的基礎上，經過科學實驗，不但品種大大增加，質量提高，而且療效也日益顯著，已馳譽於國內外。

中國藥酒是根據傳統驗方，選用各種名貴動、植、礦物藥材，配合純淨的米酒、高粱酒、糯米酒等，用科學方法浸製，將藥物的有效成份，溶解於一定濃度的酒液之中，更能發揮療效作用。中國藥酒不但酒質醇和、芳香、濃郁，而且美味可口。各種藥酒依據不同配方，具有不同療效，有的固本培元，補血益氣，強筋健骨，除痹去濕；有的則滋養補益，常飲可促進血液循環，消除疲勞，健脾養胃，促進食慾。目前出口的各種藥酒已超過一百種，為了便於各界對中國藥酒有所瞭解，在港九各國貨公司及酒行舉行介紹周，凡在介紹周期間購買任何中國藥酒，均可獲九折優待。

1974年10月1日－30日

九折

港九國貨公司、酒行同時舉行

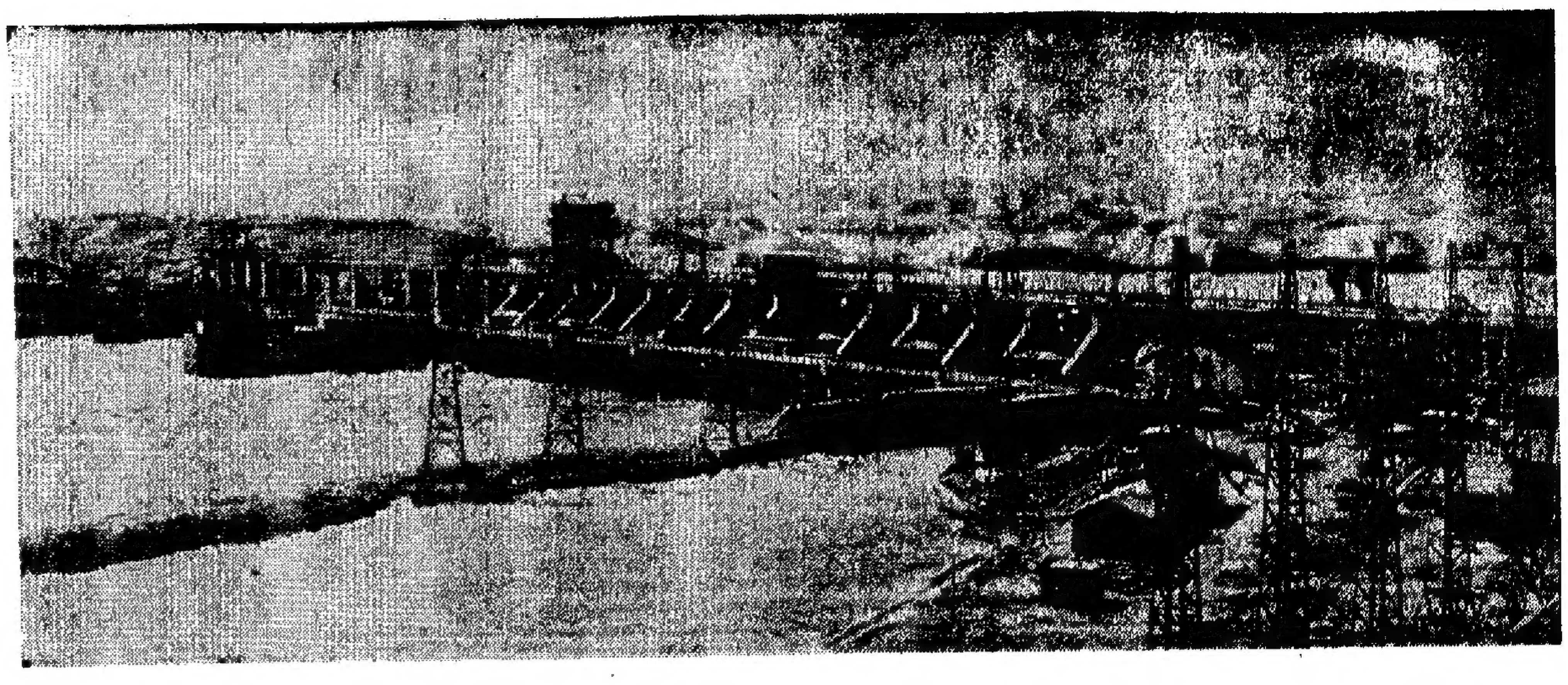
中國藥酒陳列及每日試飲介紹
在尖沙咀星光行三樓中國出口商品陳列館舉行

大地牌學生褸新貨上市
用料上乘・縫工精巧・寶藍・啡・棗紅・綠・灰・各色欵齊・大量供應
國貨公司、百貨、服裝店有售
經銷處：星華貿易有限公司
文咸西街72-74號恆和大厦803室
電話：5-442009・442095

中國

美觀、舒適、耐用

黃河青銅峽水利樞紐工程基本建成



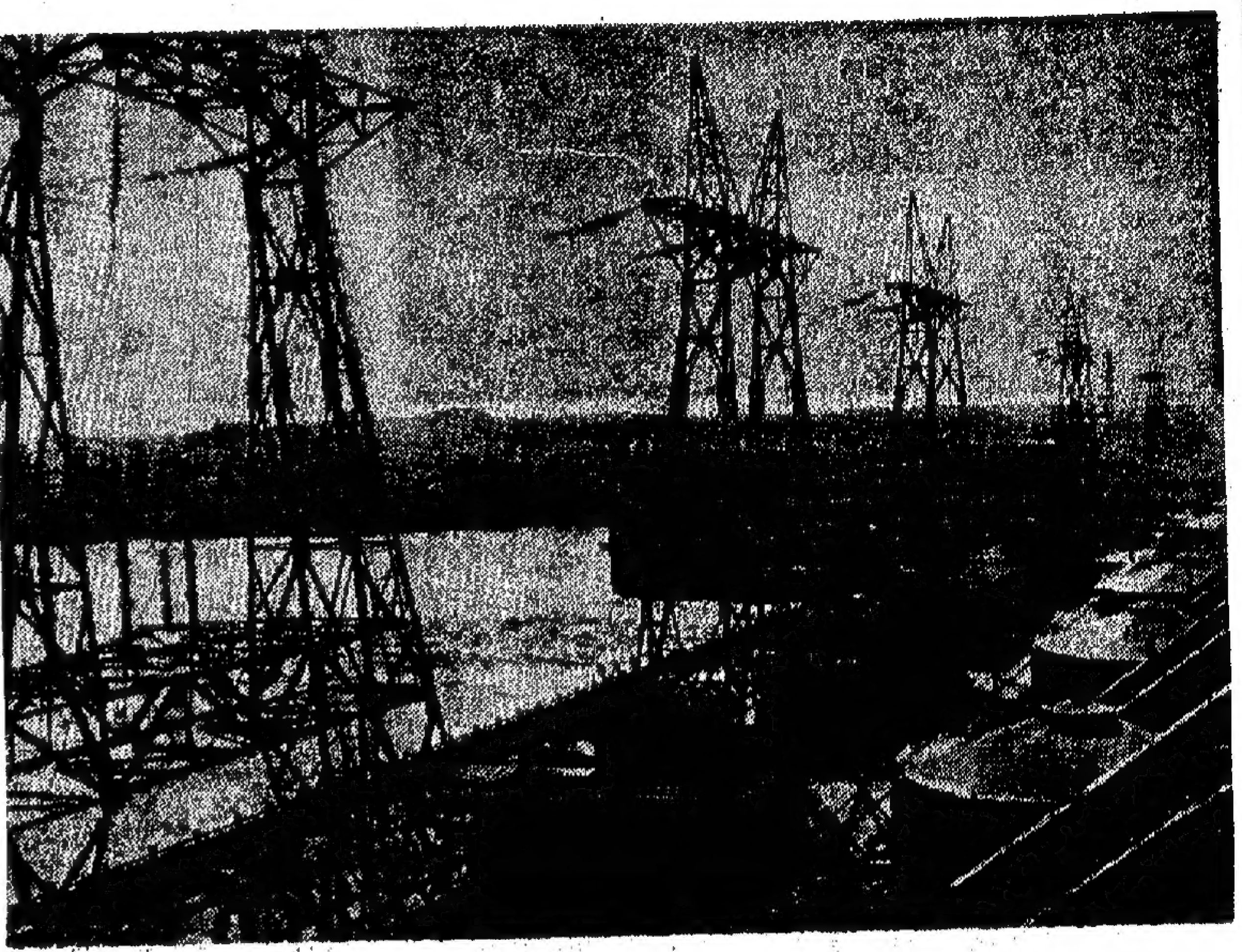
◀▶黃河青銅峽水利樞紐的攔河大壩，全長六百九十七米，高四十二米。哈爾濱電機廠根據黃河多泥沙的特點，爲青銅峽水利樞紐工程設計、製造了大型轉槳式水輪發電機組。這是哈爾濱電機廠派來的人員同青銅峽水利樞紐工程建設者在現場研究安裝工作。

在毛主席關於「要把黃河的事情辦好」的偉大號召鼓舞下，中國自己設計、建造的黃河青銅峽水利樞紐工程基本建成。

此項工程座落在寧夏回族自治區青銅峽縣境內，它以灌溉爲主，並可發電、防洪、防凌，是黃河幹流開發的第一期重點工程之一。

青銅峽水利樞紐工程在一九五八年動工興建，一九六〇年就發揮灌溉效益，一九六七年底開始發電，是新中國成立後在少數民族地區興建的大型水利工程之一。它使縱橫七千多平方公里的灌區得到了充足的水源，百分之九十五的生產隊通了電，有力地促進了寧夏回族自治區工農業生產的發展。（新華社圖片）

◀青銅峽水利樞紐工程，培養了一批少數民族工人、幹部和工程技術人員。這是水電廠革委會委員朱鳳剛（回族、前右）在和潛水員一起研究潛水作業。



▶青銅峽電站的強大電流，通過高壓輸電線路送往平川、山區和草原，促進了寧夏回族自治區工業、農業、牧業的發展。

武林三絕

梁羽生

八、亂點鴛鴦　送蒙古少年回家

只見那兩匹駿馬倒在地上，口吐白沫，看來比他們還更慘頓不堪。

上官英傑細加視察，兩匹馬身上都有不少傷痕，雖然不過是給細碎的砂石所傷，但狂風捲來的砂石可是非同小可，比受利刃所傷也差不多。

上官英傑嘆了口氣，說道：「這兩匹馬恐怕不行了。」谷飛霞道：「那怎麼辦？金刀寨主的坐騎毀在咱們手裏，咱們拿什麼賠給人家？」

上官英傑苦笑道：「人的性命都還不保，如何還能顧得及馬？」

忽見那少年向他招一招手，上官英傑走過去把耳朵貼近他的唇邊，只聽得他說道：「我家離此不遠，我瞧爺爺得着馬，但可惜我現在還走不動。」

上官英傑精神一振，說道：「好，我揹你回去。[illegible]」

谷飛霞道：「現在好了一點，要走是勉強可以走得動的，你怎麼樣，走得動嗎？」

「不過，這兩匹坐騎怎辦？」

上官英傑把另一個皮袋的餘瀝都倒出來，兩匹馬分得幾滴。翻轉的皮袋還有一點水氣，就輪流用皮袋給馬舔，讓牠們多少可以吸收一點水份。

谷飛霞拍一拍馬背，說道：「沒辦法，你們如有靈性，要命的跟我們走。」她雙手各執馬韁，那兩匹馬果然好像知道，站了起來，跟着他們走了。

上官英傑揹着那個少年，雖然吃力一點，好在他的功力也比較深厚，一步一步的捱下去，走了約摸一個時辰，在那少年指引之下，終於走進了一個山谷。

山谷裏有一間孤伶伶的「拂廬」，（蒙古一種具有地方色彩的房屋建築，石砌的牆壁，用羊皮製蓋作屋頂，門是用船舵作成輔幕拉開的。）一個老人正在「拂廬」門前張望。

一見他們，登時發一聲喊，連忙跑上前去迎接。上官英傑約略懂得一點蒙古話，聽來這老頭兒正是那少年的祖父，他在風暴過去之後，正在心急如焚的等待他的孫兒回來。

那蒙古少年說道：「爺爺，這兩位漢人朋友救了我的命，你先招待客人吧。」他說的是蒙古話，精神已經好了一些，說話是比剛被救醒之時響亮多了。（七〇九）

傾吐

夏易

不是冷漠

「真的，」郁秀真誠地說，「我借給你好了，反正我放着也沒用。」

「放着好。事情說不定的，有時需要用錢的。」寧宇說。

「我的意思是，你現在需錢用，不妨先拿去，看病這種事，最好不要拖延。而且，你爸爸年紀也不小了吧？老人的病，還是多注意一些的好。」

「現在已經在看醫生啦！我很感謝你。這樣好了，如果我們實在需要的時候，再找你幫忙好啦！」

「好吧！」

「我把你這種幫忙也當作一種儲蓄，非不得已，我不動用這種幫忙，好麼？」寧宇又笑着說。

「隨你便！」

常寧也知道寧宇的家庭變故，那是郁秀告訴她的。並不是郁秀自己要傾吐，而是常寧不斷地關心，不斷地問，於是，郁秀就只好告訴她。

常寧聽了這些變故之後，不免把它當作一種屬於郁秀的不幸。言語間，時時流露出憐憫與同情，有時，甚至嘆氣、搖頭。

但是，郁秀反而很平靜，平靜，平靜與冷淡，而不是冷淡，冷淡是不同的。

有一次，常寧禁不住跟郁秀說：「你這個人，真是很理智的，如果我是你，我就很悶氣了。」

又有一次，常寧卻說：「郁秀，我老老實實問你。你不是真的和寧宇要好吧？」

郁秀笑了笑說：「都跟你說過一千次一百次了，我跟他是朋友嘛！」

「你不老實！」常寧指了指郁秀說。

「我怎不老實啦？告訴你事實，你又不信。」

「好，我這樣問你，你認爲你將來有沒有可能和寧宇好起來？」

郁秀笑了笑說：「我承認有這個可能。」

但立刻，她又強調說：「不過，這只是一個可能性。」

「當然！」

常寧在別人面前談起郁秀，卻感歎着說：「一個性格的悲劇！郁秀是很好的人，不過，她的婚姻問題是個悲劇。」

人家便問：「爲什麼是性格的悲劇呢？」（五十一）

精仔明

戲中人

教壞棵仔

過了一會，棵仔銷來了。情場初哥有含緊張，與頭面青氣喘，精仔明見了好笑。一番棵仔氣色，知道撲水搞掂，卻不便問他向老豆撲抑或大佬撲，表面看來此事與自己無關，實則關係重大，張伯點乎些抑或張棵點手些？對他精仔明來講是一個實實貼士也。

棵仔坐下來。精仔明笑曰：「好了，我有事走先，兩位慢慢傾。棵仔，同阿芳行街睇戲啦，見過面就係朋友，唔使怕醜的。阿芳中意睇大戲。如果唔睇影畫，去打戲釘亦好。然後，……你明喇棵仔。」

後來棵仔果然帶阿芳打戲釘。按：當年的粵劇，戲演了大半成演到煞科戲內，觀衆也可以購票入場的，票價則減收一半或大半不等，以利沒有時間「睇戲睇全套」的觀衆過過戲癮，謂之「打戲釘」。這種風氣當年十分流行，也可說是粵劇的金黃時代，不少戲迷大的家庭主婦，去街市買了餸，匆匆跑去戲院打其戲釘，要看完大結局才趕回家煮飯的。也有些富家太太少奶，過足牌癮之餘，匆匆趕去打戲釘過過戲癮。過稍補匹的癮，就站着來看，所以粵劇每演到煞科戲之時，觀衆特別多的。

棵仔是當年的摩登青年，正如今天的青年人，很少看大戲，另方面，平日他也沒有很多閒錢去看大戲。但是，粵劇在當年是主要娛樂之一，青年男女拍拖沒有很多好消遣，於是也看看大戲。棵仔初次看，除了覺得新奇之外，還感到興趣，更妙的是還有一位拖友講解戲文，又有愛情又有娛樂，無以上之。

打戲釘所費無幾，然後依照阿叔的教路，帶阿芳去鱷魚潭飲下午茶。鱷魚潭這地方則不是阿芳到過的了，輪到阿芳覺得新奇刺激。棵仔於是又執精仔明口水尾，大談鱷魚潭的風光和人物。

打戲釘和飲下午茶，經過這一番「中西文化交流」之後，兩個年輕人的感情突飛猛進。散後，由是吃晚飯，去一間小酒家，叫伙記寫幾個精緻小菜。棵仔向老豆撲水三十元，[illegible]，卻在一夕之間花個清光。戲演大炮。第一步到手，第二步到拍拖，第三步到花假。

精仔明還不知道自己做了媒神，張伯多得佢唔少。（一六八六）

十八層大廈

海辛

「著名的水彩畫家，是[illegible]」

「第二件心事，是會見好多年沒見過的童友親人！」

「想不到他還有家鄉情念！」他聲音帶點嘲諷，也帶點懷疑，亦帶點微微的渴念。

——家鄉！親情！我難道就不渴念親近嗎？我……

「現在，該說你媽了！」並要也從盒裏取出一角月餅嚼嚼。

「是媽媽委託你向我說的話，是嗎？」他把吃賸的小角月餅放到嘴裏去，拍打雙掌，抖掉那些餅碎。

「我不能跟你說話的嗎？」並要帶點生氣，是裝出來的。

到現時，他才發現她穿的是——最喜歡的那湖水綠家居睡衣褲，顯得樸素、樸實、健美，不再是那夜那個扭扭捏捏的女孩。

「只是隨便聊聊吧了！」他無可如何地說。

謝新年聽到父母的消息

「丟掉你的煩惱、不忍，耐心聽我說好不好？」並要撥散秀髮，跑去餐桌[illegible]

謝新年。

「好，就聽並要老師教化教化！」他這種嬉笑的聲音來，卻變成不大也不小的中產紳士了。

「你爸爸對那朋友說——短期內要來看一看，他有一件心事要了卻。」並要說着把月餅盒遞給他。

「他還會有心事？」他伸手接過月餅盒，放到嘴裏咬嚼。

「他說第一件心事，是想看看兒子了……」

[illegible]

走鋼索上的人

柳孫青

到美儀聽到吳多賓對阿忠大加賞識，不由得迷糊起來，因爲平日，吳多賓讚阿忠十分可靠，常時還叫阿忠回家，幫助料理家務，因此她說：「阿忠會這樣？」

吳多賓瞪了她一眼，說：「你知道什麼，這傢伙他受了我的賞識，可能對我懷恨。這家伙貌似忠厚，其實並不可靠。」他說完，又對李麗珍說：[illegible]

[illegible]

枝棲

香力

[illegible]

最後，大鋼和婷婷這一對年青的戀人高高興興地從亦芳那裏走出來，大鋼破除了平時走路愛沉默的習慣，一路走着，一路在說笑話，當然也說了些正經的。

他說，第二天九點鐘就要把這筆錢送到攝影器材公司去，從此，自己便正式成爲那裏的一名職員了。

他說，一個月之後，他就要拿到六百多元的薪水，這份薪水怎樣開支呢？首先，四百元是還給亦芳的，一百多元補交欠下的保證金，其次，剩下的一百多元就作爲自己的零用。

他說，找到職業的第一二年間，還得[illegible]，晚飯回去吃，這樣才能省下一些錢，將來的結婚費用才有個着落……

[illegible]

大檔

香江趣事

[illegible]

海天集

水浸七樓

凌源

一陣陣風，狂吹，猛吼，窗門震響。床就在窗畔。夜靜時，風聲更響。有時候，似乎風靜雨止，但過了不久，風又轉了方向，原來有遮蔽的地方，受到了正面的襲擊。

這一次，似乎時間最久。十七日就掛起風球，由一號而三號，然後是八號，九號。執筆時已是二十日上午，仍然颶風陣陣，時速未減。

在報上，已經連日看到風災的報道與圖片了。

馬路上，山泥傾瀉，有的是自上傾瀉，溜阻了道路。有的是路面塌陷，去掉了半邊。另外的低窪地方，大水淹沒了農田，淹沒了街道，有的地方，甚至淹沒了房舍。人們立在地上，膝蓋已在水中了。

更遠的地方，看到浪濤繼續衝打那半沉的船。半沉的船，被風吹斷了纜，漂浮到岩石的岸邊，但狂風駭浪仍不放鬆對它的襲擊。

有的地方，潮水湧過堤壩，水退後一片狼藉。

在這樣時候，最容易聯想到過去風災的印象。

昨日冒雨上街，見路上有棄置的花傘。爲什麼有人竟在雨中棄傘呢？

這個疑問，立刻就有了答案。記起初到香港，還不知颱風之烈。掛起風球時，就是要出去看看。

那時，手裏執着布傘，但走了幾步，風橫、雨斜，衣褲濕透。

這並沒有什麼要緊。但走過街口時，一陣狂風，就把傘整個地吹得反了過來，骨折幾斷，一把雨傘，就這樣地報銷了。

這也沒有什麼要緊。可是那風力之大，幾乎把人整個地吹了起來。幸而順着風跑了幾步，轉進有遮擋的地方。

此後，每到街口，就份外小心，趁着風力稍弱的時候，像衝鋒似地跑了過去。

這也沒有什麼要緊。回來之後，才知道隔居有一位少年，在街上，被風吹下來的木板，打傷了頭。原來在風中還有這樣一險。

後來，在香港一住就是二十幾年，搬了很多地方。而每一個地方，都經過颱風的正面襲擊。有一次大窗圍牆，沒遮沒攔，在烈風的正面襲擊之下，窗面玻璃，隨風震響，秒秒鐘都有倒裂的危險。

有一次，住在七樓。而且四面都是大廈，有如衆山環抱。大風之下，照舊安眠，自以爲是非常安全了。

可是早晨起來，床前的一雙拖鞋不見了，原來它變成了一對小船在水面上漂浮。

舉目一望，吃驚地發現，全層樓都淺了水。難道七樓這麼高，都會被水淹了麼？

後來才知道，這水不是自下而上，而是自上而下，暴雨傾盆，天台的水渠來不及宣洩，積水就奪門下樓，自門縫中灌入我們這座「水塘」了。

清除積水，花了許多時間、力氣。兩三個月之後，地板上還鋪滿那鋪開積的被水浸漲的痕跡，而有許多花樣就這樣地毀了，不成形體。

戴東原薄詞章而不爲

急就章

夏平

戴震文集卷九，有一封論學的「與方希原書」（希原名矩與戴氏同鄉），這封信一開始就這樣說：

得鄭君手札，首見下大躁力古文之學。僕嘗以爲此事在今日絕少能者，且其途易岐，一入岐途，漸去古人遠矣。古今學問之途，其大致有三：或事於理義，或事於制數（相當於「考據」之學），或事於文章。事於文章者，等而末者也。（中華版「戴震文集」）

假如只讀到這裏爲止，不再讀下去，任何一個詞章家都會對戴氏起反感的。因爲，他太重視實學而輕鄙詞章了。這因爲戴東原對詞章的看法和一般的不同，他有一定的標準和條件。他說：

然自子長、孟堅、退之、子厚諸君子爲之，曰：「是道也，非藝也。」以云道，道固有存焉者矣，如諸君子之文，亦恂恂其非藝歟（照戴的看法他們的作品不是文藝呢）？夫以藝爲末，以道爲本，諸君子不願據其末，畢力以求據其本，本既得矣，然後曰：「是道也，非藝也。」

無他道樣解釋，還是不肯給詞章佔據一個獨立的地位。他這種觀點，其實和韓愈的「文以載道」的主張是差不多的。他的意思是說「史記」和「漢書」雖然有文采，重點在「史」而不在「文」；韓愈和柳宗元雖以文章名家，但重點在「道」而不在「藝」。總之，他是以藝爲末，以道爲本的。

假定把戴東原所說的「道」，理解爲正確的主題，而文章則視爲表達的工具，相信同意他的本末之說的人，一定是佔多數的。像司馬遷撰「史記」，他的目的在「拾遺補藝，成一家之言，厥協六經異傳，整齊百家雜語」；又如班固自稱撰「漢書」是「綜其行事，旁貫五經，上下洽通」。就是說他們「是道也，非藝也」，就是指這個而說的。韓愈和柳宗元，他們提倡古文的目的是在「載道」，那是無庸贅言的。不過，戴東原對古文辭的看法，和韓柳又有點出入。因爲，他治學的範圍很廣泛，包括經學、天算、地理、聲韻、訓詁、哲學等方面。他又生存於清代乾隆朝，那正是考據學極盛行的時代，雖然他曾說「義理即考覈、文章二者之源也」（段玉裁「戴東原先生年譜」），而段玉裁也說「先生合義理、考核、文章爲一事，知無所蔽」。其實戴東原還是以考據爲治學的根本的。戴震文集「與是仲明論學書」說：

經之至者道也，所以明道者其詞也，所以成詞者字也。由字以通其詞，由詞以通其道，必有漸。（同前引）

這已經說得很明顯，義理要從儒字入手，離字是訓詁之學，屬於考據的範圍。戴東原特別強調「一字之義，當貫群經，本六書，然後爲定」（與是仲明論學書），所以「六書也者，文字之綱領，而治經之津涉也。載籍極博，統之不外文字，文字雖廣，統之不越六書」（六書論序）。所以他「斷校說明」說：「他（指戴東原）認爲只要通過字義、制度、名物的考證訓詁，求之六經孔孟，就可以「灼然知古今治亂之源」（見段玉裁「戴東原先生年譜」）。這實際上是一種誇大考據之學的作用，排斥研究社會實際問題的錯誤態度。訓詁考據之學，是治學問的基礎，這一點是沒有問題的。但是，訓詁考據之學並不等於義理，正如戴東原說：「鄙人之道在六經，漢儒得其制數，失其義理；宋儒得其義理，失其制數。」（與方希原書）

戴東原強調考據，輕視詞章，這是乾嘉學家的一種牢不可破的成見。如柳宗元的「辯晏子春秋」，說：

司馬遷讀「晏子春秋」，高之，而莫知其所以爲書。或曰：「晏子爲之，而人接焉。」或曰：「晏子之後爲之。」皆非也。吾疑其墨子之徒有齊人者爲之。墨好儉，晏子以儉名於世，故墨子之徒尊著其事，以增高爲己術者。且其旨多尚同兼愛，非樂節用，非厚葬久喪者，是皆出墨子。（柳河東集卷四）

柳宗元疑「晏子春秋」一書，出於墨子後學，他是從「晏子春秋」的內容去推定作者，乾嘉學者孫星衍，大概爲漢書藝文志以次諸志，都把「晏子春秋」入儒家類，而柳宗元卻把它歸入墨家，引起孫星衍極大的不滿。他在「晏子春秋序」中說：「「晏子」文最古質，疑出齊之「春秋」，即「墨子」書所引，當是死後賓客哀之，集其行事成書，雖無年月，尚仍舊名。凡稱子書，多非自著，無足怪者。柳宗元文人無學，謂墨氏之徒爲之，可謂無識。」

柳宗元在唐宋八大家中，他和歐陽修、王安石等，可以說是最有實學的三個古文家。孫星衍一則說他「文人無學」，再則說他「可謂無識」，凡是讀過「柳河東集」的人，都不會相信的。

「女權運動」衝擊英語

東西翻看集

龔念年

在美國，「女權運動」正在向着語文領域進軍。有些人爲了主動地提倡和擁護「婦女解放運動」，也有些人爲了被動地適應這一運動所造成的客觀趨勢，在他們的講話和寫作中，開始出現了一些創新字和修改字。

最新的例子是有人正式提議，在男性和女性的代名詞之外，增添合性（Unisex）的代名詞。所謂合性，就是它不分男女，既能用於男，又能用於女；就像一條男女同款的牛仔褲，既可以穿到男人身上，也可以穿到女人身上一樣。

在英語中，第一身、第二身代名詞（I，You，We），以及第三身多數代名詞（They），都是不分性別的，只有第三身單數才有He（他）和She（她）的男女之分。因此，具體來說，新的建議主張，在He和She之外，創造一個新字Ne，作爲代表兩性的第三身單數。英文的He字，有Him、His的變化，She字也有Her、Hers的變化。所以這個建議的提出者又提出，要使Ne字同樣具有Ner、Nis的變化。

這些字如果成立，則在中文的他和她之外，如何把Ne字譯爲另一個既表第三身單數，又兼表示男女性合用的中文字，就要「譯林絮語」的作者沙楓先生思考了。

這一情況，與前幾年出現的新字Ms相同。提倡婦女解放運動的人認爲，稱呼男人爲Mr.（先生）既然分辨不出這個男人是未婚或已婚，那麼，爲了享有平等地位，女人方面也應當同樣有這樣一個不表示婚姻狀態的字，而不應該加以Mrs.（夫人）或Miss（小姐）這兩個不同的稱呼來確定其婚姻狀態。這個不表示婚姻狀態的字，便是Ms.。人們只要一聽到某位女士在介紹自己時，自稱是Ms.某某，便知道此人必是女權運動者。而在中文裏，好在還有「女士」兩字來應付Ms的翻譯需要。

正式提倡Ne、Ner、Nis這一套新代名詞的文章，刊載在美國全國教育協會十月份最新一期會報中，這不是一份刊登遊戲文章的刊物，而有其學術地位。寫這篇文章的人，是該協會的前任執行秘書長非朵德·威廉斯，此人在職時專門負責掌管教務。他主張將這一套新字在全部教科書裏使用。

發表這一主張，當然也得有明確的根據和理由。威廉斯提出的理由如下：在當前的英語裏，因爲沒有一個合性代名詞，在有必要兼顧男女兩性時，限定用男性代名詞來代表，所以在語法構造上表現出大男子主義，輕視女性的存在。例如：在英文「人人爲之感動，掏出了他（His）的手帕拭淚」這句話中，儘管「人人」之意思中有男有女，可是在正式文法中，一定要寫爲「他的（His）手帕」，而不能寫成「他的（her）手帕」。這就充分表現了女性從屬於男性。爲了免除這一不正傾向，最好的辦法是改用新字，寫爲掏出「（Nis）手帕」，這就把「他的和她的手帕」都包括在內了。

當然，並不是人人都同意這一意見。威廉斯這篇文章發表後，馬上就有了反論。有的人指出，既然一定要把男性女性「一分爲清楚」，那就不如寫實一些，改寫爲「人人爲之感動，掏出他的和她的手帕拭淚」——這樣來寫，當然有些累贅，不過這說明了已有的代名詞是可以符合男女兼顧的需要。如果不限定使用這一清朝文法，那麼，就是地寫成「人人爲之感動，掏出手帕拭淚」，並非更加簡潔、更能男女兼顧，而無須搬出那一套新的代名詞。

「大男子主義」的表現不僅出現在文法上，就是英文的單字中也同樣存在。這樣一來，文法固然要改，單字的變換也要發生變動。「大公報」英文版九月十三日刊登的該報駐美國通訊員宋星安、舒曼（中文筆名舒子章）的報道，很生動地提到他的「煩惱」。

舒子章在一九六三年離開美國，其間他也有時回國，但這十幾年來從來滯留在國外。最近他回到舊金山，發現美國自從六十年代以來，出現了五萬個新字彙，例如「嬉皮士」、「越南化」、「黑人權力」、「非軍事區」、「新左」、「歐洲共荒」、「兩位數字通貨膨脹」，以及「彭實組」、「食鈎船」等等。再有的，便是不合乎女權運動的字出現的變化。例如：Mankind（人類）這個字，字頭的人，本是男人，而非女人，被認爲是歧視女性。所以這個字要避免，改用「Human Beings」或「People」。又如Man-made這個字眼，「人造」，可是它又是由「男人製造」兩字所組成，不包括女性，所以這個字眼也要避免，改用「Synthetic」或「Artificial」。

總而言之，在英文中，Man（男人）這個字，過去常作爲人類的全體來使用，今後要避之則吉。爲了免得女權運動者發動不滿某一作者的作品或某一種報刊的抵制運動，不管是老資格或新入門的作家，還是嚴格的編輯，現在都是步步爲營，不敢讓「Man」字不適當地出現。Manpower（人力）改爲Workforce，Man's achievements（人類的成就）要改寫爲human achievements（其實Human這個字，尾巴還是man），舒子章看來對此有些事顧慮，因爲他在報中說：這「Man」這個字「遇到困難的時期了」。

在舒子章的描述中，美國的男男女女對於這一演文字上的男女平等運動，看法有多種多樣。在男人們中，有人認爲推動這一運動的是自己圈子，這些英文字已經存在了若干年，對它們何必冒火？其他的男人只是一笑置之。還有些人確實地贊同。「至於女人也並不是百分之百地齊心，就是那些贊成主張「婦女解放」的人，也有時覺得做得太過了，例如有些婦女把History（歷史）寫爲Herstory」。

還有一個名叫克威斯特的人，看到那一套「有性代名詞」的表，在讀後，立刻大驚起來：「這個建議，立刻使……」

大公園

繡（湖北民間剪紙）

明代絲織業中資本主義的萌芽

伍法

典型是一般與特殊的統一。小說中的施復，是從實際生活中一些類似的人物提煉出來的，曾做吏部尚書的張瀚，講他先祖如何以一機而發家致富：「毅菴祖……以貼酒爲業。成化末年（一四八七年）值水災……所釀酒盡敗……（得白金一錠），因罷貼酒業，購機一張。織諸色紵幣，備極精工，每一下機，人爭鬻之，計獲利當五之一，積兩旬復增一機，後增至廿餘。商賈所貨者，常滿戶外，尚不能應。自是家業大饒。後四祖繼業，各富至數萬金。」資本增殖很快，擴大再生產迅速。

施復夫婦只有一張紬機時，經年營機紡織，夫織婦可以應付得了，但擴大到廿、四十張機時，兩夫婦即使是三頭六臂也忙不及了，一定要僱工人，以微薄的工錢來購買他們的勞動力，並轉化爲利潤。

因此，隨着資產者的出現，最初的無產者也登上歷史舞台了。資本主義萌芽，就是資本主義生產關係的產生。

明初的杭州，已出現了資本主義手工工場：「有饒於財者，率居工以織，每夜至二鼓，一唱衆和，其聲啾然。蓋「織工」也。……且過其處，見老屋將壓，杼機四五具，南北向列，二十數人，手提足蹴，皆蒼然無神色。進而問之：……工對曰：「……吾衆雖賤，日傭爲錢二百緡，吾衣食於主人，而以日之所入，養吾父母妻子，雖食無甘美，而亦不甚飢寒。」……於凡織作，咸極精致，爲時所尚。故主之聚易以售，而傭之直亦易以入。」（徐一夔「織工對」）對於作者來說，這種僱傭手工工場是件新鮮事，和大量的常見家庭手工業生產不同，由「饒於財」的資產者，出資將工人集中在一起勞動。他們的勞動時間很長，從早晨直到每夜二鼓尚「一唱衆和」，乃未休息，作者所見到的十幾個工人由於沉重的勞動和營養不良而「蒼然無神色」，而工資僅僅勉強維持生活。同時，作者也記下了另一件他感到新鮮的事兒：織工的技術水平和熟練程度不同，由最初拿幾乎不多相同的工資變成待遇有顯著的差別；他認爲這家工場購買勞動力的價錢太低便不幹，而到另一家出價較高的工場去，不像農村中的佃農被迫依附地主而失去人身自由。徐一夔記道：「頃見有業同吾者，傭於他家，受直（工資）略相似。久之，乃曰：『吾（手）藝固過於人，而受直與衆工等，當求倍直者而爲之傭。』已而他家果倍其直傭之。主者閱其織，果異於人，……退而自喜曰：『得一工，勝十工，倍其直不吝也。』」算盤一打，非常值得。

絲織業中的「僱傭勞動制，包含着全部資本主義生產方式的萌芽」（恩格斯「反杜林論」）。工人的勞動力漸漸商品化了，依照不同的勞動而有不同的工資標準。事實上，佔有生產資料和生活資料的資產者，「得一工，勝十工」，而只付兩個工的工資，除此二工中包含的部份剩餘價值外，其餘的八個工全是剩餘價值，轉化爲巨大的利潤資本，並提高勞動強度，不斷的擴大再生產，絲織工業也從而迅速發展。於是，明代中葉以後，蘇經營絲織業而發家致富，並不是甚麼奇事。有的甚至成爲巨富。萬曆時（一五七三—一六二〇），有個潘姓「起機房織手，至名守謙者，始大富，至百萬。」（沈德符「野獲編」）因此，十年來輕視商賈的看法改變了，尤其是在絲織業發達的江南。于慎行在「谷山筆塵」中記載與中的退休官僚紛紛經營工商業，甚至在朝的大官做地主亦不例外。見獵心喜，如宰相徐階家中「多蓄織婦，歲計所織，與市爲賈。」這些官僚地主，將從地租剝削所得，除了原來的奢侈浪費外，又轉變成工業和商業資本，並不斷擴大再生產，錢滾錢成爲山，是工農血汗。在上者已是如此，因而社會風氣大變，從原來的輕視商人到「逐末營利，填溢衢巷。」（「鄆城縣志」崇禎七年刻本）可見這時形成了一股做生意的熱潮。（二）

「水調歌頭」和中國詞樂

金建

翻宋人詞集，得辛棄疾「水調歌頭」之一的「盟鷗」。最近中央樂團赴日演出，女高音歌唱家獨唱的也有辛棄疾的一首「水調歌頭」，因此也把所讀到的一首錄下，以作參考。

「盟鷗」詞：「帶湖吾甚愛，千丈翠奩開。先生杖屨無事，一日走千回。凡我同盟鷗鷺，今日既盟之後，來往莫相猜。白鶴在何處，嘗試與偕來。破青萍，排翠藻，立蒼苔。窺魚笑汝癡計，不解舉吾杯。廢沼荒丘疇昔，明月清風此夜，人世幾歡哀。東岸綠陰少，楊柳更須栽。」

辛棄疾是南宋豪放派的代表。這首詞既有廣闊胸襟，亦有婉轉細膩的情懷。但辛詞不易讀，如南宋的許多詞人。宋詞兩代，同是寫情言志，北宋人的表現較明白，南宋（尤其末年）人較隱晦，不敢明言，較不易懂。辛棄疾這首詞仍待推敲，但「來往莫相猜」一語，立意是鮮明的，亦很可取。辛棄疾是南宋愛國詞人，胸懷廣，造詣的詞亦可見。

詞與音樂，關係是極其密切的。詞是配合音樂的文學（是協樂的），它本身需要「倚聲」。詞有「詞牌」，也就是說必須有一個表示樂調的調名，這當樂調名亦即「詞牌」，所表示的曲調亦即「詞調」。「水調歌頭」就是詞調歌譜。通常填詞必須按調填詞，這就是說：它必須依據一定的曲調樂譜去填寫，必須依照音樂的要求和特點而有所規定。因此，各種詞牌的格律與形式都各有不同，而這卻是因爲各個詞調都有各自的「定句」、「定字」、「定聲」之故。詞在體裁上表現爲「長短句」，韻味上表現了更多的音樂性，這就因爲「長短句」本身基本上是一種可以歌唱的文學「歌詩」，詞是可以唱的。如果今天有古詞的定譜，即使今天也可以唱。

「水調歌頭」是古詞調，宋代當有樂譜。今天是否有流傳，因爲手頭缺乏資料，不敢妄猜。但南宋詞調留下的是極少極少。較爲發現的是宋代白石詞中有古代樂譜，是最早和最珍貴的詞樂的發現。宋人詞調如今亦鮮見。南宋姜夔擅作曲，他作有十七首曲譜，都有旁譜，經過我國音樂家們發掘，除法曲的翻譯研究，已經能夠辨清楚。但由於這些字中未有板眼符號，因此也未能說是可見宋時歌唱面貌。

今日唱古代詞樂的，大抵一是略有所根據而由作曲者改編的；一是並無根據而揣摩風格加以另行創作的。二者之中，後者居多。實際上，完全照着一千年前的曲調，於今天唱出，除非考古需要，實際確無此需，總的還應該努力求古爲今用。

柳宗元的「黔之驢」

譯林絮語

沙楓

柳宗元曾寫有「三戒」，「黔之驢」是其中一則，是很有名的，全文不到兩百字，刻劃入微。

那是「三戒」之一，除了「黔之驢」外，還有「臨江之麋」和「永某氏之鼠」，也都不是兩百字，而以「鼠」一則最短，「麋」一則最長。

「三戒」的引言是這樣的：「吾恒惡世之人，不知推己之本，而乘物以逞，或依勢以干非其類，出技以怒強，竊時以肆暴，然卒迨於禍，有客談麋、驢、鼠三物，似其事，作三戒。」

「黔之驢」全文如下：

「黔無驢，有好事者船載以入。至則無可用，放之山下。虎見之，龐然大物也，以爲神，蔽林間窺之。稍出近之，憖憖然，莫相知。他日，驢一鳴，虎大駭，遠遁，以爲且噬己也，甚恐。然往來視之，覺無異能者；益習其聲，又近出前後，終不敢搏。稍近，益狎，蕩倚衝冒。驢不勝怒，蹄之。虎因喜，計之曰：『技止此耳！』因跳踉大㘎，斷其喉，盡其肉，乃去。噫！形之龐也類有德，聲之宏也類有能，向不出其技，虎雖猛，疑畏，卒不敢取；今若是焉，悲夫！」

毛主席一九四三年寫的「一個極其重要的政策」一文中，曾經提到了「黔驢之技」，注釋中並摘錄了「黔之驢」原文。

英譯本的注釋，則簡述其大要如下：

"The Donkey in Kweichow"

[illegible]

由內容出版的「漢語成語小詞典」，「黔驢技窮」一詞的解釋有如下：「黔：貴州。驢：驢子。窮：完了。貴州地方無驢，有人帶了一頭驢去，放在山下。老虎見到它是個龐然大物，以爲是神，就躲在林間偷看。後來，驢叫了一聲，老虎大驚，逃到遠處。但往來觀察，覺得驢並無特別本領，就靠近它，戲弄它，驢大怒，用蹄子踢老虎。老虎因而大喜，估計驢的技能不過如此，於是就跳上去，把驢子咬死了。比喻有限的一點本領也已經使用完了。」

「黔驢之技」、「黔驢技窮」，其義一也。

寫生（速寫） 吳海

風後漫筆

隨意篇

謝雨凝

窗外，風暴雨狂。

坐在燈下，原子粒收音機不斷向我播送暴風消息。耳畔，那一陣緊似一陣的風聲像撕裂人心，隔着關得半牢的玻璃窗，仍然聽到那「嘶，嘶，嘶」的吼叫。

「麗斐」是一個使人午夜不寧的風姐。她的進步輕移，她的體態扭擰，一時朝北，一時又朝東。據說，因爲來得慢，必然會有暴雨來臨，果然，八號風球一掛，瓢潑的雨就鋪天蓋地落了。真叫人歎啊！——擰開自來水，在本應制水的時刻仍是水荒——但願從此免受制水之苦就好了。

「麗斐」應算是一個對人歡善的風姐吧！在燈下的風雨聲，守着那個小小收音盒子，無非是一心想聽那位「小姐」將可給我們帶來多少豐富的雨量。然而，所聽的比這更亂更多的，卻是道路阻塞，山泥傾瀉，巴士停駛，小輪停航……

天啊，要多少人的不便才能換來這一時一時的雨量！

一想到剎那間的歡喜是如此罪過，就再坐不住了。但，爲了要了解明天怎麼樣，好叫孩子天亮時要不要早起上學，又不敢把那收音盒子關掉，於是，就朦朦朧朧的「睡」去。

第二天，又在朦朦朧朧中「睡」醒。其實是驚醒。看來，「麗斐」是轉從另一個方向離開了。風球從八號轉爲九號，雖是慢，仍然肆虐。耳畔，又總得有兩處寮屋區的大部份居民要疏散。這才知道，就在我朦朦朧朧睡去之時，有幾處地方有幾百幾千的人處在驚惶失措中。他們的本身或許得保安全，然而，他們的家園又將怎麼樣？他們的財產又將蒙受多少損失？

打開第二天的早報，幾乎所有的圖片都是滿目瘡痍。

扭開小螢幕看，幾乎所有報道風災的攝影都是傷痕纍纍。穿着雨衣的人員在冒雨救災，寮屋區居民在黑夜疏散。穿着雨衣的工人駕駛着推土機或是用人力去清理阻塞的交通要道。當然，還有我們在報紙和螢幕上都看不見的新聞從業員也是頂着風雨爲廣大居民採消息的勁後傳真。他們都是這場暴風雨中可敬的人。

爲什麼竟然曾經喜歡過這個「麗斐」呢？從來，人們只喜歡雨，何曾有喜歡過颶風？而雨也還是在缺雨之時，也不是在所有的時候。

造成這樣的錯覺的不是別的，是自私。假定人力能勝天，人們是絕不可能會有此顛倒的誤測。適值一下近來所見的有關颶風各地的制水的報道，難道不是這樣麼！

兩宗虐待案

廣東先生

一名年輕女教師，因被控虐待，在審訊時認罪，被罰款七十五元。

這名年僅十八歲的被告，是某幼稚園的教師。她在認罪時要求不留案底，理由是作爲控方主要證人的一名男童，平日個性頑皮，經常不交功課，再三警告無效，這才加以鞭管，並以此警誡其他學生。近因出國深造，正在辦理手續，如有案底，就會影響前程。但她的要求並沒有爲法官所接納，以致這名遲暮兩年才算「雙十年華」的「爲人師表」者，竟也成爲「留有案底」之人，使獲悉其事者——包括被告的家人、親戚、朋友和老師，都深感惋惜。

受到鞭打的那個幼稚園學生，日十午返學時，因未曾交出夜課，給被告鞭打了幾下。學校對家人宣訴，其母報警，並將之送往醫院驗傷，並因被打情況有幾條鞭痕，控方提出控告。其實，這名女教師，本身還是不大懂事的孩子，如果不是從小就有了虐待狂，那麼，她之鞭打學生，當局要到此地某些學校仍然保留着對學生執行「體罰制度」的影響，以爲對一個頑皮、偏偏的學生施以適刑的教學方法，不僅有助於這個學生之改善，而且可收「打一儆百」之效，這就是被告口中之「以此警誡其他學生」。如果這個描測無誤，這名女教師所應直接承擔的責任不會很大，如何對這種情況去徹底鏟除老師對學生執行體罰的權利，才是主要問題，毫無疑問，絕不追究什麼不是對人，正是教育當局。

家長控告老師虐待學生的故事，已如上述；與此相反，卻是一個學校老師揭發一個「狠心的媽媽」虐待自己的不足六歲的女兒，也就是這間學校的學生的故事。此案被告是一名二十八歲的婦女。某日，她叫她在讀於某小學的女兒放學前小便，女兒不允，隨後撒尿，一怒之下，用籐條將之痛打，以致背足流血，在上課時爲老師發覺，即由校方報警，將被告帶署扣控。這名年輕婦女之所作所爲，各有其自覺之深而打之痛，但卻說明了這種管教兒女的方法全不對頭，什麼「打者愛也」，無非當笑話來講罷了！

銀牌初賽今續燃戰火
愉園花墟攻打電話
電話實力略遜唯有判輸來打
愉園强陣出擊料可晉入複賽

【本報訊】颱風掠過後，因連日下雨關係，五席甲組銀牌足球初賽，除了東昇以二比〇淘汰元朗那一場順利完成外，就有流浪對鐵行、嘉山對光華、怡和對精工一連三場都宣告改期。今天惟有太陽露臉，場地可用，愉園對電話一場才於下午三時半在花墟上演，若仍下雨及球場積水未露退，便仍會改期。所以，球迷們須在午間留意收聽電台及電視台有關是否改期消息的報告。

如放晴依時舉行，則一時三刻起加插序幕戰，由愉園與嘉山兩隊小將作預備組聯賽，門票統收五元。

愉園在聯賽中，五戰四勝一負，共得八分，在積分表的地位暫時僅次於東昇和光華，形勢甚好。今天踏上另一戰局，與電話作銀牌初賽，因它所走的是下線，如今天淘汰了電話，便晉入複賽過，而於他日與初賽輪空的南華爭準決賽權，估計它有機會可以晉至決賽過，因爲它在聯賽中曾以一比零擊敗南華，這說明了它如晉入銀牌複賽過，便有力氣可以再次打垮南華的。所以，今天這場初賽，愉園非勝不可，照理亦有穩勝的把握，因對手電話雖肯拚搏打而技術平平，故難擋愉園之鋒。

電話在聯賽中，五戰一和四負只得一分，還未嚐過勝仗，已捲入降級漩渦，因此，它今後要做的工作是如何去護級，對銀牌淘汰賽當難望有什麼「奇蹟」出現，而且對實力强勁的愉園，更未敢苛求，惟有盡其在我，判輸來打，在努力搏準下敗得好好睇睇就算。

有人認爲，今天花墟球場就算可作比賽之用，料場地仍帶濕黏，這可能影響愉園的整體戰未能發揮如意，尤其它的前鋒在濕地作戰，踢來未必夠輕快，而對着電話守衛肯拚搏打及採密集防禦，要滲透找射門機會當非容易，縱能贏仗，相信入球不會多。所以，勝負是另一問題，雙方角逐起來當有看頭。

愉園

朱柏和

黃文光　鄭潤如　黎新祥　林英傑

周志雄　吳汝賢

周榮　張子岱　鍾楚維　余國傑

電話

邱志强

黃錦鴻　江達祥　石智偉　黃志錦

胡秀文　李崇剛　張耀文

曾潤才　曾牛　李開

足總昨通過派教練
分赴各校講授球技
青年杯揭幕式改爲十一月十日
柯士達隊訪港序幕戰昨亦編定

【本報訊】昨天的足總青年訓練小組會議席上，通過接納港九、新界三十六間學校去信要求派遣教練前往講授足球知識。今屆青年杯賽揭幕儀式，亦定於十一月十日（星期日）上午十時在大球場舉行。

足總日前曾經將有關主辦初級教練訓練班、青年杯賽及派遣教練赴學校講課的計劃，向教育司署申請津貼補助，三項計劃約需費用十萬元港幣，現獲當局津貼一萬元，足總將利用這筆款項作爲發展青少年足運之用。

至於派遣教練到港九、新界各學校講授足球知識之事，會上接納了香港十六間、九龍八間及新界十二間學校的申請，決定派遣教練前往講課，具體辦法則交由青年訓練輔導小組負責。

原定十一月二日（星期六）下午三時在嘉山場舉行的青年杯賽揭幕儀式，昨天會上通過改爲十一月十日（星期日）上午十時在大球場舉行。至於揭幕賽秩序，待與訓會長鍾逸傑接洽後才編排。

會上又通過十一月十五日（星期五）瑞典柯士達隊對港聯隊的序幕戰，由足總長期集訓的六十名青年球員分隊對抗。十一月十七日（星期日）柯士達隊對港代表隊的序幕戰，則由港九、新界學校聯隊對足總青年軍。

足總目前共有六十名青年球員參加集訓，昨據教練何應芬透露，現時只有五十八人參加，希望繼續招收新人，準備日內再去函各組屬會要求他們介紹新人參加甄別賽。因目前港代表隊和港聯隊球員需要集訓迎戰瑞典柯士達隊之事，暫時擱住。

最後會上婉拒安天時洋行建議贊助主辦青年杯淘汰賽及選拔最佳青年球員的提案。

世界排球錦標賽
男女六强均產生
男子昨進行單循環決賽

【本報訊】經過三天準決賽比賽後，第八屆世界排球錦標賽男子組六强已告產生，他們是：日本、波蘭、東德、捷克、蘇聯、羅馬尼亞。

至於未能出線的墨西哥、古巴、巴西、比利時、保加利亞、荷蘭，將進行七至十二名的爭奪戰。

六强將於二十二日開始進行單循環決賽。

女子組出線六隊是南朝鮮、東德、日本、匈牙利、羅馬尼亞、蘇聯。

至於名次賽，男子組爭十三至十八名的是中國、埃及、法國、南朝鮮、突尼斯、美國；女子組是巴西、保加利亞、中國、捷克、荷蘭、菲律賓。

二十日，中國男子隊以三比二（十五比十二、十五比五、八比十五、七比十五、十六比十四）勝法國。女子隊以三比〇（十五比五、十五比九、十五比五）勝菲律賓。

滬足球隊訪達荷美
比賽兩場勝負各一

【法新社科托努二十一日電】一隊由中國上海前往達荷美訪問的中國足球隊，與達荷美貝寧廳足球隊進行比賽，結果中國隊星期日（二十日）以二比三見負。

在此之前（十九日），中國隊曾以六比三擊敗諾伏港勁旅足球隊。

一批犯規球員
周四將被傳詢

【本報訊】本屆聯賽開始僅六周，各組均有不少「茅養」球員，足總紀律小組將於本月廿四日（星期四）下午六時召開會議，傳詢七名球員及查核卅五名球員的犯規紀錄。

被傳詢的球員包括有光華布連在九月十一日對東方時被記名警告，東方張炳衡亦於同場被黃牌警告；電話張耀文於十月二日對怡和一役時，被指犯規遭驅逐出場。還有荃灣球員黃兆光、奕空東哥逸斯及英海軍麥伊莉均因被驅逐出場而遭傳詢。此外，被查核犯規紀錄的三十五名球員是：

……南華……，市政張啟明，元朗許植強，精工區永雄、鄧沛強，煤氣李桂全，李桂雄，張子懋，電話江達祥，張耀文，流浪蔡秋霖，麥哥利，史丹頓，嘉山武勒比，愛保羅，雅士，史提芬，中健朱耀文，陳志偉，……東昇黃錦明，張耀國，……江樹根，光華葉志強，天天陳世興，潘志強，愉園黃文光，荃灣陳倫雄，東華郭新烽，東方黃奕成，張炳衡，中健王國泰。

籃球聯賽今續演
女子組八場在港九開火
男乙一場由福建對環球

【本報訊】公開籃球聯賽今天下午有九場比賽分別在港九上演，其中八場是女子組比賽，一場是男子乙組比賽。

（修頓館天南場）六時三刻，女C南華對協力；七時三刻，女C悠悠對青年會；八時三刻，男子乙組F福建對環球。

（修頓露天北場）六時三刻，女B七喜對安置所；七時三刻，女B青年會對安邦；八時三刻，女B福建對公民。

（東昇體室內場）六時三刻，女A大同對惠青；七時三刻，女A中健對東方；八時三刻，女A華青對勞青。

公開籃球聯賽女子組比賽，原定提前於本月二十日在修頓露天北場角逐，但因颱風影響，改期比賽。今天下午才正式揭開戰幕，今天八場女子組比賽，其中六場是排在修頓露天場。

體育

一週球話

兩周的六場聯賽

銀牌足球賽醞釀後，颱風「嘉曼」襲港，聯賽元朗與鐵行之戰改期，這兩周只上演了六場聯賽。從各隊的表現來看，東方既敗給愉園，又大打「茅波」，給球迷留下惡劣的印象。戰果方面，東昇被怡和迫和，爆出一個小冷門，這是賽前人們預料不到的。

這六場聯賽的戰果及入場人數是：精工和光華〇比〇，觀眾一萬七千一百五十三人；東昇和怡和〇比〇，四千八百七十人；南華勝市政二比〇，三千四百九十三人；光華勝嘉山二比〇，四千零五十八人；精工勝鐵行三比一，四千五百七十六人；愉園勝東方一比〇，九千零八十六人。

唔趣出場真好彩

東方在出戰愉園之前，四戰從未嚐過一仗，「大家慌」之警報已經打響。爲了搶分護級，竟然露出猙獰面目，在對愉園之役，指使旗下球員踢其「茅波」，因而有兩人被出「黃牌」警告，多人被球證用口頭警告；若非球證網開一面，多次賜人唔趣波的後衛張炳衡，也許要被趕出場。然而，東方的「茅波」也不能挽回敗局。「殺傷戰術」變成「自殺戰術」，自食其辱。

愉園沉着應戰

今屆「開例」以來，在各方面的協助下，「茅風」已經減少，唯有東方一隊仍以「茅招」打擊對方，在過去的五場比賽中，場場都有球員被警告，其中只張炳衡一人，已三次受「黃牌」警告。看它出戰愉園之役，兩次被判「極刑」，豈非無意？相反，愉園球員面對東方部分球員的兇悍踢法，沉着應戰，沒有採用報復的打法，受到球迷的稱讚。

茅招不能打窒對手
競技宜尚體育精神

目前，市政、電話、鐵行及東方四隊都有降級危機，市政還是「三零部隊」，電話得一分，鐵行及東方各得兩分。今後的每一場比賽，對它們來說，場場都是「護級大戰」。只各隊不要效法東方，以體育精神爲重，否則，即使護級成功，亦會被球迷所唾棄。

中型班怡和突出

在一些「中型班」來看，怡和的成績是比較突出的。它是五戰二勝二和一負，與流浪及嘉山同得六分，令人刮目相看。本周，怡和憑着鬥志與拚勁，力戰迫和東昇，表現不俗。如能保持每戰必拚的精神，應有希望早日擺脫降級威脅。怡和首次以中西球員的新陣出戰「少林寺」南華，結果以〇比二見負。從演出看，它的攻力還是不足，沒有一套有效的進攻方式能突破敵方的後防線。現在，該隊還繼續招兵買馬，且看今後「牽的外援」能起得多大作用。

唯一冷門戰果

東昇出賽五次，本周才被怡和搶去一分，這也是本周唯一的冷門戰果。東昇在近幾場比賽中，未能保持一定的水準，對南華之役的那種優異的整體踢法，不知哪裏去了。所以，東昇要取得佳績，前鋒和中場還需加一把勁。現在，東昇、光華、愉園、南華及精工五隊都有後來趕上的機會。

·武秉·

愉園不敢小覷電話
今日決排强陣出擊
正在養傷中的鄭國根請纓上陣
改期銀牌賽將壓後下月中舉行

電訊

▲中人稱，今天愉園對電話一仗，將不會改期，除非今晚有大雨。

▲銀牌賽的初賽遭遇風雨的襲擊，增加了足總的困難。流浪對鐵行，精工對怡和，嘉山對光華這三場改期賽事，只有利用複賽的空期作爲補賽了。而上線的兩場複賽就要延至十一月中旬舉行了。

▲在風風雨中改期，足總的聯賽會定於本月三十日開會討論排這些改期的比賽。

▲今天愉園在銀牌賽中對電話，雖然強弱分明，但愉園並沒有放鬆，他們不但連日冒着風雨操練，職球員於昨晚在會所歡聚一堂，吃其大鍋飯，談波經，交換意見，要全力打好今天這一仗。大家一致認爲不要低估電話小將的潛力，打銀牌不同聯賽，要認真對待，切忌輕敵，人人鬥志昂揚，要打出自己應有的水準。

▲鄭國根的大腿肌肉拉傷後，一直都是帶傷上陣，打了南華，又打東方，力拚全場。會方要他休息，他則認爲大戰當前，不能旁觀，請纓上陣。今天這一仗，教頭柴子明要他休息，但「根仔」仍表示要出場。他的打不死的作戰精神，鼓舞了全體隊友。今天愉園仍用最佳陣容與電話一戰。由於連日來場地濕滑，愉園已準備打濕地戰了。

·賽虎·

市政盾籃賽周四抽籤

【本報訊】籃球聯會主辦的本年度市政局盾男女子青年籃球淘汰賽定於十月二十四日下午六時半在修頓球場舉行抽籤，編排賽程。參加的男子組有三十九隊，女子組有十六隊。

摩托小球賽
今續演兩場

【本報訊】摩托工

青年杯足球賽秩序重編

【本報訊】颱風過後，各組足球賽恢復正常。原定首周舉行的青年杯淘汰賽各場比賽因颱風全部改期，足總昨天重新編定如下：

二十六日（星期六）

警察對九巴　大坑東場　三時三刻

二十七日（星期日）

南武對激流　跑馬地場　三時三刻

瑞聯對精青　跑馬地場　三時三刻

尖沙咀對金輝　跑馬地場　三時三刻

李鄭屋對榮雄　跑馬地場　二時正

海星對愉園　跑馬地場　二時正

新界學協對中華　跑馬地場　二時正

教師男籃賽
已開始報名

【本報訊】香港教育專業人員協會學務部主辦教師男子籃球賽，各校教師可自由組合、自定隊名組隊參加。由下月十日至十二月二十一日期間比賽，初賽在九龍伊利沙伯中學；決賽在伊利沙伯青年館。報名紙已分發各校，填妥後，可於下月一日前送交九龍旺角文龍樓二號二樓香港教育專業人員協會康樂部收。有關詳情可撥電話「K八八六三八三」及「K八五三一七六」查詢。

紡織染小球賽
今晚上演兩場

【本報訊】紡織染工人風格杯小球賽，今晚有兩場在東啟德球場舉行。八時，華青對紡織聯；九時，新青對大角咀，到時能否如期上演，且看天色如何而定。

体坛漫筆
新聞記者

球賽的天災人禍

連日風風雨雨，戶內戶外的體育活動，幾乎全部停止。足總主辦的銀牌淘汰賽和乙丙組聯賽，也有多場改期。

足總的聯賽管理小組在編排賽秩序時，本已將「風雨誤佳期」，不可以人爲的力量來轉移的情況估計在內。由於球賽的場數太多，又時刻擔心到球季不能順期結束，因而球賽的秩序安排得相當頻密；特別是花墟球場，差不多天天都在發市。

這一個足球季第一個周末沒有安排球賽的，正是賽馬開檔的第一天。其實，香港馬迷雖多，但「大鈍迷」的程度究竟不會太多。這從來到現場下注者，肯定是兩種不同的迷，何況馬迷與球迷畢竟是兩種不同的迷，迷於球者，未必迷於馬。在此情形下，賽馬日作花墟賽球，應該是影響不大的吧？

對足球比賽來說，風雨是天災，賽馬是人禍。天災雖然不易應付，但對人禍不是不可以尋求對策的。不知足總有關甲組聯賽會否在這方面謀劃？

人團結杯小球賽，今天下午有兩場在灣仔舊頭球場舉行，六時，老板隊對萬年青隊；七時，老聯友隊對火紅隊。

怡精之戰
因雨改期

【本報訊】原定昨天下午在花墟球場舉行的甲組銀牌足球淘汰賽怡和對精工及預備組足球聯賽東昇對精工，由於下雨，場地不適宜比賽，宣告改期，至於補賽日期有待足總聯賽管理委員會負責安排。

東昇流浪冒雨操練
明天在大球場作聯賽之爭
門票今起在港九兩地公開發售

【本報訊】甲組聯賽明天重燃戰火，東昇、流浪兩隊全力準備明天在大球場一顯身手。連日來，兩隊冒雨苦練，明天適逢重陽假期，相信能吸引不少觀眾。足總今天開始公開發售該場比賽的門票。

東昇雖然上仗在甲組銀牌賽中以二比〇淘汰元朗，賽後球、職員認爲，鋒線攻力還嫌不足，東昇教練部爲應付明天之戰，特於前天下午冒着風雨，拉隊到山頂球場練習，該會會長霍英東和領隊黃振宗亦參加操練。今晚，他們將拉隊到香港仔黃竹坑練習，決心與流浪一決雌雄。

流浪同樣未因天氣而影響他們的操練，他們堅持在雨中操練，班主必得利親自督師。昨天晨操，運動量相當大。流浪在東昇對元朗之役，拉隊到花墟場「睇路」，據教練兼隊長郭家明透露，明天之戰，流浪球員有信心闖過東昇這一關。

該場比賽的門票分十元、七元、五元及四元四種，今天上午十時開始在九龍花墟場及香港足總辦事處公開發售。

流浪爲應付一連串硬仗
必得利促南非外援來港

【本報訊】流浪班主必得利，預於十一月份起，該隊在聯賽的硬仗越來越多，而且銀牌賽也在十一月舉行，因此，他請南非兩名球員：占科力士快來港助陣。

占科力士前日已電覆必得利，將於本月底或下月初來港。還有韋路布朗，已由必得利寄出機票，日間來港再爲流浪效力。

參加麗的「擧手之勞」
神秘電話遊戲，
請收看今晚7:25
「柔道小金剛」及
9:00「職業特工隊」

獎品：
每晚送出芬麗牌(Finlux)26吋彩色電視機一架，每架價值$5285，另在十一月十一日舉行大抽獎，送出亞米茄電子石英錶十隻，每隻價值$2300，全部獎品總值超過十萬元。

辦法：
1.「擧手之勞」遊戲今晚繼續擧行，敬請留意收看「柔道小金剛」及「職業特工隊」節目。在節目進行中，本台藝員將當場抽出一位幸運觀衆來信，然後打電話給該觀衆。如該幸運觀衆答中本台問題，即可獲得巨獎。如第一位抽出之觀衆不能答中問題，則由本台藝員再抽出第二位幸運觀衆作答。同時再當場抽出九位幸運觀衆，邀請參加十一月十一日「芬蘭歐壁處處開」擧行之大抽獎。
2.本遊戲一連擧行多天，直至十一月十日爲止，歡迎觀衆踴躍參加。
參加本遊戲，請預先寫信至本台，註明姓名、地址及電話號碼，寄九龍中央郵局信箱2323號，信封面並請寫明「參加擧手之勞遊戲」字樣。

RTV
麗的電視

止胃痛·助消化
太田胃片

●四種制酸劑，消除胃痛
●三種強力消化酵素，幫助消化
●多種健胃劑，增進食慾
●含中藥成份，無副作用
●鋁箔密封裝，防濕持久
●可不用開水，入口溶化
●易隨身携帶，隨時服用
●無苦澀藥味，適口易服

製造廠：株式會社 太田胃散　日本 東京
總代理：民興藥廠(香港)有限公司　香港大道中二七七號　電話：5 439715

第三張

內地供港各副食品

供不應求之勢，大盤價比前上漲百分之十至百分之二十左右。昨天內地菜心每擔成一百一十元，白菜每擔成一百元，芥蘭每擔成五十元，

三點五。

昨日成交的各項股票，多半有個小跌，亦有部分項目小升。在跌價項目中，以怡和股跌的數碼相對爲大，

「長城」客輪　M.V. "KOTA PANJANG"　直放：新加坡　檳城　空氣調節　八千噸級　時速十六海浬　統艙客兔上貨　十月廿六日抵港　即日落客收貨　廿七日開行

標準貨輪 "HARBOUR BRIDGE"

日本　委內瑞拉加勒比海特快航線　M.S. "TAPAN ROBLE"

內地供港各副食品 水陸來貨恢復正常

本地蔬菜鹹水魚供應受風雨影響很大 上市量僅及平時的兩三成價漲一兩成

【本報訊】颱風「嘉曼」過後，三號風球已於前天上午除下，昨天內地副食品水陸兩路來貨已恢復正常；本地蔬菜和鹹水魚受風雨影響，昨天的上市量仍僅及正常的二、三成。由於整個市場供應仍屬緊張，多種副食品大盤價比正常提高一成多到兩成。

據商人說，前天內地個別口岸水路已開始恢復來貨，昨天水路和陸路均全部恢復到貨。昨天從華南沿海口岸運來的青菜有菜心、芥蘭、白菜仔、生菜等等，天津黃芽白亦源源運到。據說，因颱風過後，連續兩天大雨，這對蔬菜的成長和收成或多或少的都會受到影響，故青菜的上市量還有待今後幾天才能恢復。

因颱風帶來連場滂沱大雨的影響，使得最近兩天本地青苗菜上市量大爲減少，昨天提出上市的本地蔬菜極爲零星，故昨天整個蔬菜市場仍呈現供不應求之勢，大盤價比前上漲百分之十至百分之二十左右。昨天內地菜心每擔成一百一十元，白菜每擔成一百元，芥蘭每擔成五十元，黃芽白每擔以一百三十五元成交。本地青苗菜成價甚爲參差，多以貨色好壞而定。

昨天江門、石岐、順德均有淡水魚抵港，除鯇魚比正常到貨量稍爲少些外，大魚和鯪魚供應已告正常。本地鹹水魚因風雨關係，甚少漁船返港，故昨天上市的鹹水魚仍很疏落，據魚欄商人估計，在香港仔、長沙灣和筲箕灣等三個主要漁市場上市的鹹水魚約共二十餘噸至三十噸之間，僅及正常的上市量兩成左右，而且上市的仍爲一些中下價雜魚。因爲魚類供應仍緊張，市價亦多被扯高。

據商人說，今後兩天，鹹水魚供應量一時仍難恢復正常，因爲要天氣穩定後，漁船才敢出海捕魚的。

內地生豬多由陸路運來，故連日來流均很正常，供應充裕，同時大盤買賣也比平日增加。因爲最近二、三天，部分副食品上市量多告減少，形成市場上豬肉銷售比較活躍，一般肉枱商人購貨均比前增加。貨價仍告穩企。

颱風過去 海運復常 船隻進出口 時間多推遲

【本報訊】昨日香港的海運活動已恢復正常。但因颱風「嘉曼」襲港的影響，許多船隻的進出口時間都已推遲了。

泛洋公司代理之日輪「豐和丸」，原定本月十九日由港開往歐洲，現在改爲今日中午才啓碇。原因是在風球未卸下之前，泊在各個浮泡的大船，均無法起落貨物。據悉，該輪這次運往歐洲的貨物，約有七百噸。

日本郵船公司之「能代丸」，原定昨日由港開往紅海港口，現因該輪延至今日才由日本抵港，故出口期亦順延至後日。開往地中海及黑海港口的「禧福西亞」輪，出口期更由本月十六日改爲二十三日，即展期一週之久。開往南非的「伊勢丸」，出口期也由本月二十二日改至二十七日，即推遲五天。

小山公司屬下的「旭光丸」三號，改遲於今日始由港開往日本，兼收取敢運往美國西、東岸的貨箱貨物。該輪此次出口時間已推遲了四天。

在上週五及週六兩天內，因颱風襲港的關係，全港工廠均損失了兩個工作日，估計香港製品的出口總值，亦因此而減少了約一億五千萬港元。但昨日各廠已全部復工，由於它們原來已因出口訂單而致開不足工，故現在只須在三數天內全力開工，即可追補同上述的出口貨值減縮。不過，許多船隻因在颱風襲港期內推長了滯留時間，運費三天即要增添約二萬元的「養船」費用，船東這些損失已是無法補償的了。

海外同業存放 八月份增八億

同月銀行存款減少六千萬元 此爲今年來首次出現的現象

【本報訊】據統計月刊公佈，今年八月份，香港銀行存放海外同業的款項，已逾一百三十六億元，比七月份繼續增八億餘元。同一段時期內，銀行的放款也繼續增八千餘萬元；但存款則減六千多萬元，減的雖然不多，但這是今年來首次出現的一種現象。

據公佈，截至今年八月底止，香港七十四家銀行存放海外同業的款項，達一百三十六億零二百萬元，比七月底止的一百二十七億七千一百萬元，繼續劇增八億三千一百萬元，如連同七月份增加的七億一千九百萬元計算在內，則七、八兩個月該項數字已共增加了十五億五千萬元。據銀行人士分析，該項數字的增加，也可反映出港資外流有增多之一斑。

又，到今年八月底止，香港七十四家銀行的存款總額爲二百八十八億五千五百萬元，比七月底止的二百八十九億二千萬元，減少六千五百萬元。其中主要減少的是儲蓄存款與活期存款，儲蓄存款由七十五億五千七百萬元，減至七十三億二千一百萬元；活期存款則由八十六億八千七百萬元，減至八十四億四千六百萬元。至於定期存款，則繼續由一百二十六億七千六百萬元，增至一百三十億八千八百萬元。

銀行放款的續增，據說並不是銀行放寬信貸的結果，而是銀行放出了的款項，在工商各業不甚好景的情況下，減放出的款項較難收回；而且到貨押匯拖延現象較多，這些逐運不贖單的數字又被撥入銀行放款項下去。

就在存款減少，放款續增的情況下，八月份存款佔放款比率已再逾百分之九十三強，創空前高紀錄。

金價上升

【本報訊】連續三天假期之後，九九金價反覆上升，飾黃金價則企穩。

雖然有關昨日的歐洲金融行情此間照例未能於當天獲悉，但部分措倉者鑑於在上週五收市的倫敦金價，每安士後挺至一五五・二五美元，於是乘勢吸入候市，因此把此間九九金價挾升，昨日收市比上週四（風雨假期前夕）收市每兩升了五元。

九九金頭盤開出九三一，此爲全日最低價；旋即反覆扳升，至九三六爲全日最高價，上午收市九三四・一。午後開市仍爲九三四・一，不久又扳越九三五，收市九三五・四。低息二元七毫九。牌上交收二千七百兩。

飾黃金定住每兩九六〇元。

美鈔開市五〇二，收市五〇三・□。美匯開市五〇五・□，收市五〇五・五。

首批湖南金橘昨日到港 肇慶佛手供銷鴨梨搶手

【本報訊】昨天零售果商落行轉活躍，內地應時果品大盤買賣較多，其中尤以鴨梨最爲搶手。另有數千件首批湖南金橘亦於昨天抵港。

昨天發場的第一批湖南金橘，貨色新鮮，粒頭大，該批來貨多被本地加工商人吸入醃製甘草金橘等，每擔成價分爲五十元和六十元。第二批肇慶佛手亦於昨天運來，新鮮次貨，味道香，每擔以一百五十元成交。

江門柑昔繼續抵港，昨天一級貨每擔成一百六十五元，二級貨成一百三十五元。

廣州大柿和梧州鮮栗子均很好銷。大柿每擔分成四十五元和五十五元，一級鮮栗子每擔成六十元，二級貨成四十元。

股市牛皮 指數略跌

【本報訊】昨日股市又轉牛皮，市價雖然先漲後跌，結果指數微降，但幅度極小，交投平淡。

昨日四個市場股票成交，共值二千七百八十五萬元，其中九龍佔一百三十八萬，金銀佔八百九十萬，遠東佔一千三百二十六萬，香港佔四百三十一萬，比上週五的半日交易多一千二百二十一萬，比上週四日少九百八十萬。

昨日恒生指數跌一點四，跌爲二二三點四

三點五。

昨日成交的各項股票，多半市價小跌，亦有部分項目中小升。在跌價項目中，以怡和股跌的較爲相對爲大，計每份跌四毫，跌爲十五元半。匯豐股跌一毫，跌爲十一元二。怡和證券、置地及九龍倉股各跌一毫，其中怡和證券股跌爲四元半，置地股跌爲五元，九龍倉股跌爲十二元。和記股跌七仙半，跌爲三元六二五。會德豐A股跌二仙半，跌爲二元七七五。新世界股跌二仙，跌爲一元六四。在漲價項目中，以九龍和英泥股漲得稍多，每份漲五毫，前者漲爲十一元四，後者漲爲四十一元半。煤氣股漲二毫，漲爲七元一。電話股漲一毫，漲爲十一元六。

昨日股價反覆較大，早上開市一般項目以高於上週收市價位成交，接着稍爲再漲些。可是十一時以後，市場中沽家增加迫使市價回跌，這種情形直維持到上午收市前的片刻，才稍爲轉定，上午收市恒生指數還漲零點零二。

昨日股價早市之所以漲，主要紐約萬國銀行和化華銀行於上週第三次宣佈減息，人們認爲減息的趨勢更加明顯了。後來，可能有些「先知」的人獲悉怡和派息每份一毫八，雖本來比去年同期增二成，但不如人們想像之多，因之該股沽家特多，從而影響到大市。

六。遠東指數跌一，跌爲一〇九點□□。金銀綜合指數跌零點零四，跌爲二零點一五。銀指數跌零點零八，跌爲二□□□。

風後銀行繁忙

同業拆息昨無多大變化

【本報訊】颱風「嘉曼」影響，連週日在內銀行已連續休假了兩天半，到昨日一恢復開市，有些部門顯得比較繁忙，但有些卻如常狀態。銀行同業拆息昨無大變化。

據銀行人士說，本來比較淡靜的進出口押匯業務，昨日是稍爲多些，主要是經上週五、六、日連續兩天半假期之後，有些要趕着經銀行開出信用證去辦貨來的，或者是趕着贖單提貨的，或者是趕着要向銀行打包借款的，於是集中昨日到銀行辦理，所以有些銀行在這方面的業務顯得比平日稍爲多些。另外在交換上也稍增。

但有些銀行人士又說，向銀行提存與解款進銀行的在昨日卻不見得特別增多，與往日假期之後較見擁擠的情況有些不同。主要原因是在過去風雨交加、八號風球高懸的兩天，好些商行、店鋪都休息，生意陷於半停頓狀態，於是有關款項的收支亦暫停。所以到昨日向銀行提存及解款進銀行者不見得比平日擠迫，維持如常狀態。

昨日銀行同業拆息仍爲週息七厘至七厘二五。

各外匯買賣價 昨日變動不大

【本報訊】假期之後各種外匯銀行買賣價變動不大，其中比前低者：英匯每鎊比前少兌〇・〇〇五港元，澳洲匯每百澳元少兌〇・二五港元，加匯每百加元少兌〇・三港元，西德匯每百馬克少兌〇・一五港元。比前改高者：新加坡匯每百叻元多兌〇・一港元，瑞士匯每百瑞士法郎多兌〇・九五港元。美匯價則定住不動。以下爲各種外匯兌港幣新價：

英匯賣價：一一・八五五；買價：一一・七五五。澳洲匯賣價：六・□；買價：六・□。加匯賣價：□；買價：□・九五。法匯賣價：一〇九・五五；買價：一〇五・八五。馬來西亞匯賣價：二一四・四；買價：二〇九・一。新西蘭匯賣價：六七〇・三；買價：六四八・三五。新加坡匯賣價：二一三・六五；買價：二〇八・三五。南非匯賣價：七三五・一；買價：七一九・三五。

人民幣對外幣匯價表

【新華社北京十月二十一日電】中國銀行今晨公佈人民幣對下列外幣的外匯牌價和上日相同，沒有變動（兌換率以人民幣元折算）

貨幣	單位	買入	賣出
奧地利先令	一百	一〇・五七	一〇・六三
比利時法郎	一萬	五〇六・七三	五〇九・二七
加拿大元	一百	一九九・六七	二〇〇・六七
丹麥克朗	一百	三二・三九	三二・五五
西德馬克	一百	七六・一一	七六・四九
法國法郎	一百	四一・四二	四一・六二
意大利里拉	一萬	二九・二二	二九・三六
日本圓	十萬	六五五・四三	六五八・七一
荷蘭盾	一百	七三・七三	七四・〇九
挪威克朗	一百	三五・五七	三五・七五
瑞典克朗	一百	四四・七四	四四・九六
瑞士法郎	一百	六七・八八	六八・二二
英鎊	一百	四五五・二八	四五七・六二
美元	一百	一九六・〇〇	一九七・〇〇
港幣	一百	三八・七九	三八・九九

【本報訊】香港中國銀行昨日掛出人民幣對港幣牌價沒有變動，賣出爲每百港元兌人民幣三八・七九元，買入爲三八・九九元，人民幣存款爲三八・八九元。

（上列牌價如有錯漏，以銀行掛牌爲準。）

山下新日本汽船株式會社 Y.S. LINE

貨箱快輪 美國西岸、東岸及溫哥華標準貨櫃航線

太光丸 M.S. "TAIKO MARU" 十月廿七日到港 十月廿七日開行

愛連得 M.S. "ATALANTA" 十一月四日到港 十一月四日開行

興美捷成 M.S. "HEINRICH JESSEN" 十一月六日到港 十一月六日開行

秋隆丸 M.S. "AKITAKA MARU" 十一月八日到港 十一月八日開行

往：溫哥華B.C.、三藩市、西雅圖、長堤、羅地牙哥、士托頓、紐約、費城、沙灣拿。

西岸及溫哥華收貨站：九龍倉海運標準碼頭

東岸收貨站：葵涌貨櫃第二號碼頭

截貨日期：船到前兩天下午五時

如蒙惠顧歡迎接洽

香港總代理：山下新日本汽船（香港）有限公司 德輔道中廿六號A至廿八號A日昌大廈十樓 電話：H—249600, 249607, 249712 H—245028, 245029, 245030

名神汽船株式會社 MEISHIN LINE

名古屋丸 M.V. "NAGOYA MARU" 十月廿四日由日抵港 十月廿五日收貨，即晚開行

直放：新加坡

總代理：海外聯合海運有限公司 李寶椿大廈二樓二一〇至二一一室 電話：四三九五〇四・四四五七〇九

CONCORDSHIP LINE

香港—沙巴—婆羅乃—沙撈越定期航線

一九七四年三月份建造新船總噸位3060噸時速十四海里 M.V. PACIFIC ASIA NO.1 船泊B3泡

太安輪 十月廿三日落貨 即日開行

直放：婆羅乃、納閩

總代理：東安海運有限公司啓 香港干諾道西42/44號高富大廈六樓三室 電話：5-489386 489410 483791

分代理：海外聯合海運有限公司 李寶椿大廈二樓二一〇至二一一室 電話：四三九五〇四・四四五七〇九

「瑞樂」M.S. "RYTTERFJORD"

由上海來 已於十月廿日抵港。泊A32泡。

請各收貨人速來本公司辦理提貨手續。

華夏企業有限公司啓 中國銀行大廈五樓 電話：二四二一六一

「長城」客輪 M.V. "KOTA PANJANG"

冷氣調節 八千噸級 時速十六海里

直放：新加坡 檳城 前十月廿六日抵港 即日落客收貨 廿七日開行

「旭城」輪 M.V. "KOTA FAJAR" 前十月廿四日抵港 廿六日開行

「榮城」輪 M.V. "KOTA MAKMUR" 前十月三十日抵港 十一月二日開行

以上兩輪直放：新加坡

太平船務（香港）有限公司啓 香港干諾道中大昌大廈六樓 電話：五—一二六一七四（五線）

TOHO LINE 日本東方輪船有限公司

歐洲定期航線

豐和丸 M.S. "HOWA MARU" 船泊A5泡 十月廿二日落貨 即日開行

東江快輪 M.S. "SCOTIA CAREER" 十一月廿八日落貨 三十日開行

直航：毛里求斯、漢堡、侯路、利物浦、倫敦、安特衛普、鹿特丹、阿姆斯特丹

兼由漢堡轉駁下列各埠：奧斯陸、赫爾辛基、不萊梅、BERGEN MALMO、哥本哈根、LEIXOES, AARHUS、里斯本、哥登堡、LE HAVRE、阿姆斯特丹、鄂柏林由鹿特丹轉駁。

東江快輪 M.S. SCOTIA CAREER 直航：上海 十一月十七日落貨 十九日開行

貨客付貨請移玉步聯邦大廈七〇五室 代理：泛洋航運有限公司 電話：H—二三八〇九一（八線）

澳門代理：星華船務公司 澳門巴素打爾古街九十五至九十七號 電話：二七九七 二四七八

SHOFUKU LINE

昭南丸 M.S. "SHONAN MARU" 十一月一日由日本抵港 不收出口貨

總代理：東洋船務有限公司 香港皇后大道中僑商大廈一〇一室 電話：二四九四二八，二五〇二四一（十線）

川崎近海

光永丸 "KOEI MARU" 直航：新加坡 十一月四日落貨 四日開行

川崎汽船株式會社 K LINE

雪梨橋 "HARBOUR BRIDGE" 標準貨箱 直航美洲西岸各埠 收貨站：葵涌，九龍貨倉有限公司 截貨時間：十月廿九日下午五時 十月三十日落貨 三十日開行

露易士安娜丸 "LOUISIANA MARU" 直航：西非各埠 十一月八日收貨 九日開行

伊太利丸 "ITALY MARU" 直航：MANZANILLO, CRISTOBAL, KINGSTON, SAN JUAN, LA GUAIRA, PUERTO CABELLO及PUERTO CORTES. 十月廿六日收貨 廿七日開行

蘇格蘭丸 "SCOTLAND MARU" 直航：漢堡、比文、鹿特丹、阿姆斯特丹及安特衛普 兼收由漢堡轉駁北歐各埠 十一月六日落貨 七日開行

檢載處：豐利行有限公司（歐洲線除外）地址：香港康樂大廈十五樓 電話：二五〇一四一一（七線）

總代理：川崎（香港）有限公司 地址：香港康樂大廈十五樓 電話：二五六一一三一（十線）

澳門接載處：地址：澳門新馬路廿一號三樓 電話：七五三九 永寧大廈二〇三

日本郵船株式會社

能代丸 M.S. "NOSHIRO MARU" 十月廿二日落貨 廿三日開行

扶桑丸 M.S. "FUSO MARU" 十一月六日落貨 七日開行

倫敦市民 M.S. "LONDON CITIZEN" 直往：紅海各埠、亞丁、吉布地、亞歷山大、馬賽、蘇丹港、荷台達 十一月六日落貨 八日開行

禧福西亞 M.S. "HEREFORDSHIRE" 十月廿二日落貨 廿三日開行

島根丸 M.S. "SHIMANE MARU" 直往：地中海及黑海各埠 十一月十一日落貨 十二日開行

貨客付貨請接洽 日本郵船（香港）有限公司

攝津丸 M.S. "SETTSU MARU" 直往：喀拉蚩、科威特、雷林沙及波斯灣各埠 十一月十日落貨 十一日開行

能登丸 M.S. "NOTO MARU" 直往：西非各埠 十一月十二日落貨 十三日開行

協明丸 M.S. "KYOMEI MARU" 直往：東非達累斯薩拉姆、蒙巴薩 十一月十一日落貨 十二日開行

伊勢丸 M.S. "ISE MARU" 直往：南非德班、羅倫素馬貴斯各埠 十月廿六日落貨 廿七日開行

澳門貨客付貨請接洽 百亮公司

總代理：日本郵船（香港）有限公司 地址：香港康樂大廈廿四樓 電話：5-245001（十線）

澳門接載處：祥埼公司 電話：七〇八五

大寶山 M.S. TAIPOOSHAN

最新型客貨輪 時速十八浬 有冷藏貨位 艙位寬敞

本期：即日落貨船泊A2泡 廿四日下午九時半開行 請於下午七時至九時登船 直駛新加坡，庇能

客貨惠顧請到中環人和大廈十八樓本公司接洽 客務部：二二三四三五一 貨務部：二二三五六一 電話：二四九〇九六（五線）

順昌航業有限公司啓

日本海運株式會社 Japan Line

委內瑞拉加勒比海特快航線

樂譜快輪 M.S. "JAPAN ROBLE" 十一月三日落貨 四日開行

直航：基士多寶、巴拿馬、COLON FREE ZONE、委內瑞拉、亞路伯（ORANJESTAD）、危地馬拉、尼加拉瓜（CORINTO）、SANTO DOMINGO、威廉斯達（WILEMSTAD）、PUNTARENAS哥斯達黎加、波多黎各、西班牙港（千里達）、SAN FERNANDO, ACAPULCO, MANZANILLO, ACAJUTLA。

貨客付貨請移玉步到聯邦大廈七〇五室 總代理：泛洋航運有限公司 電話：H—二三八〇九一（八線）

今日明日出入口船隻

今日入口船隻

船	名	來往港口	停泊地點	公司
東方主宰	ORIENTAL DESTINY(下午三時)	高雄	九龍倉	港郵
季候風	MALMROS MONSOON(上午四時)	澳洲	葵涌	福來
捷運	CHITRAL(下午四時)	馬尼拉	海厦	鐵行
湯姆斯馬士基	THOMAS MAERSK (晨早)	新加坡	海厦	捷成
士打圖華	STRAAT TOWA(中午)	西非	A31	渣華
利士碧琪	KRISTIN BAKKE(下午十時)	三藩市	A3	鐵行
山西	SHANSI(下午)	新西蘭	海厦	太古
太平洋皇后	PACIFIC QUEEN(上午一時)	馬尼拉	油蔴地	東源
能代丸	NOSHIRO MARU (下午)	日本	A14	日郵
士打高麗	STRAAT KOREA(下午四時)	日本	A	渣華
大寶山	TAIPOOSHAN(上午七時)	新加坡	A2	順昌
賓嘉美利地	BUNGA MELATI(上午七時)	歐洲	A10	萬邦
馬士霖	MAERSK WIND(下午十時)	日本	海厦	捷成
興美捷成	HEINRICH JESSEN(下午十時)	橫濱	葵涌	小山
柯絲比力	AL-JABIRIAH(下午十時)	日本	A1	怡和
山峰丸	SANKOU MARU(上午十一時)	日本	B11	天祥
安諾	ENDURANCE(下午七時)	金邊	油蔴地	中太
金甲蟲	GOLD BEETLE(上午六時)	新加坡	A31	新興行
愛寶	ABLE REEFER(中午)	新加坡	B25	果果紅
協仁丸	KYOJIN MARU(下午)	馬尼拉	B18	中央
溫拿莎利	WONOGIRI(下午)	中南美	A9	渣華
芝加哥丸	CHICAGO MARU(下午)	新加坡地中海	A4	大三
豐和丸	HOWA MARU(下午)	滿儂利物浦倫敦	A5	泛洋
印尼怡美利	TAMURAEVERETT(下午)	曼谷吉大港仰光	西區	福來
健華二號	KIEN HWA No.2(下午)	高雄	油蔴地	東海
費列怡美利	FERNANDOEVERETT(下午)	日本寶山灣	西區	福來
皇后星	QUEEN STAR(下午)	釜山	油蔴地	新興行
大韓怡美利	HUGHEVERETT(下午)	日本釜山	西區	福來
海多	HALLDOR(下午)	日本	B15	多利順
大同	TA TUNG(下午)	高雄	油蔴地	東海
海國	HAI KUO(下午)	基隆	油蔴地	永裕
堅安島	KHIAN ISLAND(上午)	新加坡波斯灣	A2	百保利
美敏	AMERICAN MING(中午)	基隆	北角橋	美輪
亞利桑那丸	ARIZONA MARU(下午)	新加坡東非	A1	大三
出口冠軍	EXPORT CHALLENGER(上午一時)	紐約	吉列島	和捷
花鄉羅光榮	FARALLON GLORY(下午)	新加坡	B28	永泰
金星	GOLD STAR(下午)	新加坡南非	A6	新興行
金山	GOLD MOUNTAIN(下午)	新加坡西非	A7	新興行
幸洋丸	KOYO MARU(半夜)	新加坡	B27	海聯
季候風	MALMROS MONSOON(下午)	基利士多堡美國大西洋	葵涌	百保利
丸田丸	MARUTA MARU(下午)	新加坡	B23	川崎
美達利安娜	MEDARIANA(晨早)	熱內亞馬賽	葵涌	沙略
明壽山丸	MEIJYUSAN MARU(下午)	新加坡南非	A33	大三
柏羅夫	PAVLOVO(半夜)	東京	葵涌	華林
新疆	SINKIANG(下午)	新西蘭	海厦	太古
士打巴利	STRAAT BALI (下午)	新加坡南非	A25	渣華
寶利怡美利	PABLOEVERETT (下午)	新加坡印尼	西區	福來
茂山	MUSAN(上午十時)	新港	B7	招商局
	SOLPEMKO(上午九時)	新港	太古塢	喇民
第八金力丸	KINRIKI MARU No.8(上午八時)	新加坡深水埗		東洋
福佑山度士	FROTASANTOS(上午六時)	基隆	吉列島	美邦
分摩	FERNMOOR(中午)	馬尼拉	A24	百保利

明日入口船隻

船	名	來往港口	停泊地點	公司
嘉福西亞	HERRFORDSHIRE	基隆	A6	日郵
安保	ASIAN EXPORTER	高雄	海厦	太古
旭光丸三號	KYOKKO MARU No.3(下午二時)	巴生島	葵涌	小山
多賓士馬士基	TORBEN MAERSK(晨早)	波斯灣	海厦	捷成
安武士	ANDROS	馬尼拉澳洲	A	福來
利文怡美利	RAMONEVERETT(上午)	寶山灣	A	福來
惠來二號	HUEI LAI No.2(晨早)	基隆	油蔴地	東海
旭城	KOTA FAJAR	中國	B	太平
東聯	DON RENE	馬尼拉	油蔴地	東源
天華	HTANTAWYWA	仰光	A	新興行
海强	HAI CHIANG(下午)	高雄	油蔴地	永裕
荷蘭丸	HOLLAND MARU(上午一時)	角城	A33	川崎

明日出口船隻

船	名	來往港口	停泊地點	公司
旭光丸三號	KYOKKO MARU No.3(下午)	日本	葵涌	小山
士打高麗	STRAAT KOREA(下午)	新加坡東非	A	渣華
太平洋皇后	PACIFIC QUEEN(下午)	關島	油蔴地	東源

今日出口船隻

船	名	來往港口	停泊地點	公司
能代丸	NOSHIRO MARU (下午)	基隆紅海	A14	日郵
湯姆斯馬士基	THOMAS MAERSK	基隆紐約	海厦	捷成
英真美	BULSOOK(下午)	曼谷	B14	英盛行
大中山	TAICHUNGSHAN	曼谷	B17	順昌
山峰丸	SANKOU MARU(下午)	新加坡	B11	天祥
馬士霖	MAERSK WIND (下午)	新加坡印尼	海厦	捷成
太安	PACIFIC ASIA No.1(下午)	婆羅乃古晉	B3	東安
亞連那	ARANYA(下午)	地中海	A8	寶隆
東方主宰	ORIENTAL DESTINY(上午)	西雅圖溫哥華	九龍倉	港郵
士打圖華	STRAAT TOWA(下午)	上海	A31	渣華

輪船停泊表

船	名	停泊處	公司
安保	ASIAN EXPLORER	海厦	太古
邊多倫	BENDORAN	A26	連行
捷煌	CHIEH HWANG	A28	明仁
蘇州	SOOCHOW	海厦	太古
大順	TA SHUN	油蔴地	東海
協洋丸	KYOYO MARU	B5	中央
東發	TUNG FAU	油蔴地	東海
麗峽	RYTTERFJORD	A32	華夏
橫瀾島	WAGLAN ISLAND	A23	太來
福金	FOH KIM	B2	港麥
新明仁	NEW MINGREN	油蔴地	明仁
	NUSAN TARA No.1	A35	英東

入口船期預告

船	名	開來港口	月日	公司
旭城	KOTA FAJAR	中國	10月24	太平
大仁	HUMANITY	曼谷	10月24	海華
愛達得	ATALANTA	日本	10月24	小山
斯利廸	SLIDRE	關島	10月24	怡和
安諾	ENDURANCE	金邊	10月24	中太
日本熊	JAPAN BEAR	加州	10月24	太平洋
名古屋丸	NAGOYA MARU	日本	10月24	太古
鶴星丸	KAKUSEI MARU	日本	10月24	天祥
利我格蘭德丸	RIO GRANDE MARU	新加坡	10月24	大三
加利華	KALEWA	日本	10月24	新興行
明禮	MING LI	基隆	10月24	明仁
佛列安傑	FRIEDRICH ENGELS	日本	10月25	東亞
坪洲	PING CHAU	曼谷	10月25	太來
秋隆丸	AKITAKA MARU	神戶	10月25	大三
美中美	CHITTIN TANTHUWANIT	曼谷	10月25	恆盛行
海王	HAI WANG	基隆	10月25	永裕
愛琴海	AEGEAN MARINER	日本	10月25	怡和
哥迪高夫	GRODEKOVO	日本	10月25	華林
香港貨櫃	H.K. CONTAINER	高雄	10月25	港郵
美國寶瓶	AMERICAN AQUARIUS	美國	10月25	美輪
長城	KOTA PANJANG	黃埔	10月26	太平
伊勢丸	ISE MARU	日本	10月26	日郵
意大利丸	ITALY MARU	日本	10月26	川崎
蘇拉萊克	ZOELLA LYKES	墨西哥灣	10月26	怡和
日洋丸	SUNNY OCEAN	日本	10月26	東洋
哈域馬士基	HARTVIG MAERSK	日本	10月26	捷成
士打福岡	STRAAT FUKUOKA	高雄	10月26	渣華
第十七福星丸	FUKUSHO MARU No.17	日本	10月26	鶴成
加路威	SL. GALLOWAY	美國	10月26	海陸
多利嘉	TOLUCA	美國	10月26	
林武士	LEMNOS	澳洲	10月26	福來
愛菲馬士基	EFFIE MAERSK	新加坡	10月26	捷成
亞洲飛箭	ASIAN ARROW	日本	10月26	永泰
史蘭地亞	SELANDIA	歐洲	10月26	寶隆
華平	WA HING	金邊	10月26	鴻昌
仲洋丸	SHINYO MARU	日本	10月26	永泰
美華碧琪	MARTHA BAKKE	新加坡	10月26	鐵行
廣東	KWANG TUNG	基隆	10月25	太古
太平洋之鷹	PACIFIC HAWK	馬尼拉	10月26	東源
香港島	H.K. ISLAND	澳洲	10月27	香島
麥迪遜總統	PRES. MADISON	美國	10月27	總統
邊利達	BENALDER	歐洲	10月27	邊行
他輔總統	PRES. TAFT	美國	10月27	總統
泰光丸	TAIKO MARU	橫濱	10月27	小山
天渡	TENDO	基隆	10月27	小山
大利士高	DAGNY SKOU	新加坡	10月27	大三
海隆	HAI LONG	基隆	10月27	永裕
	LYUDMILA STAL	新加坡	10月27	非士高
洛斯基	RUBTSOVSK	拿可嘉	10月27	華林
順發	FELICITY	金邊	10月28	順利
新滿地可	ZIM MONTREAL	美國	10月28	新興行
	S. OF TRAVANCORE-COCHIN	新加坡	10月28	東亞
海山丸	UMIYAMA MARU	日本	10月28	天祥
士打哥倫坡	STRAAT COLOMBO	高雄	10月28	渣華
士打富士美	STRAAT FUSHIMI	南非	10月28	渣華
大阪灣	OSAKA BAY	歐洲	10月28	太古
獨眼士	CYCLOPS	英國	10月28	太古
力加馬士基	LICA MAERSK	日本	10月28	捷成
東方特快	ORIENTAL EXPRESS	高雄	10月28	港郵
月星	MOON STAR	寶山灣	10月28	新興行
協德丸	KYOTOKU MARU	日本	10月28	中央
薩凡那丸	SAVANNAH MARU	高雄	10月29	太古
愛瑪捷成	EMMA JESSEN	日本	10月29	小山
雷鳥	THUNDERBIRD	日本	10月29	新興行
福他利奧	FROTARIO	新加坡	10月29	美邦
海寶	HALLBORG	上海	10月25	多利順
大之拿	TUGELA	新加坡	10月29	百保利
利邦力加	NIPPONICA	歐洲	10月29	天祥
海探	SEA DISCOVERER	日本	10月29	大三
六號京坂丸	KEIHAN MARU No.6	日本	10月29	海聯
莫斯基	FRYCZ MODRZEWSKI	日本	10月29	天祥
馬士來	MERSEY LLOYD	基隆	10月29	渣華
明智	MING CHIH	基隆	10月30	明仁
東海	SEAWOOD RELIANCE	日本	10月30	東源
美金	MUIKIM	山打根	10月30	港麥
利誠	REGENT MARIGOLD	日本	10月30	新興行
山泰丸	YAMAYASU MARU	日本	10月30	中央
大龍山	TAILUNGSHAN	曼谷	10月30	順昌
漢江	HANGANG GLORY	大阪	10月30	太平
榮城	KOTA MAKMUR	中國	10月30	太平
捷仁	CHIEH JEN	高雄	10月30	明仁
大家泰	TAGAYTAY	新加坡	10月30	百保利
柯利近	OREGON	三藩市	10月30	怡和
鞍馬丸	KURAMA MARU	歐洲	10月30	日郵
美國精兵	AMERICAN LEGION	美國	10月30	美輪
布利斯托丸	BRISTOL MARU	日本	10月30	大三
芬湖	FERNLAKE	美國大西洋	10月30	百保利
士打馬杜拉	STRAAT MADURA	新港	10月30	渣華
多利士高	DORIT SKOU	南非	10月30	怡和
晶星	CRYSTAL STAR	日本	10月30	中央
順興	PEISANDER	馬尼拉	10月31	百保利
菲島怡美利	JOHNEVERETT	新加坡	10月31	福來
雪梨橋	HARBOUR BRIDGE	美國西岸	10月31	川崎
明星	MING SING	高雄	11月1	明仁
亞拉斯特士	ADRASTUS	英國	11月1	太古
湘南丸	SHONAN MARU	日本	11月1	東洋
安順	ASIAN ENSIGN	基隆	11月1	太古
本拿般那	BENALBANACH	英國	11月1	邊行
香港成功	HONGKONG SUCCESS	澳洲	11月1	港郵
厚德馬士基	HULDA MAERSK	日本	11月1	捷成
皇后星	QUEEN STAR	寶山灣	11月1	新興行
長風	LONGWIND	日本	11月2	東洋
交易	SL. EXCHANGE	美國	11月2	海陸
亦寶	YEH YUNG	高雄	11月2	港郵
羅薩利奧丸	ROSARIO MARU	日本	11月2	大三
士打羅安達	STRAAT LUANDA	日本	11月2	渣華
成都	CHENGTU	華華克	11月3	太古
日本樂譜	JAPAN ROBLE	日本	11月3	泛洋
華士丸	AWASHIMA MARU	日本	11月3	萬信
柏羅夫	PAVLOVO	日本	11月3	華林
普樂總統	PRES. POLK	美國	11月3	總統
渣士頓馬士基	CHASTINE MAERSK	新加坡	11月3	捷成
士打富美	STRAAT FUTAMI	南非	11月3	渣華
東美	EASTERN MINICON	馬尼拉	11月4	東源
鞍馬丸	KURAMA MARU	高雄	11月4	日郵
珊瑚公主	CORAL PRINCESS	馬尼拉	11月4	太古
東安	EASTERN ANNA	日本	11月4	天祥
山友丸	SANYU MARU	日本	11月4	海聯
萬寶隆丸	MT.BLANC MARU	歐洲	11月4	大三
蘇地吉	ZUIDEKERK	歐洲	11月4	寶隆
寶永山丸	HOEISAN MARU	新加坡	11月4	大三
威沙施華	VISHVA SEVA	新加坡	11月4	東亞
愛達得	ATALANTA	橫濱	11月4	小山
利達馬士基	LEDA MAERSK	美國	11月5	捷成
波士尼亞波	JASTARNIA BOR	歐洲	11月5	天祥
香港島	H.K.ISLAND	高雄	11月5	太來
東星	EASTERN STAR	日本	11月5	中央
坪洲	PING CHAU	高雄	11月6	太來
美國太陽神	AMERICAN APOLLO	美國	11月6	美輪
興美捷成	HEINRICH JESSEN	日本	11月6	小山
哥迪高夫	GRODEKOVO	拿可嘉	11月6	華林
出口旗	EXPORT BANNER	美國	11月6	和捷
長立	EVER PROMOTER	高雄	11月6	長信
扶桑丸	FUSO MARU	日本	11月6	日郵
倫敦市民	LONDON CITIZEN	日本	11月6	日郵
日本	NIHON	歐洲	11月6	寶隆
柯朗西	ORONSAY	日本	11月6	鐵行
蘇格蘭丸	SCOTLAND MARU	高雄	11月6	川崎
太安	PACIFIC ASIA No.1	沙巴	11月7	東安
力東丸	NITTO MARU	日本	11月7	天祥
哥樂頓	KOROTAN	馬德拉斯	11月7	夏利
大壽丸	DAIJU MARU	日本	11月7	東洋
愛瑪碧琪	EMMA BAKKE	三藩市	11月7	鐵行
茱麗	JOLIETTE	歐洲	11月7	沙略
碧絲	C.JOYCE	馬尼拉	11月7	福來
萬利怡美利	MANOLOEVERETT	新加坡	11月7	福來
沙歌美	SURCOUF	基隆	11月7	沙略
香港怡美利	THOMASEVERETT	日本	11月7	福來
大利士高	DAGNY SKOU	日本	10月28	大三
	LYUDMILA STAL	日本	10月28	非士高
月星	MOON STAR	釜山	10月29	新興行
海隆	HAI LONG	基隆	10月29	永裕
愛瑪碧琪	EMMA JESSEN	高雄日本	10月29	小山
太平洋之鷹	PACIFIC HAWK	那霸	10月30	東源
海寶	HALLBORG	橫濱神戶	10月30	多利順

出口船期預告

歐洲線

船	名	開往港口	月日	公司
嘉福西亞	HERRFORDSHIRE	貝魯特里斯本	10月24	日郵
賓嘉美利地	BUNGA MELATI	利夏化利物浦倫敦	10月24	萬邦
佛列安傑	FRIEDRICH ENGELS	鹿特丹漢堡	10月26	東亞
哥迪高夫	GRODEKOVO	倫敦漢堡鹿特丹	10月26	摩拿
史蘭地亞	SELANDIA	鹿特丹漢堡	10月26	寶隆
邊利達	BENALDER	漢堡鹿特丹	10月28	邊行
莫斯基	FRYCZ MODRZEWSKI	鹿特丹漢堡	10月30	天祥
利邦力加	NIPPONICA	歐洲	10月30	天祥
布利斯托丸	BRISTOL MARU	地中海	10月31	大三
亦寶	YEH YUNG	倫敦漢堡鹿特丹	11月3	港郵
亞拉斯特士	ADRASTUS	米蘭士巴斯本	11月4	太古
柏羅夫	PAVLOVO	倫敦漢堡鹿特丹	11月4	摩拿
蘇地吉	ZUIDEKERK	貝魯特的黎波里	11月4	寶隆
萬寶隆丸	MT.BLANC MARU	熱內亞馬賽	11月5	大三
日本	NIHON	鹿特丹漢堡	11月6	寶隆
蘇格蘭丸	SCOTLAND MARU	漢堡鹿特丹安特衞普	11月	川崎
威林士吉	WILLEMSKERK	歐洲法國意大利	11月11	寶隆
羽黑山丸	HAGUROSAN MARU	地中海	11月11	大三
洛斯基	RUBTSOVSK	倫敦漢堡鹿特丹	11月11	摩拿
島根丸	SHIMANE MARU	地中海	11月12	日郵
伊利派萊士	EURYPYLUS	倫敦漢堡鹿特丹	11月14	明仁
嘉利根灣	CARDIGAN BAY	漢堡鹿特丹	11月15	太古
地中海	MEDITERRANEA	熱內亞馬賽	11月15	天祥
基士頓馬士基	CHRISTIANMAERSK	漢堡不來梅鹿特丹	11月16	[illegible]
利來特	NEDLLOYD DEJIMA	鹿特丹漢堡	11月16	寶隆
東方進口商	ORIENTAL IMPORTER	倫敦漢堡鹿特丹	11月18	港郵
士加達來	SCHELDE LLOYD	地中海	11月19	寶隆
哥迪高夫	GRODEKOVO	歐洲	11月20	摩拿
賓嘉奧吉	BUNGA ORKID	歐洲	11月21	萬邦
邊多倫	BENDORAN	漢堡歐洲	11月21	邊行
利物浦灣	LIVERPOOL BAY	南開普頓漢堡鹿特丹	11月23	太古
加利路	CAPRIOLO	意大利	11月24	海運
卑爾根丸	BERGEN MARU	地中海	11月24	大三
富山	TOYAMA	鹿特丹漢堡	11月26	寶隆
安高拿	ANCONA	熱內亞馬賽	11月27	寶隆
波士尼亞波	JASTARNIA BOR	鹿特丹漢堡	11月29	天祥
東江快輪	SCOTIA CAREER	漢堡利物浦倫敦	11月30	泛洋
伊利洛克士	EURYLOCHUS	倫敦安特衞普鹿特丹	11月30	明仁
邊奈芬	BENAVON	漢堡南開普頓鹿特丹	11月30	邊行
加爾馬士	KARL MARX	鹿特丹漢堡	12月5	東亞
大家士	TAGUS	的黎波里貝魯特	12月5	寶隆

印・巴・中東線

船	名	開往港口	月日	公司
柯絲比力	AL JABIRIAH	波斯灣	10月24	怡和
加利華	KALEWA	仰光	10月26	新興行
旭城	KOTA FAJAR	波斯灣紅海	10月26	太平
力加馬士基	LICA MAERSK	波斯灣	10月29	捷成
雷鳥	THUNDER BIRD	威布吉依力	10月30	新興行
榮城	KOTA MAKMUR	紅海	11月2	太平
羅薩利奧丸	ROSARIO MARU	紅海	11月3	大三
香港島	H.K.ISLAND	波斯灣	11月7	太來
扶桑丸	FUSO MARU	紅海	11月7	日郵
坪洲	PING CHAU	紅海	11月8	太來
倫敦市民	LONDON CITIZEN	紅海	11月8	日郵
北閘	NORTHGATE	威布吉依力	11月9	新興行
香港怡美利	THOMASEVERETT	吉大港仰光	11月9	福來
攝津丸	SETTSU MARU	波斯灣	11月11	日郵
瑞寶來	STRATHBRORA	波斯灣	11月15	鐵行
大美士	THEMIS	波斯灣	11月16	百保利
大韓怡美利	HUGHEVERETT	仰光吉大港	11月20	福來
明星	STAR ALDEBARAN	波斯灣	11月21	福華
柯亞美亞	AL AHMADIAH	波斯灣	11月23	怡和
銀洲	NGAN CHAU	波斯灣	11月23	太來
力沙馬士基	LEXA MAERSK	波斯灣	11月26	捷成
菲島怡美利	JOHNEVERETT	吉大港仰光	12月5	福來

非洲線

船	名	開往港口	月日	公司
愛琴海	AEGEAN MARINER	南非	10月26	怡和
伊勢丸	ISE MARU	南非	10月27	日郵
士打福岡	STRAAT FUKUOKA	西非	10月27	渣華
海探	SEA DISCOVERER	西南非	10月30	大三
士打哥倫坡	STRAAT COLOMBO	南非	10月30	渣華
利誠	REGENT MARIGOLD	洛比托	10月31	新興行
士打馬杜拉	STRAAT MADURA	東非	10月31	渣華
士打富士美	STRAAT FUSHIMI	南非	11月9	渣華
士打里奧	STRAAT RIO	東非	11月9	渣華
路易安娜丸	LOUISIANA MARU	西非	11月9	川崎
沙歌美	SURCOUF	西南非	11月10	沙略
馬地亞	DALMATIA	南非	11月10	怡和
利西非丸	RECIFE MARU	肯尼亞	11月11	大三
金華山丸	KINKASAN MARU	南非	11月11	大三
侯爵夫人	MARQUISE	東非	11月11	大三
協明丸	KYOMEI MARU	東非	11月12	日郵
能登丸	NOTO MARU	西非	11月13	日郵
約翰馬士基	JOHANNES MAERSK	角城西非	11月13	捷成
榛名山丸	HARUNASAN MARU	西非	11月14	大三
依士蘭莎	ESPERANZAR	德班	11月14	新興行
茨城丸	IBARAKI MARU	南非	11月16	日郵
金甲蟲	GOLD BETTLE	西非	11月16	新興行
大嶼島	LANTAO ISLAND	德班西非	11月20	太來
阿京城丸	BUENOS AIRES MARU	南非	11月22	大三
南非胡格諾	A. HUGUENOT	南非	11月24	怡和

東南亞線

船	名	開往港口	月日	公司
利文怡美利	RAMONEVERETT	新加坡印尼	10月24	福來
東聯	DON RENE	馬尼拉	10月24	東源
大寶山	TAIPOOSHAN	新加坡	10月24	順昌
美凱	MINI LIZARD	馬尼拉	10月25	美輪
鶴星丸	KAKUSEI MARU	新加坡巴生	10月25	天祥
名古屋丸	NAGOYA MARU	新加坡	10月25	海聯
明禮	MING LI	馬尼拉	10月26	明仁
新東明	NEW TUNG MING	曼谷	10月26	[illegible]
美敏	AMERICAN MING	新加坡	10月26	美輪
泰來六號	TAI LAI No.6	雅加達泗水	10月26	明仁
長城	KOTA PANJANG	新加坡	10月27	太平
哈域馬士基	HARTVIG MAERSK	新加坡印尼	10月27	捷成
天渡	TENDO	新加坡巴生	10月27	小山
日洋	SUNNY OCEAN	新加坡	10月27	東洋
亞洲飛箭	ASIAN ARROW	新加坡巴生	10月27	永泰
仲洋丸	SHINYO MARU	新加坡巴生	10月27	永泰
東嘉	TONGA	雅加達三寶壟	10月28	新
明信	MING SHING	雅加達	10月28	明仁
美中美	CHITTIN TANTHUWANIT	曼谷	10月28	恆盛行
華平	WA HING	金邊	10月29	鴻昌
海山丸	UMIYAMA MARU	新加坡	10月29	天祥
協德丸	KYOTOKU MARU	馬尼拉	10月29	中央
安諾	ENDURANCE	金邊	10月30	中太
順發	FELICITY	金邊	10月30	順利
國榮	GLORIOUS COUNTRY	西貢	10月30	德華
美金	MUI KIM	山打根	10月31	港麥
山泰丸	YAMAYASU MARU	馬尼拉	10月31	中央
美月	MINI LUNAR	馬尼拉	10月31	美輪
大龍山	TAILUNGSHAN	曼谷	11月1	順昌
榮城	KOTA MAKMUR	新加坡	11月2	太平
明星	MING SING	馬尼拉	11月2	明仁
厚德馬士基	HULDA MAERSK	西貢新加坡	11月2	捷成
沙勇丸	SANGIHE	印尼	11月3	新
東安	EASTERN ANNA	新加坡	11月5	天祥
山友丸	SANYU MARU	新加坡	11月5	海聯
東美	EASTERN MINICON	馬尼拉	11月5	東源
東星	EASTERN STAR	馬尼拉	11月6	中央
力東丸	NITTO MARU	新加坡巴生	11月8	天祥
香港怡美利	THOMASEVERETT	曼谷新加坡巴生	11月8	福來
太安	PACIFIC ASIA No.1	婆羅乃古晉	11月9	東安
英真美	BULSOOK	曼谷	11月9	英盛行
美敏	AMERICAN MIST	新加坡	11月10	美輪
環球大利	UNIVERSAL DALLAS	新加坡巴生古晉	11月11	新興行
活濱	WOODBINE	新加坡巴生檳城	11月11	新興行
亞蘭	ASIA RAN	新加坡	11月11	天祥

台灣・南朝鮮・日本線

船	名	開往港口	月日	公司
天華	HTANTAWYWA	日本	10月24	新興行
海强	HAI CHIANG	高雄	10月24	永裕
愛達得	ATALANTA	高雄日本	10月24	小山
惠來二號	HUEI LAI No.2	基隆	10月25	東海
斯利廸	SLIDRE	關島	10月25	怡和
興華	HSING HWA	基隆	10月25	明仁
國興	FLOURISHING COUNTRY	[illegible]	10月26	德華
金華	KING HWA	高雄	10月26	東海
東海	TUNG HAI	高雄	10月27	東海
海王	HAI WANG	基隆	10月27	永裕
泰光丸	TAIKO MARU	日本	10月27	小山
美敏	AMERICAN MIST	基隆	10月27	美輪

美洲線

船	名	開往港口	月日	公司
日本熊	JAPAN BEAR	加州	10月25	太平洋
香港貨櫃	H.K.CONTAINER	加州紐約	10月26	港郵
加路威	SL. GALLOWAY	美國	10月26	海陸
秋隆丸	AKITAKA MARU	美國	10月26	大三
美國寶瓶	AMERICAN AQUARIUS	加州紐約	10月26	美輪
蘇拉萊克	ZOELLA LYKES	美國東岸	10月27	怡和
他輔總統	PRES.TAFT	加州西北太平洋	10月27	總統
麥迪遜總統	PRES.MADISON	洛杉磯紐約	10月27	總統
愛菲馬士基	EFFIE MAERSK	紐約	10月27	捷成
意大利丸	ITALY MARU	加勒比海	10月27	川崎
泰光丸	TAIKO MARU	美國西岸	10月27	中央
新滿地可	ZIM MONTREAL	洛杉磯紐約	10月28	新興行
洛斯基	RUBTSOVSK	加州溫哥華	10月28	華林
愛瑪捷成	EMMA JESSEN	美國西岸	10月29	泛洋
漢江	HANGANG GLORY	美國西岸	10月29	太平
美華碧琪	MARTHA BAKKE	溫哥華	10月29	鐵行
馬士來	MERSEY LLOYD	墨西哥灣	10月30	渣華
大之拿	TUGELA	溫哥華委內瑞拉	10月30	百保利
柯利近	OREGON	西雅圖溫哥華	10月30	怡和
福他利奧	FROTARIO	南美	10月30	美邦
東方特快	ORIENTAL EXPRESS	加州	10月30	港郵
雪梨橋	HARBOUR BRIDGE	美國西岸	10月30	川崎
大家泰	TAGAYTAY	紐約波士頓	10月31	百保利
美國精兵	AMERICAN LEGION	加州紐約	10月31	美輪
捷仁	CHIEH JEN	査里斯頓紐約	11月2	明仁
交易	SL. EXCHANGE	美國	11月2	海陸
奧士文納總統	P.PRES.OSMENA	墨西哥灣	11月3	新興行
普樂總統	PRES. POLK	加州	11月3	總統
百先得	PEISANDER	美國東岸	11月3	百保利
士打羅安達	STRAAT LUANDA	中南美	11月3	渣華
愛達得	ATALANTA	美國西岸	11月4	山下
渣士頓馬士基	CHASTINE MAERSK	紐約	11月4	捷成
日本樂譜	JAPAN ROBLE	加勒比海	11月4	泛洋
威沙施華	VISHVA SEVA	加州溫哥華	11月5	東亞
東方嘉年華	ORIENTAL CARNAVAL	南美洲	11月5	港郵
興美捷成	HEINRICH JESSEN	美國西岸	11月6	泛洋
哥迪高夫	GRODEKOVO	加州溫哥華	11月7	華林
出口旗	EXPORT BANNER	紐約	11月7	和捷
美國太陽神	AMERICAN APOLLO	加州	11月7	美輪
天渡	TENDO	美國西岸	11月8	山下
香港成功	H.K. SUCCESS	西雅圖溫哥華	11月8	港郵
長立	EVER PROMOTER	加勒比海	11月8	長信
哥樂頓	KOROTAN	西雅圖溫哥華	11月8	夏利
財政	SL. FINANCE	美國	11月9	海陸
芬景	FERNVIEW	紐約波士頓	11月9	百保利
士打亞高雅	STRAAT ALGOA	南美	11月9	渣華
秋隆丸	AKITAKA MARU	美國	11月10	大三
新海發	ZIM HAIFA	洛杉磯紐約	11月10	新興行
麥堅利總統	PRES. MCKINLEY	加州西北太平洋	11月10	總統
惠明	WYOMING	檀香山加州	11月11	怡和
德利馬士基	TREIN MAERSK	紐約	11月11	捷成
東方騎士	ORIENTAL CHEVALIER	加州紐約	11月11	港郵
菲路摩總統	PRES. FILLMORE	洛杉磯紐約	11月11	總統
力打愛賓	NEDER ELBE	墨西哥灣	11月12	渣華
太平洋熊	PACIFIC BEAR	加州	11月12	太平洋
倫敦橋	TOWER BRIDGE	美國西岸	11月12	川崎
太光丸	TAIKO MARU	美國西岸	11月13	中央
伊利派萊士	EURYPYLUS	基利士多堡墨灣	11月14	明仁
利來碧琪	LLOYD BAKKE	溫哥華	11月15	鐵行
柏羅夫	PAVLOVO	加州溫哥華	11月15	華林
溫拿莎利	WONOSARI	中南美	11月15	渣華

澳洲線

船	名	開往港口	月日	公司
安武士	ANDROS	澳洲	10月24	福來
利士碧琪	KRISTIN BAKKE	弗里曼特爾	10月24	鐵行
安保	ASIAN EXPORTER	澳洲	10月26	太古
橫瀾島	WAGLAN ISLAND	澳洲	10月26	香島
林武士	LEMNOS	澳洲	10月28	福來
捷運	CHITRAL	澳洲	10月30	鐵行
薩凡那丸	SAVANNAH MARU	悉尼墨爾本	10月31	太古
蘇州	SOOCHOW	新西蘭	11月2	太古
山西	SHANSI	奧克蘭惠靈頓	11月3	太古
安順	ASIAN ENSIGN	澳洲	11月3	太古
愛瑪碧琪	EMMA BAKKE	西澳洲	11月8	鐵行
柯朗西	ORONSAY	悉尼	11月8	鐵行
碧絲	C. JOYCE	新西蘭	11月9	福來
東方企業	ORIENTAL ENTERPRISE	澳洲	11月14	港郵
美露士	MILOS	弗里曼特爾	11月24	福來
麗娜碧琪	RAGNA BAKKE	弗里曼特爾	11月24	鐵行

火・車・時・刻・表

九龍開	到羅湖(冬令時間)	羅湖開	到九龍
上午6時30	上午7時34	上午6時04	上午7時10
7時32	8時44	6時38	7時46
8時38	9時43	7時10	8時16
9時26	10時30	7時48	8時55
10時34	11時38	8時58	10時05
11時43	下午12時46	10時06	11時13
下午12時03	1時08	11時14	下午12時22
1時45	2時49	下午12時02	1時09
2時55	3時57	1時12	2時24
4時02	5時06	2時20	3時34
5時12	6時22	3時33	4時41
5時54	6時57	4時19	5時20
6時45	7時51	5時27	6時32
8時00	9時05	6時33	7時40
9時00	10時03	7時04	8時14
9時47	10時50	8時07	9時14
(E)10時30	11時33	9時19	10時30
(S)11時00	0時03		

附註：表內有(E)，在星期六停開，有(S)的只在星期六行走。

深圳開	到廣州(北京時間)	廣州開	到深圳
上午11時00	下午1時10	上午7時35	上午9時30
下午1時05	下午3時50	上午8時20	上午10時00
下午5時30	下午7時50	上午9時15	下午3時00

截郵時間

今日空郵(星期二)

夏威夷 中午十二時

菲律賓、台灣、新加坡、馬來亞、沙勞越、斯里蘭卡、印尼 下午一時

伊朗、法國 下午二時

希臘、荷屬帝汶島、澳洲、埃及、新西蘭 下午三時

以色列、意大利 下午四時

緬甸、挪威、印度、埃及、荷蘭、比利時、丹麥、瑞典、英國、美國東岸、肯尼亞、南非、荷屬東非、尼日利亞、多哥、塞內加爾、蒙巴薩、紋利亞、蘇丹、西德、約旦、瑞士、芬蘭、西班牙、奧地利 下午五時

泰國、美國西岸、中南北美、沙巴、婆羅乃、日本、南朝鮮、加拿大 下午六時

今日平郵

新加坡、馬來亞、沙勞越、斯里蘭卡、婆羅乃、美國、中南北美、日本 下午五時

明日空郵(星期三)

緬甸、沖繩、關島 中午十二時

菲律賓、馬來亞、夏威夷、秘魯、厄瓜多爾、台灣、新加坡、沙勞越、沙巴、婆羅乃、印尼、南越 下午一時

澳洲 下午三時

埃及、利比亞、埃塞俄比亞、以色列、意大利、法國、馬爾加什 下午四時

孟加拉、印度、荷蘭、比利時、丹麥、挪威、瑞士、瑞典、英國、美國東岸、墨西哥、尼日利亞、新西蘭、西德、巴基斯坦、民主德國、老撾、西班牙、芬蘭、奧地利、荷屬東非、尼泊爾、巴林、科威特、沙特阿拉伯、黎巴嫩、塞浦路斯、紋利亞、蘇丹、德班、伊拉克、卡塔爾 下午五時

南朝鮮、美國西岸、中南北美、日本、泰國 下午六時

大公報 Ta Kung-Pao … Hennessy Road … Hong Kong

美農牧學家旅華團與我科學人士座談

瑞士聯合銀行外匯部負責人離職

日進出口銀行團十一月下旬訪華